

CA24N
CI 60
- S 22

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

Government
Publications

SELECTION

REVUE CRITIQUE
FRENCH BOOK REVIEW JOURNAL



VOL. 1 NO. 1, 1984

*The Ontario Ministry of Citizenship and Culture
Ministère des Affaires civiques et culturelles de l'Ontario*

REMERCIEMENTS

Deborah C. Sawyer, bibliothécaire et présidente de Information Plus Inc., a préparé ce numéro avec ses collègues sous la supervision de la Coordinatrice provinciale des Services en français dans les bibliothèques publiques de l'Ontario.

Suite aux besoins exprimés par les bibliothécaires du milieu des bibliothèques publiques, la Direction des bibliothèques et de l'information communautaire a décidé de produire cette revue.



ACKNOWLEDGEMENTS

This publication has been prepared by Deborah C. Sawyer, a librarian and President of Information Plus Inc., with her colleagues, under the supervision of the Provincial Coordinator for French Language Library Services in the province of Ontario.

The Libraries and Community Information Branch of the Ontario Ministry of Citizenship and Culture initiated the production of this journal in response to the expressed needs of the public libraries in Ontario.

CA 20N
OI 60
-522

AVANT-PROPOS/FOREWORD

Les principes fondamentaux du développement des collections ont peu changé au fil des ans. Toutefois, la publication de volumes dans tous les domaines prend un tel essor qu'une bibliothèque publique se doit désormais d'effectuer une sélection soignée si elle veut être en mesure de répondre aux besoins de sa clientèle avec les ressources financières dont elle dispose.

La revue SÉLECTION est une publication bilingue qui a pour but d'aider les bibliothèques publiques à choisir des volumes en français dans tous les domaines susceptibles d'intéresser tant les lecteurs francophones qu'anglophones de l'Ontario désireux de lire des volumes en français.

Les renseignements et recensions qui paraîtront dans cette revue aideront grandement tous ceux qui oeuvrent au sein des services en français dans les bibliothèques publiques de l'Ontario.

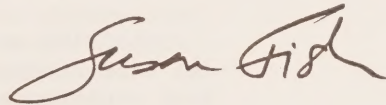
Recevez mes salutations distinguées.

The fundamental principles of collection development have remained more or less constant through the years. The explosion in the publication of books in all areas of interest makes a careful selection critical in order to match the availability of a library's financial resources to the needs of public library clientele.

SELECTION is a unique bilingual journal designed to provide guidance to public libraries in selecting French language books in all subject areas of interest to both Francophones and English-speaking Ontarians interested in reading French language books.

It is hoped that the review and information provided in this publication will be of assistance to all those involved in French language library services in Ontario's public libraries.

Yours sincerely,



Susan Fish
Minister/ministre

INTRODUCTION

SELECTION est une revue critique bilingue qui examine la documentation imprimée courante de langue française qui offre de l'intérêt pour la clientèle des bibliothèques publiques. SELECTION analyse des ouvrages qui proviennent de l'Ontario, du Québec, d'ailleurs au Canada, de France ou de d'autres pays francophones.

SELECTION a été conçu afin de répondre aux besoins des responsables du développement des collections françaises dans les bibliothèques publiques de l'Ontario. Le but est de leur fournir un instrument bibliographique de qualité qui les aidera dans leur travail.

SELECTION paraît quatre fois par année et trois numéros supplémentaires couvrent de façon plus particulière les genres et les sujets les plus populaires auprès des usagers tels: les best-sellers, l'informatique ou autre.

Chaque numéro trimestriel présente entre 100 et 150 titres alors que chacun des trois numéros supplémentaires contient environ une cinquantaine de titres.

Le trimestriel comprend plusieurs rubriques: la fiction pour enfants, classée par ordre alphabétique d'auteurs; la non-fiction ou le documentaire pour enfants, organisée selon la classification Dewey; la fiction pour adultes; la non-fiction pour adultes; une liste des livres encore disponibles; la liste des livres reçus des éditeurs; les librairies ontariennes qui vendent des livres en français. Un index auteurs, titres et collections permet de retrouver un document précis et de vérifier si nous en avons fait l'analyse.

Les annotations contiennent généralement une description du contenu du livre, de l'information sur l'auteur, une indication de la catégorie d'usagers à qui s'adresse l'ouvrage et une évaluation critique.

SELECTION est distribué gratuitement à toutes les bibliothèques publiques de l'Ontario. Pour tout renseignement, commentaire ou toute suggestion concernant la publication, veuillez communiquer avec:

Joanne Cournoyer-Farley,
Coordonnatrice provinciale des services
en français dans les bibliothèques
publiques de l'Ontario,
Direction des bibliothèques et de
l'information communautaire,
Ministère des Affaires civiques et
culturelles,
77, rue Bloor ouest, 5e étage,
Toronto, Ontario.
M7A 2R9

TELEPHONE: 416-965-2696

SELECTION is a bilingual book review journal that reviews current French language books suitable for the public library clientele. SELECTION analyzes works published in Ontario, Quebec, the rest of Canada, and in other French-speaking countries.

SELECTION is designed to meet the needs of librarians involved in French collection development in Ontario public libraries. The objective of this publication is to provide a reliable bibliographic tool to assist librarians in their work.

SELECTION is published 4 times a year with 3 updates to cover the material more in demand in public libraries, i.e., best-sellers, books about computers, etc.

Each SELECTION reviews between 100 and 150 titles with the update reviewing about 50 titles.

SELECTION is divided into several sections: children's fiction classified in alphabetical order of the authors; children's non-fiction, organized by Dewey classification; adult fiction; adult non-fiction; books still available; books received from the publishers; Ontario bookstores that sell French language books. To facilitate the retrieval of a specific work, the journal is completed by an author/title/collection index.

The reviews provide information on the content of the book, the author, the type of user for whom the book is addressed, and an evaluation of the work.

SELECTION is distributed free to all public libraries in Ontario. For any information or comments, please contact:

Joanne Cournoyer-Farley,
Provincial Coordinator, French Language
Library Services,
Libraries and Community Information Branch,
Ministry of Citizenship and Culture,
77 Bloor Street West, 5th Floor,
Toronto, Ontario.
M7A 2R9

TELEPHONE: 416-965-2696



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114695901>

TABLE DES MATIERES/TABLE OF CONTENTS

Enfants/Children	1
Fiction et non-fiction	2
Adultes et adolescents/Adults and	
Young Adults	14
Fiction	15
Non-fiction	32
Philosophie et psychologie/Philosophy	
and psychologie	32
Religion/Religion	32
Sciences sociales/Social sciences	34
Sciences/Science	35
Littérature/Literature	37
Biographie/Biography	51
Généalogie/Genealogy	52
Histoire/History	53
Encore disponibles/Still available	56
Livres reçus/Books received	66
Librairies/Bookstores	70

ENFANTS/CHILDREN

ENFANTS/CHILDREN

FICTION ET NON-FICTION

BEHA, Philippe. Musimaux.

Sillery : Ovale, 1983. 16 p.

ISBN 2-89186-028-4 5.95\$ livre cartonné.

Le Musimaux de Philippe Beha représente et nomme une quinzaine d'animaux devenus pour l'occasion musiciens (d'où le titre). La plupart d'entre eux, il faut le préciser, ne courent pas la campagne canadienne (le caméléon, le dromadaire, la salamandre, etc.)

Les dessins sont réalisés dans des teintes très sombres et les animaux, auxquels on tente de donner un air sympathique, ne sont pas esthétiquement attirants. Destiné aux tout jeunes enfants, l'ouvrage est fait de carton épais et glacé et relié par une spirale. Chacune des pages contient deux sections horizontales indépendantes: l'enfant peut donc recréer au gré de sa fantaisie de nouveaux animaux, adjoignant par exemple au corps d'un éléphant une queue d'alligator, et créant du même coup un mot aux sonorités différentes, "l'éléigator".

Les petits s'amuseront sans doute à manipuler les demi-pages; dans l'ensemble cependant, le document a peu à leur apprendre.

BÉRÉNICE (adapt). Mon grand livre de Noël

Traduit de l'allemand.

Italie: Deux Coqs d'Or, 1983. 168 p.

ISBN: 2-7192-0367-X. Livre cartonné.

Comprenant des contes, des chants, des cantiques, des activités et des jeux, Mon grand livre de Noël est vraiment un "trésor" pour l'enfant de 7 ans et plus qui veut s'occuper avant et pendant les vacances de Noël. C'est le genre de livres que les parents achètent aux enfants mais Mon grand livre de Noël est aussi intéressant pour les bibliothécaires.

Voilà une bonne source pour les activités à l'époque de Noël: le livre explique comment faire un lutin en carton, comment emballer les cadeaux d'une façon artistique et donne des recettes de pain d'épice et de macarons,

FICTION AND NON-FICTION

BEHA, Philippe. Musimaux.

Sillery : Ovale, 1983. 16 p.

ISBN 2-89186-028-4 \$5.95 hardcover

Musimaux by Philippe Beha presents and names about fifteen animals portrayed as musicians (which gives the book its name, combining "musique" - music - and "animaux" - animals). Most of the creatures, it must be noted, are not native to Canada (the chameleon, camel, salamander, etc.)

Mainly consisting of pictures, the book's illustrations are dark and sombre, and the animals, in spite of an attempt to make them likeable, are not aesthetically appealing. Meant for very young children, the book is made of strong, coated cardboard with a spiral binding. Each page is comprised of two horizontal sections; children can turn half a page, as their imaginations prompt them, to create new animals, for example, joining the head of an elephant to the tail of an alligator while also coining a word "éléigator."

Young readers will amuse themselves well turning the half pages, but taken as a whole, this book has little to teach them.

BÉRÉNICE (adapt.) Mon grand livre de Noël.

Translated from the German.

Italie : Deux Coqs d'Or, 1983. 168 p.

ISBN 2-7192-0367-X hardcover.

With stories and tales, songs and hymns, activities and games, Mon grand livre de Noël is a "treasury" for the child, 7 and older, who wants to keep busy with activities before and during Christmas vacation. The type of book more usually bought for the child himself, Mon grand livre de Noël is nevertheless worthy of consideration by librarians.

FICTION ET NON-FICTION

etc. Les récits sont courts et de qualité inégale. Ils sont plus divertissants qu'éducatifs. Le livre réunit, cependant, les cantiques des pays étrangers et les bibliothécaires s'en serviront pour explorer le thème universel de Noël pendant l'heure du conte.

BOILY, Reina. La fête des ballons.
Montréal : Librairie Beauchemin, 1984.
16 p.
ISBN 2-7616-0074-6. Livre broché.

Un jour, Moutarde, le clown drôle décide d'aller à l'école. Il apporte des ballons de toutes les couleurs. Les enfants s'amuse bien, surtout quand les ballons crèvent et que des coeurs de papier sur lesquels il y a des messages apparaissent.

Ce livre raconte une autre aventure dans la vie de l'aimable Moutarde. Le livre est à recommander aux enfants à l'école primaire, à cause de ses images vives et du texte simple. La fête des ballons convient aussi aux cours d'immersion car il renforce les couleurs, et les parties du corps et il introduit quelques expressions utiles d'amitié, comme par exemple: l'amour, l'amitié et les amies.

BOILY, Reina. La maison de Moutarde.
Montréal : Librairie Beauchemin limitée,
1984. 16 pages.
ISBN 2-7616-0078-9. Livre broché.

Moutarde habite une maison très originale qui reflète la personnalité amusante et généreuse du propriétaire. Décorée comme un jeu de cartes, cette maison sert à amuser les amis de Moutarde. On peut jouer dans la cour ou se chauffer devant le foyer en hiver.

FICTION AND NON-FICTION

Here is a resource for activities linked to the Christmas season: how to make a card-board sprite, how to wrap gifts artistically, recipes for making gingerbread and macaroons, etc. The stories are short and of uneven quality, meaning they are more entertaining than educational. The book does, however, bring together carols from different countries which may be useful for looking at the universality of Christmas, for example, during story hour.

BOILY, Reina. La fête des ballons.
Montréal : Librairie Beauchemin, 1984. 16 p.
ISBN 2-7616-0074-6. pbk.

One day Mustard, the funny clown, decides to go to school, carrying some multi-coloured balloons. The children thoroughly enjoy themselves, above all when the balloons burst and reveal paper hearts bearing messages.

Here is another adventure in the life of the loveable Mustard. The story is recommended to children in the lower grades because of the lively images and straightforward writing. La fête des ballons (the Balloon Festival) is suitable for immersion courses since it reinforces colours and parts of the body, while introducing several useful expressions about friendship, such as: love, friendship and friends.

BOILY, Reina. La Maison de Moutarde.
Montréal : Librairie Beauchemin, 1984. 16 p.
ISBN 2-7616-0078-9 pbk.

Mustard lives in a very original house which reflects the amusing and generous nature of the owner. Decorated like a card game, this house amuses Mustard's friends. Here they can play in the courtyard or warm themselves before the fire in winter.

ENFANTS/CHILDREN

FICTION ET NON-FICTION

Voilà un bon livre pour les cours d'immersion qui peut être employé comme lecture supplémentaire. Le thème des jeux et des jouets devrait plaire aux enfants à l'école primaire. Comme tous les livres de cette série, La maison de Moutarde est bien illustré et bien écrit.

BOILY, Reina. Le Noël de Moutarde.
Illustré par Claire Langlois.
Montréal : Librairie Beauchemin,
1984, 16 p.
ISBN 2-7616-0076-2 livre broché

Moutarde, le clown aimable reçoit une lettre des enfants de l'hôpital Bonenfant. Il a une bonne idée - il va fêter Noël avec eux. Comme un vrai Père Noël, Moutarde achète et emballe des cadeaux pour les enfants. Noël arrive et Moutarde distribue les jouets. Mais surprise! Moutarde aussi reçoit un beau cadeau.

Cette histoire amusante plaira surtout aux enfants du niveau primaire. Les illustrations vives, les phrases courtes et simples et la répétition du vocabulaire pour le renforcement rendent ce livre idéal pour les élèves débutants en cours d'immersion.

CLOUTIER, Cécile. La girafe.
Illustré par Mireille Levert.
Montréal : P. Tisseyre, 1984. 16 p.
ISBN 2-89051-113-8. Livre broché.

Parce qu'elle est si grande et qu'elle a accès aux feuilles les plus tendres, la girafe n'est pas aimée de ses frères et soeurs animaux. Jusqu'au jour où son long cou lui permet de voir l'incendie, au loin dans la forêt...

FICTION AND NON-FICTION

This is an excellent book for immersion courses, since it can be used as supplementary reading. Children in the lower and middle grades will like the theme of games and toys. As with all the books in this series, La maison de Moutarde (Mustard's House) is well written and well illustrated.

BOILY, Reina. Le Noël de Moutarde.
Illustrations by Claire Langlois,
Montréal : Librairie Beauchemin,
1984. 16 p.
ISBN 2-7616-0076-2 pbk.

Mustard, the lovable clown, receives a letter from the Children at Bonenfant (Goodchild) Hospital. He gets a great idea - he will go and celebrate Christmas with them. Like a real Santa Claus, Mustard buys and wraps gifts for all the children. Christmas comes and Mustard distributes the toys. But wait - there's one more surprise! Mustard also gets a lovely gift.

This amusing story will appeal to children in the primary grades. The lively illustrations, the short and simple phrases and the repetition of vocabulary for reinforcement make this story especially ideal for pupils starting French language studies, particularly in immersion courses.

CLOUTIER, Cécile. La girafe.
Illustré par Mireille Levert.
Montréal : P. Tisseyre, 1984. 16 p.
ISBN 2-89051-113-8. pbk.

Because she is so very tall and can eat the most tender leaves, the giraffe wasn't loved by her brother and sister animals. That is, until the day when her long neck meant she could see the fire, far off in the forest ...

FICTION ET NON-FICTION

Ces quelques lignes qu'on lira aux 4-6 ans serviront de prétexte à une première discussion sur les préjugés reliés à l'apparence physique. Le vocabulaire de Madame Cloutier est plutôt recherché et la mise en page est monotone. Les illustrations sont originales: l'enfant y notera que tous les animaux représentés ont un cœur et que ce cœur est rayé d'un grand "X" pour indiquer le rejet de l'amitié. Bibliothèques et classes de maternelle pourront faire une exploitation intéressante de ce tout petit livre.

CUTLER, Michael M. Great hockey masks - Les grands masques de hockey.
Montréal: Toundra, 1983. 39 p.
ISBN 88776-153-4 livre broché

La décoration des masques de hockey fut pendant vingt ans presque une forme d'art. Cet album reproduit trente-quatre des plus impressionnants masques utilisés entre 1959 et 1979. Il fournit des renseignements historiques intéressants ainsi que de nombreuses données statistiques sur les gardiens à qui ces masques ont appartenu.

L'auteur, Michael Cutler a déjà réalisé des bandes illustrées et un autre livre sur le hockey. Cet ouvrage est bilingue et bien que la qualité de la langue française y soit bonne, on relève quelques erreurs de traduction: "my eight front teeth", par exemple, est traduit par "ma huitième dent avant". Ce documentaire est bien présenté, très coloré, et il plaira à tous les amateurs de hockey, jeunes ou vieux.

FICTION AND NON-FICTION

This short book, best for those aged 4 to 6, will serve as a departure for discussions about prejudices based on physical appearance. Mrs. Cloutier's vocabulary is somewhat academic and the page layout monotonous. The illustrations are original: children will see that all the animals have a heart and that this heart is crossed with an "X", indicating rejected friendship. Libraries and kindergarten classes will be able to make interesting use of this little book.

CUTLER, Michael M. Great hockey masks - Les grandes masques de hockey.
Montréal: Toundra, 1983. 39 p.
ISBN 88776-153-4 pbk.

For twenty years, the decoration of hockey masks has been almost an art form. This album reproduces thirty-four of the most impressive masks used between 1959 and 1979. Along with interesting historical details, it also gives numerous facts about the goaltenders who wore the masks.

Author Michael Cutler already has both comic strips and a book about hockey to his credit. Although the quality of French in this bilingual work is good, there are one or two errors of translation, for example, "my eight front teeth" has been translated as "my eighth tooth in front". Well presented visually, this colourful book will appeal to hockey lovers, young and old alike.

ENFANTS/CHILDREN

FICTION ET NON-FICTION

DESAUTELS, Yvon. Les coutumes de nos ancêtres.
Montréal : Paulines, 1984, 55 p.
ISBN 2-89039-928-1 livre broché

La qualité des textes publiés par la revue Vidéo-Pressé est reconnue et il faut applaudir l'initiative de M. Desautels qui réunit dans ce livre, autour du thème "coutumes des ancêtres", cinquante de ceux-ci. Chacun de ces articles évoque les gestes, les habitudes, les personnages québécois du siècle dernier.

Ces courts tableaux dépeignent pour les jeunes la vie quotidienne de ceux qui les ont précédés, sans prétendre toutefois à la rigueur de l'historien. La présentation est austère mais ne rebutera pas l'enfant bon lecteur. La langue est excellente et initie à la couleur du vocabulaire québécois d'antan. Les jeunes de 9 ans et plus prendront plaisir à la simple lecture de ce documentaire et apprécieront surtout de pouvoir y puiser des renseignements précieux pour leurs travaux de recherche. L'absence d'un index ne nuit pas à l'exploitation de cet ouvrage de référence, chaque article portant un titre très significatif. Un index aurait cependant permis d'établir des relations entre coutumes, événements, personnages, etc.

FINNIGAN, Joan. Regarde, il y a des géants partout.
Adaptation française de Jacques de Roussan
Dessins de Richard Pelham.
Montréal: Toundra, 1983. 40 p.
ISBN 0-88776-154-2 \$14.95 livre cartonné

Cette nouvelle version de la légende de Jos Monferrand, le héros de tous les Canadiens, est présentée de façon amusante, dans une prose poétique accessible aux enfants. Le combat entre le bon Jos et le méchant Windigo y est décrit dans tous ses détails. L'ouvrage rend hommage à l'Outaouais québécois et ontarien, lui concédant même le titre de "berceau du hockey en Amérique du Nord".

FICTION AND NON-FICTION

DESAUTELS, Yvon. Les coutumes de nos ancêtres.
Montréal: Paulines, 1984. 55 p.
ISBN 2-89039-928-1 pbk.

The quality of material published by the magazine Video-Pressé is well known. Therefore, Yvon Desautels' efforts in compiling a book of fifty articles on the theme, "ancestral customs", originally published in the magazine, is to be commended. Each article recalls the customs, habits and people of Quebec, as it was in the last century.

These short scenes bring to life, for today's young people, the daily life of their predecessors without pretense of being a historical work. While unembellished, the presentation chosen will not turn off children who are good readers. The language is excellent and introduces the colourful vocabulary of yesteryear Quebec. Children aged 9 and up will enjoy simply reading this book and will appreciate the wealth of information provided, especially for their projects. The lack of an index doesn't limit the use of this book for reference since each article has a descriptive title, but the absence of indexing does mean relationships between customs and events are not easily traceable.

FINNIGAN, Joan. Regarde, il y a des géants partout.
Adaptation française de Jacques de Roussan
Dessins de Richard Pelham.
Montréal: Toundra, 1983. 40 p.
ISBN 0-88776-154-2 \$14.95 pbk.

This latest version of the legend of Joe Monferrand, hero of the French-Canadians, is presented in an entertaining style and written in a poetic language easily understood by children. And the battle between the good Joe and the bad Windigo is retold here in every detail. The book also pays tribute to the Outaouais region, both in Quebec and Ontario, acknowledging it as "the cradle of North American hockey".

FICTION ET NON-FICTION

Jacques de Roussan, traducteur de Regarde, il y a des géants partout a déjà écrit plus de vingt livres, à part ses traductions et adaptations. Les nombreuses illustrations, toutes dans des tons de gris, sont un peu fades. Le récit intéressera ceux qui ignorent tout de Jos Monferrand; aux autres, il n'apprendra rien.

GAUDREAU-LABRECQUE, Madeleine. Le merle odieux.
Sillery : Ovale, 1983. 28 p.
ISBN 2-89186-027-6. Livre cartonné.

Un matin, les trois notes Ronde, Blanche et Noire décident de faire une excursion. Accompagnées par des croches elles traversent la mer en mandoline et font un pique-nique musical dans la forêt. Mais à la fin du jour les notes découvrent que la clé de 'fa' a disparu. Sans 'fa' il est impossible de reconnaître la route mélodique qu'elles ont prise afin de rentrer chez eux. L'histoire raconte comment elles retrouvent la clé disparue et en même temps aident le merle odieux à triompher de son incapacité à chanter.

Ce livre est approprié pour les élèves du cours primaire. Les images vives dépeignent avec clarté les émotions de joie, peur et tristesse qui jouent un rôle important dans ce livre. Le seul défaut du livre est l'emploi de quelques termes musicaux peu familiers aux jeunes lecteurs. A cause de ces termes, Le merle odieux ne convient pas aux élèves en cours d'immersion.

KUGLER, Marianne. Jean d'ailleurs.
Illustré par Suzanne Duranceau.
Sillery : Ovale, 1983. 24 p.
ISBN 2-89186-026-8 8.95\$ livre cartonné

FICTION AND NON-FICTION

Jacques de Roussan, translator of Regarde, il y a des géants partout. (Look, the land is growing giants.), has written more than twenty books, apart from his translations and adaptations. One drawback to this otherwise readable story is the illustrations, which in shades of grey are insipid. This book will be of interest to readers unfamiliar with Joe Monferrand but not to those who know his story, since it adds no new information.

GAUDREAU-LABRECQUE, Madeleine. Le merle odieux.
Sillery : Ovale, 1983. 28 p.
ISBN 2-89186-027-6 hardcover

One morning, the three notes Round, White and Black decide to go on a trip. Along with some quavers, they cross the sea in a mandolin and have a musical picnic in the forest. But at the end of the day, the notes discover that the key of "fa" is missing. And without "fa", it is impossible to recognize the melodic route they travelled so as to return home. This is the story of how they find the missing key while helping the Ugly Blackbird to overcome his inability to sing.

This book is best suited to students in the middle grades. The lively imagery clearly depicts emotions such as joy, fear and sadness which play a fundamental role in this story. The only real drawback to the book is its use of musical terminology unfamiliar to most young readers. For this reason, Le merle odieux is not suited for use in immersion courses.

KUGLER, Marianne. Jean d'ailleurs.
Illustrations by Suzanne Duranceau.
Sillery : Ovale, 1983. 24 p.
ISBN 2-89186-026-8 \$8.95 hardcover.

ENFANTS/CHILDREN

FICTION ET NON-FICTION

Un jour, l'un des innombrables "pourquoi" de la petite Marie se rend jusqu'à Jean, un extra-terrestre sympathique qui sait répondre à toutes les questions. Descendu sur la terre, Jean entraîne Marie, par la voie du robinet de la baignoire, dans une grande aventure qui les mènera d'abord jusqu'à la mer, puis, après un séjour dans un estomac d'élan, vers les nuages.

L'histoire simple et amusante est bâtie autour du thème de l'eau et contient un élément documentaire intéressant. Le texte et le vocabulaire sont accessibles aux enfants de 8-9 ans. Les illustrations, de couleurs plutôt éteintes, n'accrocheront probablement pas l'oeil des enfants. L'accent sera donc mis sur le texte qui pourrait servir de point de départ, en classe comme en bibliothèque, à une explication plus approfondie du thème.

LABROSSE, Darcia. Où est le ver?

Montréal : P. Tisseyre, 1984. 19 p.

ISBN 2-89051-112-X. Livre broché.

Tout habillés de vert, Messieurs et Mesdames les vers guident l'enfant dans une excursion au pays du vocabulaire. Ce petit livre propose un jeu: repérer le son/la syllabe "ver" dans les mots prononcés/écrits. La logique du texte n'a plus vraiment d'importance et les dessins très simple illustrent bien chacune des phrases. En bibliothèque et en classe maternelle, on incitera les enfants à poursuivre l'énumération, utilisant le "ver" ou toute autre syllabe fréquemment reprise.

MONTCOMBROUX, Geneviève. Tezzero.

Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1984. 98 p.

ISBN 0-920944-42-6 livre broché

FICTION AND NON-FICTION

One day, yet another "Why" from little Marie reaches Jean, a sympathetic extra-terrestrial who knows how to answer all the questions. Dropping down to earth, Jean carries Marie away, by way of the bath taps, to a great adventure taking them first to the sea, then, after a brief stay in the stomach of a moose on to the clouds.

Straightforward and amusing, the story is built around the theme of water and contains an interesting documentary angle. The story and the vocabulary are accessible to children aged 8-9. The illustrations, mainly in pale tones, will probably not catch their eyes that much. Emphasis should therefore be placed on the story, which could serve as a starting point, both in class and in the library, for a deeper discussion about the theme.

LABROSSE, Darcia. Où est le ver?

Montréal : P. Tisseyre, 1984. 19 p.

ISBN 2-89051-112-X. pbk.

All decked out in green, Messieurs and Mesdames worms guide children readers on a trip through the world of vocabulary. This book is based on a game: spot the sound or syllable "ver" in the words written or spoken. ("Ver" means "worm" but sounds like "vert" - "green" and other words or parts of words.) The logic of the story really has no importance while the simple drawings illustrate each of the phrases well. Whether at the library or in kindergarten, this book should encourage children to learn to count, using the "ver" or any other syllable frequently repeated.

MONTCOMBROUX, Geneviève. Tezzero.

Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1984. 98 p.

ISBN 0-920944-42-6 pbk.

FICTION ET NON-FICTION

Bien qu'elle n'ait publié jusqu'à maintenant que trois ouvrages, Geneviève Montcombroux se réclame d'une longue expérience de l'écriture, ayant exposé ses textes à la critique populaire, généralement dans des journaux scolaires, depuis l'âge de douze ans. Tezzero est son deuxième récit pour enfants. Ce texte captivant, aux dialogues réduits, nous fait participer aux aventures d'un chien labrador au nom étrange qui agit en "chevalier des temps modernes" pour sauver la belle Elsa, une superbe épagneule. Les humains ne jouent ici qu'un rôle secondaire et plusieurs d'entre eux sont représentés sous leur jour le plus défavorable. Ce sont les animaux qui parlent, pensent et décident. Tezzero est un chien sympathique: il pleure quand on se montre cruel envers lui et ressent un grand besoin de se créer de nouveaux amis.

De l'ensemble transpirent l'amour et le respect des animaux éprouvés par l'auteur. Son récit est vif, sans temps mort, soulevant l'intérêt dès le premier paragraphe. Les illustrations aèrent une présentation typographique qui pourrait autrement sembler trop dense aux plus jeunes lecteurs. Tezzero plaira aux bons lecteurs de 8 ans et plus.

MORGAN, Vanessa. Noël

Illustré par Louise Nevett.

Montréal : Editions Gamma/Ecole active, 1983
30 p.

ISBN 2-7130-0582-5. Livre cartonné.

Voilà un livre rempli d'activités et d'idées pour la saison de Noël. Si vous animez des programmes pour enfants à la bibliothèque, vous trouverez ici un guide complet: les instructions brèves et les illustrations bien colorées vous montrent comment faire, par exemple, les guirlandes en papier, les cartes de Noël, un arbre de Noël et l'étable pour la Sainte famille. Le seul défaut: les instructions écrites donnent peu d'information.

A inclure à votre collection à l'intention des enfants. Pour les bibliothèques avec un budget restreint, nous conseillons le choix de Noël au lieu de Mon grand livre de Noël critiqué précédemment.

SELECTION VOL. 1 NO. 1.

FICTION AND NON-FICTION

Although she has only published three books, Geneviève Montcombroux can count herself a long-established writer, having been exposed to the public eye, since the age of twelve, in scholarly journals. Tezzero is her second story for children. Through a captivating story and condensed dialogue, we take part in the adventures of a strangely-named labrador, who acts as a modern-day knight to save the beautiful Elsa, an exquisite spaniel. People take only a secondary role and many are presented in an unfavourable light. It is always the animals who think, speak and decide. Tezzero is also a sympathetic dog; he cries when confronted by cruelty and is anxious to make new friends.

Throughout this book, the author's feelings of love and respect for animals are found. Her story is lively, with no wasted time, maintaining interest from the outset. The illustrations alleviate a typographic presentation which would otherwise be overbearing for the youngest readers. Tezzero will appeal to good readers 8 and older.

MORGAN, Vanessa. Noël.

Illustrated by Louise Nevett

Montréal : Editions Gamma/Ecole active, 1983.
30 p.

ISBN 2-7130-0582-5 hardcover

Full of ideas and activities for the Christmas season, this book is excellent for libraries offering programs for children. Librarians will find here a complete resource: through brief instructions and colourful illustrations, the book shows how to make, for example, paper garlands, Christmas cards and a creche for the holy family. The only drawback is the written instructions, which provide sparse information.

To add to your collection for children. Librarians with limited budgets should buy this book over Mon grand livre de Noël, reviewed earlier on.

ENFANTS/CHILDREN

FICTION ET NON-FICTION

PARADIS, Colette, Marguerite Bourgeois:
une fleur de chez nous.
Illustrations de Cécile Derome.
Saint-Jean-sur-Richelieu: Du Richelieu
1983, 63 p.
ISBN 2-89036-014-8 livre broché

Marguerite Bourgeois est présentée aux enfants de l'école primaire à travers un texte très simple, destiné à être mimé.

L'auteur, Colette Paradis, est elle-même religieuse et est membre des Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame. Les illustrations abondent dans ce petit livre, ce qui en rendra aussi la lecture individuelle facile et intéressante. L'accent est mis sur la bonté et l'amour du prochain témoignés tout au long de sa vie par cette héroïne de l'Eglise canadienne. Le récit est répétitif et a une orientation religieuse plutôt qu'une prétention historique.

PARE, Roger. Plaisirs de chats.
Illustré par l'auteur.
Montréal: La courte échelle, 1983. 22p.
ISBN 2-89021-044-8 4.95\$ Livre broché.

Plaisirs de chats est une invitation à entrer dans le monde imaginaire des chats et à découvrir leurs plaisirs simples et amusants. Les deux beaux gros chats se promènent sous les arbres, se mignotent sur la véranda, dessinent et glissent dans la prairie.

Rempli de poésie et de tendresse, le livre Plaisirs de chats s'adresse aux enfants âgés de 3 à 8 ans. Le texte est assez court - la page la plus longue n'a que treize mots - mais les illustrations bien colorées (d'une qualité superbe) ajoutent tous les détails nécessaires. Les adultes autant que les enfants aimeront les sentiments qui se dégagent de ce livre. Idéal pour les parents qui veulent emprunter un livre à la bibliothèque pour faire la lecture à leurs enfants.

FICTION AND NON-FICTION

PARADIS, Colette, Marguerite Bourgeois:
une fleur de chez nous.
Illustrations by Cécile Derome.
Saint-Jean-sur-Richelieu: Du Richelieu
1983, 63 p.
ISBN 2-89036-014-8 pbk.

With a simple style well suited to acting out, the story of Marguerite Bourgeois, nun and pioneer of New France, is told here for primary school children.

The author, Colette Paradis, is herself a nun and a member of the Sisterhood of Notre-Dame. With plentiful illustrations, this little book is also suited to individual silent reading which should not prove difficult. The emphasis of the story is on kindness and the love of those close to this heroine of the Roman Catholic Church in Canada. Repetitive in its approach, the story has more of a religious than an historical orientation.

PARE, Roger. Plaisirs de chats.
Illustrated by the author.
Montréal: La courte échelle, 1983. 22p.
ISBN 2-89021-044-8 \$4.95 pbk.

Plaisirs de chats is an invitation to enter the imaginary world of cats and discover their simple and amusing pleasures. The two big beautiful cats, here shown as people, spend their time going for walks under the trees, cuddling on the porch, drawing pictures at home and cross-country skiing in the fields.

Full of poetry and tenderness, Plaisirs de chats is intended for those aged 3 to 8. The story is very short - the longest page is only thirteen words long - but the colourful illustrations (of superb quality) add all the necessary details. Adults as well as children will like the feelings expressed in this book. Perfect for parents who want to borrow books at the library to read to their children.

FICTION ET NON-FICTION

PERREAULT, Denyse. Des fleurs pour le Père Noël.
Illustré par Suzanne Duranceau.
Société canadienne des postes/Editions La
Presse, 1983. 34 p.
ISBN 2-89043-113-4 6.95\$ livre broché

Joufflu le lutin arrive au Pôle Nord. Il est à la recherche de la maison du Père Noël et la trouve derrière la porte secrète du glacier bleu et blanc. Une fois dans la maison, il écoute toute l'histoire du Père Noël, racontée par Panache, le coursier des airs, qui révèle au cours de son discours, pourquoi le Père Noël porte un manteau rouge, pourquoi il traverse le ciel avec son attelage de rennes et, surtout, l'importance des lettres écrites par les enfants du monde entier.

Ce récit qui réunit tous les éléments connus de l'histoire du Père Noël - lutins, rennes, cadeaux - en ajoute des nouveaux: l'ours blanc, la baleine, le grand harfang des neiges, les fleurs. Surtout, il ne trahit jamais la croyance des enfants et accroît la fable et la magie du Père Noël. Inspiré par les lettres adressées au Père Noël et reçues au bureau de poste à Montréal, ce livre est un témoin permanent du bon vouloir des employés qui ont offert leur temps pour répondre à ces lettres. Le langage est excellent, le récit imaginatif et le rythme vif. Les illustrations sont d'une couleur magnifique. La dernière partie du livre est consacrée aux photographies des lettres écrites par les enfants du Canada, de la France et du Trinidad-Tobago.

Excellent pour l'heure du conte. A inclure dans votre collection à l'intention des enfants, petits et grands!

FICTION AND NON-FICTION

PERREAULT, Denyse. Des fleurs pour le Père Noël. Illustrated by Suzanne Duranceau.
Société canadienne des postes/Editions
La Presse, 1983. 34 p.
ISBN 2-89043-113-4. \$6.95 pbk.

Joufflu the sprite arrives at the North Pole, looking for the house of Santa Claus. He finds it behind the secret door in a blue and white glacier where, once inside, he hears the whole story about Santa Claus. Told by Panache, one of Santa's venerable steeds, the tale reveals to Joufflu among other things why Santa Claus wears a red coat, why he travels with a team of reindeer and, above all, the importance of the letters he receives from children all over the world.

This book which encompasses all the familiar elements of the Santa Claus story. - sprites reindeer and presents - adds a few of its own: the polar bear, the whale, the snowy owl and flowers. Most importantly, the story does not betray children's belief in Santa Claus and actually enhances his fable and magic. Inspired by letters addressed to Santa Claus received at the Montreal post office, this book is a permanent testimonial to the goodwill of the employees who gave up their time to reply to these letters. The language is excellent, the story imaginative and the pace lively. The illustrations are of a magnificent colour. The last part of the book is devoted to photographs of actual letters from children, written from Canada, France and Trinidad-Tobago.

Excellent for story hours; to be added to collections intended for children, young and old alike.

ENFANTS/CHILDREN

FICTION ET NON-FICTION

PERONNET, Jean. La drôle de chasse de Pépère Goguen.
Moncton: Editions d'Acadie, 1984. 28 p.
ISBN 2-7600-0101-6 livre broché

L'avertissement au lecteur expliquant pourquoi le personnage principal est en "légère infraction avec la loi", provoque le sourire et donne le ton à cette histoire amusante qui se prêterait bien à l'animation. Pépère Goguen, parti à la chasse au chevreuil, repartait avec des champignons, un chevreuil bien vivant le suivant à la trace.

Peronnet accentue le plaisir d'assister au lever du soleil ou de découvrir les dernières chanterelles de la saison plutôt que la chasse elle-même. Très simplement, il suggère aux enfants le respect de la nature et des animaux. La présentation est attrayante, les illustrations nombreuses et colorées. La langue pourrait cependant poser quelques problèmes de compréhension à l'enfant, sans doute peu familier avec des expressions comme "saisi de frayeur", "faire mine de..." etc.

SOULIERES, Robert. Tony et Vladimir.
Illustré par Philippe Beha.
Montréal : P. Tisseyre, 1984. 31p.
ISBN 2-89051-103-0. 7.95\$. Livre broché.

Robert Soulières a fait sa marque en littérature québécoise pour enfants et ce nouveau conte "moraliste" est aussi de grande qualité. Tony est un chat ordinaire qui rêve d'une carrière de chanteur. Voilà que la chance se présente à lui sous la forme d'un flamand rose impresario. En peu de temps, c'est la gloire! Tony prend un nom de scène, teint ses cheveux en blond, fait un malheur chez les cigales. Mais on l'exploite, il ne s'appartient plus et il est malheureux. Il s'enfuit donc et retrouve un petit bonheur tranquille qu'il n'avait pas su apprécier auparavant.

FICTION AND NON-FICTION

PERONNET, Jean. La drôle de chasse de Pépère Goguen.
Moncton: Editions d'Acadie, 1984. 28 p.
ISBN 2-7600-0101-6 pbk.

The note to the reader at the start of the book, explaining why the main character goes through the story "in infraction of the law" provokes a smile and sets the tone for this amusing story, well-suited to reading aloud. Pépère Goguen, leaving to hunt deer, returns instead with mushrooms, a very much alive deer following in his footsteps.

Peronnet stresses the pleasure of being up with the sun or of discovering the last chanterelle mushrooms of the season rather than the hunt itself. In essence, he imparts to children a respect for nature and animals. The presentation is attractive with numerous coloured illustrations. However, the language used might pose problems for children, who may not understand expressions like "seized with fright" and "to make as if to...".

SOULIERES, Robert. Tony et Vladimir.
Illustrated by Philippe Beha.
Montréal P. Tisseyre, 1984. 31 p.
ISBN 2-89051-103-0. \$7.95. pbk.

Robert Soulières has already made a name for himself in Quebec children's literature and this new "moral" tale is of equal quality. Tony is just an ordinary cat who dreams of being a singer. Now it just happens that the opportunity presents itself, in the form of a flamingo impresario. In no time at all, fame is his. He takes a stage name, bleaches his hair blond and breaks the cicadas hearts. But he is exploited, doesn't own himself anymore and is unhappy. He runs away and finds his own real happiness that he didn't know how to appreciate before.

FICTION ET NON-FICTION

Soulières reprend dans un texte humoristique et plein d'allusions au monde réel une leçon que tant d'adultes ont rencontré dans nombre de romans sur le "show business" et sur la réussite sociale. Le texte lui-même est simple: on le lira avec profit aux enfants de 5-6 ans qui aimeront discuter la notion de bonheur. Les plus âgés prendront plaisir non seulement au texte mais également aux dessins amusants de Beha qui complètent bien cette fantaisie si "réaliste".

VANHEE-NELSON, Louise. Archibaldo le dragon.
Illustré par Philippe Beha.
Montréal : Paulines, 1983. 27 p.
ISBN 2-89039-892-7. Livre broché.

Archibaldo est un gentil dragon, ami de tous les enfants du village, qui se retrouve un matin incapable de cracher son habituel jet multicolore de feu et d'étincelles. Diagnostic: un cas de dragonite aigüe. Il faut opérer...

Le texte de Louise Vanhee-Nelson est simple, sans prétention, amusant. Sa fantaisie se prêterait bien à une heure du conte. Le vocabulaire est parfois assez recherché (extirpe, engrenage, désinfecte, etc.) et suscitera des questions. Philippe Beha ajoute à l'album ses habituelles illustrations à caractère sur-réaliste où les petits éprouveront peut-être de la difficulté à reconnaître les objets et personnages mentionnés dans le texte.

FICTION AND NON-FICTION

In his humorous text which draws inspiration from the real world, Soulières reworks a theme that many adults have met in novels about showbiz and social climbing. The writing is straightforward; when 5 and 6 year old children have this read to them they will love discussing what happiness really is. Older children will like the story as well as Beha's illustrations which complement this "realistic" fantasy.

VANHEE-NELSON, Louise. Archibaldo le dragon.
Illustrated by Philippe Beha.
Montréal : Paulines, 1983 27 p.
ISBN 2-89039-892-7. pbk.

Archibaldo is a nice dragon, friend of all the village children, who one morning finds himself incapable of breathing his usual multicoloured fire and sparks. Diagnosis: a case of sharp dragonitis. It is necessary to operate...

Louise Vanhee-Nelson's writing is straightforward, without pretensions, and amusing. Her story is well-suited to a story-hour. The vocabulary, however, is somewhat academic (extirpate, gear-wheels, disinfect, etc.) and will lead to questions. Philippe Beha has provided his usual illustrations, which, being surrealist in style, will give children problems in recognizing the objects and characters in the text.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

BENOIT, François et Rémy Simard. Fraude électrique.
Sillery : Ovale, 1984. 40 p.
ISBN 2-89186-040-3. Livre cartonné.

Ray Gliss, orphelin élevé chez les Hell's Angels et devenu journaliste rock commence ici une nouvelle aventure avec ses copains: Léopold Anduro (dilettante, amateur d'opéra et de gadgets) et la soeur de Léopold, Anna Lyse, qui est informaticienne au jugement sûr et au sommeil soudain. Ensemble ils font face à un monde esclave des ordinateurs.

Voilà un récit entièrement fait de bandes dessinées, aux illustrations bien colorées. Avec les éléments de fraude électronique (déjà un problème énorme dans le monde des affaires) de cassettes trafiquées, la violence et l'humour, le livre plaira en particulier aux jeunes. Malheureusement, la qualité de la langue est déplorable; il y a des jurons et un grand nombre d'anglicismes souvent employés.

Néanmoins, le livre vaut la peine d'être acheté par les bibliothécaires qui le trouveront utile pour persuader les lecteurs rébarbatifs de venir à la bibliothèque.

BUGNET, Georges. La forêt.
Saint-Boniface : Les Editions des Plaines
1984. 239 p.
ISBN 0-920944-46-9. Livre broché.

Au début du vingtième siècle, Roger et Louise, jeunes mariés français viennent s'établir en Alberta. Ils s'installent à la lisière d'une forêt. Ils éprouvent des difficultés à s'adapter à la vie de pionnier. La dureté de la solitude et leur lutte contre la terre sauvage constituent les thèmes principaux de ce roman.

FICTION

BENOIT, François et Rémy Simard. Fraude électrique.
Sillery : Ovale, 1984. 40 p.
ISBN 2-89186-040-3 hardcover.

Ray Gliss, an orphan raised by the Hell's Angels and now a rock journalist, here embarks on a new adventure, along with his pals Léopold Anduro (dilettante, opera and gadget aficionado) and Léopold's sister, Anna Lyse, a sound-minded computer programmer who tends to fall suddenly asleep. Together they confront a world gone crazy, thanks to (or, more appropriately in this world in thrall to computers) no thanks to technology.

This story, intended for young readers, is told entirely in comic book-style with colourful pictures. With elements such as computer crime (already a major problem in the business world), bootleg tapes, violence and humour, it will appeal to young men in particular but, unhappily, not because of the quality of language used: swearing and a great many anglicisms are used often.

Nevertheless, the book is worth buying if only to entice reluctant readers into coming to the library.

BUGNET, Georges. La Forêt.
Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1984.
239 p.
ISBN 0-920944-46-9 pbk.

At the beginning of the twentieth century, Roger and Louise, a young married couple from France came to Alberta. They established themselves at the edge of a forest where they experienced many difficulties in adjusting to pioneer life. The harsh solitude and their battle with virgin soil comprise the main themes of this novel.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

Originaire de France, Georges Bugnet est arrivé en Alberta en 1905. Il a été séminariste, journaliste, puis agriculteur et il est enfin devenu poète et romancier pendant la seconde moitié de sa vie. Il est aussi l'auteur de quelques romans, contes, nouvelles et d'une pièce de théâtre.

Cette réimpression est à recommander au lecteur moderne tant pour la qualité du texte que pour sa valeur historique. Dans ses descriptions vives de la terre tranquille et en même temps sauvage - le froid, la neige, l'isolement de la forêt et le courage des pionniers - l'auteur fait un portrait authentique de la vie d'habitant au début du vingtième siècle. Selon le critique Gérard Tougas, c'est un des grands romans de la littérature canadienne.

CARRIER, Roch. Ne faites pas de mal à l'avenir.

Montréal : Paulines, 1984. 107 p.
ISBN 2-89039-960-5 livre de poche

La réputation de Roch Carrier au sein de la littérature québécoise pour adultes est solidement établie. A quelques reprises déjà, il s'est essayé avec succès à la littérature de jeunesse. Dans ce nouveau recueil, il rassemble dix brèves nouvelles publiées d'abord dans la revue Vidéo-Pressé. L'ensemble est hétéroclite, sans fil conducteur. Les thèmes sont puisés dans l'actualité (les enfants battus, la drogue), dans l'éternel vécu humain (le bonheur, le conflit des générations), dans le répertoire enfantin (la gourmandise, l'amour des animaux). L'auditoire n'est pas défini: certains des textes s'adressent aux jeunes enfants alors que d'autres, plus symboliques, ne seront pleinement appréciés que par des adultes (la moto, le pain d'or, etc.).

FICTION

Originally from France, Georges Bugnet came to Alberta in 1905. He was a seminarian, journalist, a farmer and finally a poet and novelist, these two during the second part of his life. He is also the author of several novels, short stories and a play.

This older novel, recently published, has not become antiquated. It is recommended for contemporary readers as much for the quality of its writing as for its historical value. In the telling descriptions of the land, both wild and calm at the same time - the cold, the snow, the isolation of the forest and the courage of the pioneers - the author creates an authentic picture of the life of settlers at the beginning of the twentieth century. According to critic Gérard Tougas, this is one of the great novels in Canadian literature.

CARRIER, Roch. Ne faites pas de mal à l'avenir.

Montréal: Paulines, 1984. 107 p.
ISBN 2-89039-960-5 pbk.

Roch Carrier's place in adult literature in Quebec is solidly established. And already, on occasion, he has successfully tried his hand at writing for young adults. In this new collection, he has compiled ten short stories first published in the magazine Vidéo-Pressé. The resulting collection is bizarre, with no common thread. Themes are taken from real life (abused children, drugs) universal human experience (happiness, inter-generational conflict) and childhood memories (greediness, love of animals). But the readership intended for these stories is hard to define: some of the work is suited to young children, some, perhaps more symbolic, will only be fully appreciated by adults ("The motorbike", "The loaf of gold", etc.).

FICTION

Le traitement reste superficiel et le lecteur aura du mal à s'identifier à ces jeunes sans âge. La perspective (sur l'usage de la drogue par exemple) est trop souvent celle d'un adulte et le ton devient facilement prêcheur. La langue de la narration est excellente; dans les dialogues cependant, divers niveaux se superposent, parfois dans la même réplique: "L'équipe m'offre une place. Je laisse pas passer ça: y'a vraiment que ça..." Cet ouvrage divertira ses lecteurs; au sein de l'oeuvre globale de l'auteur toutefois, il se révèle plutôt décevant.

CÔTÉ, Denis. Hockeyeurs cybernétiques.
Montréal : Paulines, 1983. 117p.
ISBN 2-89030-908-7 Livre de poche

2010. L'air est irrespirable, le papier se vend à prix d'or, les légumes frais, réservés aux riches de la Nouvelle Ville, sont cultivés dans des serres farouchement gardées, les Inactifs de l'Ancienne Ville se battent pour quelques déchets trouvés au dépotoir. Michel Lenoir a 18 ans et il est le meilleur joueur de hockey en Amérique. Il est donc appelé à faire partie d'une équipe étoile qui se mesurera à des robots au cours de trois matches qui sont en fait un champ de bataille idéal pour défenseurs et opposants de la robotique. Pour Michel, l'issue de la série perd de son importance lorsqu'il s'ouvre enfin les yeux sur le monde qui l'entoure et découvre que le pouvoir est détenu par des vieillards que l'on maintient artificiellement en vie.

L'idée du match de hockey est originale et accrochera les lecteurs. Le reste: environnement, pouvoir occulte, etc. a été exploité déjà dans nombre de romans et de films. Cette science-fiction "réaliste", déjà à notre porte, est présentée dans un format de poche pratique et résistant, sans aucune illustration.

FICTION

Nevertheless, the treatment of material in this book remains superficial and readers will have difficulty identifying with the material. The perspective (for example, on the use of drugs) is that of an adult and the tone verges on being "preachy". The language is otherwise excellent; however, in the dialogues, several levels are juxtaposed, sometimes in the same reply: "The team offered me a place. I couldn't pass it up; that's really all...". This book will entertain its readers but in the context of the author's other work, is somewhat disappointing.

CÔTÉ, Denis. Hockeyeurs cybernétiques
Montréal : Paulines, 1983. 117 p.
ISBN 2-89039-908-7, pbk.

2010. The air is unbreathable, paper sells at outrageous prices, fresh vegetables - only for the rich people in New Town - are grown in green houses under armed guard, the Unemployed of the Old Town fight over scraps found in the dump. Michel Lenoir is 18 and the best hockey player in North America. He is therefore asked to be on an all-star team taking on robots in three matches, a perfect battlefield for both those who condemn and condone robotics. For Michael, the point of the series loses importance as soon as he realizes what the world around him is really like and discovers that the elderly who hold power are being kept alive artificially.

The idea of the hockey game here is original and will grab reader attention. But the rest - the setting, occult power, etc - has been overdone already in numerous books and films. This "realistic" science-fiction, already upon us, is presented in a practical and durable pocket book format but without illustrations.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

CÔTÉ, Denis. L'Invisible puissance.
Montréal : Paulines, 1984. 103 p.
ISBN 2-89039-955-9 livre broché

John Goodman, chantre de la paix, est assassiné à Montréal. Nicolas Saint-Laurent, grand admirateur de Goodman et du groupe Butterflies, lance sa propre enquête en vue de démasquer les vrais coupables. C'est pour lui le début d'une aventure par moments terrifiante qui le mènera jusqu'à l'affrontement avec l'Invisible puissance, une des pires menaces qui pèsent sur le monde actuel.

Né à Québec en 1954, Denis Côté a été professeur de français au niveau collégial, conseiller syndical puis libraire. Le roman est prétexte à la présentation de ces sectes mystérieuses qui disent combattre les véritables ennemis de l'humanité. Dans un récit qui doit plus au roman policier qu'à la science-fiction, Denis Côté maintient habilement le suspense. La structure narrative est simple, la langue et le style sont excellents, la présentation est soignée. La reliure souple du livre, caractéristique de la collection Jeunesse-Pop, pourrait cependant ne pas résister à une très grande utilisation, ce qui risque d'être le cas pour L'Invisible puissance qui devrait s'avérer populaire auprès des jeunes adolescents, bien que son héros Nicolas ait déjà atteint le grand âge de 32 ans!

DAVELUY, Paule. Et la vie par devant.
Montréal : Editions Paulines, 1984. 107 p.
ISBN 2-89039-953-2. Livre de poche.

Sous forme de quinze contes, ce livre décrit la vie des jeunes modernes qui fréquentent une école secondaire à Montréal et les problèmes auxquels ils sont confrontés. Chaque nouvelle traite d'un thème différent tel que les dangers de l'autostop, le mariage contemporain, l'adoption et les premières expériences amoureuses.

FICTION

CÔTÉ, Denis. L'Invisible puissance.
Montréal : Paulines, 1984. 103 p.
ISBN 2-89039-955-9 pbk.

John Goodman, who sings about peace, is assassinated in Montreal. Nicolas Saint-Laurent, a big admirer of Goodman and his group Butterflies, sets out on his own to find the culprits. It is, for him, the beginning of an adventure, at times a terrifying one, which leads to a confrontation with the Invisible Power, one of the dark forces at work in the world.

Born in Quebec in 1954, Denis Côté has been a French teacher at a college, a union advisor and later a bookseller. The novel here serves as a basis for writing about those mysterious sects which say they are fighting the real enemies of humankind. In a story which owes more to murder mysteries than science-fiction, Denis Côté easily maintains the suspense. The narrative structure is straightforward, the style and language excellent, the presentation well thought out. The book's soft binding, although typical for the Jeunesse-Pop collection, may not stand up to the great deal of use which will be made of L'Invisible puissance. The story, however, should be popular with young readers, even though the hero Nicolas has already reached the grand old age of 32!

DAVELUY, Paule. Et la vie par devant.
Montréal : Editions Paulines, 1984. 107 p.
ISBN 2-89039-953-2 pbk.

In the form of fifteen stories, this book describes the life of modern youth, in particular those attending a secondary school in Montréal, and the problems they face. Each short story addresses a different theme, such as the dangers of hitchhiking, contemporary marriages, adoption, and early love experiences.

FICTION

Paule Daveluy est une talentueuse écrivaine québécoise pour adolescents. Elle a reçu de nombreux prix pendant sa carrière littéraire. En 1980 elle a été élue l'auteur français de l'année par l'Association des Littératures canadienne et québécoise et elle a aussi reçu un certificat d'honneur accordé par IBBY (International Board on Books for Young People). Auteur de plusieurs autres livres pour les jeunes, il faut ajouter qu'elle a participé à la fondation de "Communication jeunesse" et de l'Association canadienne pour l'avancement de la littérature de jeunesse.

Et la vie par devant essaie de communiquer l'ambivalence de l'adolescence avec sensibilité et honnêteté. Dans chaque situation les adolescents font face à leurs problèmes d'une façon réaliste. L'emploi du jargon de temps en temps ainsi que quelques expressions populaires donnent une qualité contemporaine à ce livre. Enfin, l'auteur réussit à éviter des stéréotypes sexuels et à encourager les jeunes à ne pas céder aux pressions de leurs pairs.

DENISET-BERNIER, Maurice. Manito et Jérónimo.
Saint-Boniface : Editions des Plaines,
1983. 82 p.
ISBN 0-920944-23-4 6.95\$ livre broché

NOTE: Ce roman fait suite à Manito, publié en 1978.

Le valeureux Manito reprend la route du Mexique et de l'aventure, à la recherche d'un trésor dont George lui a révélé l'existence. Sur son chemin il rencontre Jérónimo, le Robin des Bois mexicain en compagnie duquel il affrontera les périls de la Vallée de la Mort.

Maurice Deniset-Bernier tente de recréer l'atmosphère des plus fameux westerns; son récit n'est cependant jamais aussi captivant. La construction est défectueuse: parti à la recherche d'un trésor, Manito semble avoir oublié après quelques pages le but de son

FICTION

Paule Daveluy is a talented Quebec writer for adolescents. She has been awarded many prizes during her career. In 1980, she was named francophone Author of the Year by the Association des Littératures canadienne et québécoise, and she has also received a certificate of honour from the International Board on Books for Young People. Author of many books for youth, she also took part in the founding of "Communication jeunesse" and of the Association canadienne pour l'avancement de la littérature de jeunesse.

Et la vie par devant tries, with honesty and sensitivity, to speak about the ambivalence of adolescence. In each case, the teenagers confront their problems in a realistic manner. The use of jargon along with several slang expressions makes the book very up to date. As well, the author avoids sexual stereotypes and succeeds in encouraging young people not to give in to pressure from their peers.

DENISET-BERNIER, Maurice. Manito et Jérónimo.
Saint-Boniface : Editions des Plaines,
1983. 82 p.
ISBN 0-920944-23-X \$6.95 pbk.

NOTE: This book is a sequel to Manito, published in 1978.

The gallant Manito resumes his journey to Mexico and with it adventure, on a quest for a treasure George had told him of. On the way, he meets Jérónimo, the Mexican Robin Hood, in whose company he faces the perils of the Valley of Death.

Maurice Deniset-Bernier has tried here to recreate the atmosphere of the best-known westerns; his story, however, is never quite as captivating. The construction is faulty; leaving on the treasure hunt, Manito seems to have forgotten for several pages the purpose of his journey. The hero's detour

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

voyage. Le détour du héros par le Manitoba sert davantage à justifier la publication de l'ouvrage aux Editions des Plaines qu'à la progression du récit. Le texte semble avoir été composé rapidement et fourmille de dialogues peu informatifs. Certains personnages, Mathilda et Roger par exemple, n'ont aucun rôle à jouer dans cette histoire dominée par une violence qui, bien qu'elle se veuille comique, n'en demeure pas moins gratuite. La langue simple est toujours correcte. Ce roman a ce qu'il faut pour plaire aux jeunes adolescents, qui, férus d'action, ignoreront sans doute le peu de solidité et de logique du développement.

ETIENNE, Gérard. Une femme muette.
Montréal: Nouvelle Optique, 1983. 229 p.
ISBN 2-89017-063-2 \$14.95 livre broché

Dans ce récit hanté par le spectre du vaudou, deux cultures s'affrontent. Pour la communauté haïtienne de Montréal, la libération de Marie-Anne, une femme noire persécutée par son mari, ne se fera que si Gros-Zo est puni et éliminé. Pour la Québécoise Hélène, qui rencontre Marie-Anne et sa vie tumultueuse, la libération de la femme noire ne peut venir que d'elle-même et de l'acceptation de support légal et médical de ceux que veulent l'aider.

Gérard Etienne est né en Haïti et vit au Canada depuis 1964, où il est professeur à l'Université de Moncton. Il a déjà publié un roman et des poèmes et a aussi écrit des essais au sujet des noirs. Le roman a une structure intéressante, s'attachant en alternance à Marie-Anne et à Gros-Zo dont les traits de caractère sont parfois caricaturaux: à cause de cela, le lecteur reste neutre dans le conflit qui les oppose. La langue est bien maîtrisée, l'écriture moderne reste claire. On ne distingue pas la part de réalité, s'il y en a une, dans cet ouvrage qui rapporte les efforts faits par la race noire pour s'intégrer à celle des Blancs qu'elle jalouse, admire et déteste tout à la fois.

FICTION

through Manitoba serves more as justification for publication by Editions des Plaines than as furtherance of the plot. The story seems to have been put together rapidly and is full of uninformative dialogue. Some characters, Mathilda and Roger, for example, have no real role to play in this story dominated by a violence which, while wishing to be humorous, remains gratuitous all the same. The straightforward language is always correct and the story has enough of what it takes to please young adults who, enamoured of action, will overlook the lack of a foundation and logical development.

ETIENNE, Gerard. Une femme muette.
Montréal: Nouvelle Optique. 1983. 229 p.
ISBN 2-89017-063-2 \$14.95 pbk.

In this story haunted by the spectre of voodoo, two cultures clash. For the Haitian community of Montreal, the liberation of Marie-Anne, a black woman persecuted by her husband, will only happen if Gros-Zo is punished and eliminated. For Hélène, the Quebecoise who enters the life of Marie-Ann, the liberation of a black woman can only occur when she herself wishes it and accepts the legal and medical support of those who want to help.

Gerard Etienne was born in Haiti and has lived in Canada since 1964, where he is a professor at the University of Moncton. He has previously published a novel and poems as well as other works about black people. This novel has an interesting structure, alternating as it does between the viewpoints of Marie-Anne and Gros-Zo. Since the rendering of each verges on caricature, the reader tends to remain neutral in the conflict pitting them against one another. With a masterful use of language, the story is clearly told. Yet reality is somehow elusive; if it exists, it is hard to pin down in this story, which traces the efforts of black people to integrate with whites at once envied, admired and detested.

FICTION

GERY, Janine. Les déjeuners du dimanche.
Paris: Mercure de France, 1984. 219 p.
ISBN 2-7152-0194-X livre broché

Jacqueline, Colette, Carminuccia: trois femmes, représentant toutes les femmes, aux vies étrangement semblables baignant dans le conformisme et l'ennui. Les déjeuners du dimanche, c'est la chronique d'une vie de femme tolérante, patiente, soumise à l'homme qui l'a choisie, d'une vie où il ne se passe rien.

Ce deuxième roman de Janine Gery, qui est journaliste et attachée de presse, est intéressant, lisible, mais jamais captivant. La psychologie des personnages reste superficielle et le lecteur ne s'attache à aucun d'eux. La description de la relation mère-fille (Colette-Jacqueline) est facile et donne une impression de déjà lu. La structure de l'oeuvre est inutilement compliquée: chaque chapitre décrit un moment précis figé quelque part entre 1921 et 1981 et ces divers moments sont juxtaposés sans souci de l'ordre chronologique; le lien entre ces instants n'est jamais cependant clairement établi. En fait, la progression vers la révolte de Jacqueline aurait semblé plus logique si la chronologie avait été respectée. Le dernier chapitre, daté de 1981, est dans ce récit tout-à-fait superflu. Les déjeuners du dimanche n'offre rien de vraiment original et ne constitue donc qu'un autre roman sur un thème déjà surexploité.

HALLE, Albertine. La vallée des blés d'or.
Sudbury : Prise de Parole, 1983. 222 p.
ISBN 0-920814-55-7 12.95\$ livre broché

Pépère Joseph raconte à ses nombreux descendants l'histoire des premiers habitants de la Vallée des blés d'or (dans le nord ontarien) dont il fut avec sa femme et ses frères. A travers son récit transpirent les difficultés rencontrées par ces nouveaux colonisateurs qui doivent compter avec la nature pour leur survie.

FICTION

GERY, Janine. Les déjeuners du dimanche.
Paris: Mercure de France, 1984. 219 p.
ISBN 2-7152-0194-X pbk.

Jacqueline, Colette and Carminuccia are three women representing all women, with strangely similar lives suffused by conformity and boredom. Les déjeuners du dimanche (Sunday dinners) is a chronicle of the tolerant and patient life of woman, submitting to the man who chose her, in a life where nothing happens.

This second novel from Janine Gery, a journalist and publicist, is interesting and readable but never captivating. The characters' psychology remains superficial, meaning the reader never gets to identify strongly with any of them. The description of the mother-daughter relationship is weak and one feels as if it has all been read before. Structurally, the book is unnecessarily complicated; each chapter describes a precise moment set sometime between 1921 and 1981 and these instances are juxtaposed without regard for chronological order, while the connection between each event is never clearly established. Had it been, the path Jacqueline takes to rebellion would have seemed more logical. The last chapter, dated 1981, is altogether superfluous in the book; Les déjeuners du dimanche contributes nothing new and is yet another novel on an already overworked theme.

HALLE, Albertine. La vallée des blés d'or.
Sudbury : Prise de Parole, 1983. 222 p.
ISBN 0-920814-55-7 \$12.95 pbk.

Grandpa Joseph here tells his many descendants about the first settlers in the Vallée des blés d'or (Valley of Golden Wheat) in northern Ontario, where he was with his wife and brothers. All through his tale, the difficulties encountered by the new pioneers who had to reckon with nature in order to survive, rise to the surface.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

L'oeuvre d'Albertine Hallé jette un regard respectueux sur le passé sans jamais distinguer cependant la réalité et la fiction; elle est donc plus romanesque qu'historique et l'auteur y peint avec tendresse la vie des jeunes couples de pionniers du Nouvel Ontario. L'ensemble est naïf. Le style de Madame Hallé est un peu suranné, parfois lourd. La structure du récit est traditionnelle, les nouveaux chapitres commencent souvent par "Le lendemain..." ou "La semaine suivante..." L'auteur mentionne au passage les coutumes de l'époque sans jamais en faire la description détaillée. Son texte reste malgré tout très dense et, malheureusement, cette densité se retrouve aussi au niveau de la typographie et de la mise en page: les personnes âgées qui prendraient plaisir à ce récit risquent d'avoir de la difficulté à le lire.

HOUSTON, James. Les casse-cou de la rivière Koksoak.
Traduit de l'anglais par Claude Aubry.
Montréal : Fides, 1984. 167 p.
ISBN 2-7621-1234-6. Livre broché.

Ayant temporairement quitté son école de la Nouvelle-Angleterre pour vivre l'expérience du Grand Nord, Andrew Stewart passe sa première nuit dans l'Ungava seul sur un glacier, au milieu des caisses de provision abandonnées par un capitaine peu soucieux d'endommager son bateau. Son ami Pashak, un Naskapi qui travaille à la compagnie de Fort Chimo, l'initie à la vie dure. Avec Pashak et quelques familles itinérantes, il passe tout l'hiver à chasser dans les terres, dans des conditions presque inhumaines.

Le récit de James Houston n'est pas construit autour d'une intrigue, il est plutôt la description d'un mode de vie tout axé sur la quête de nourriture. Sans posséder l'imagerie ou la qualité littéraire d'un roman d'Yves Thériault ou de Frison-Roche, Les casse-cou... fait bien voir la différence entre la vie

FICTION

Albertine Hallé, in this book, casts a respectful eye over the past but without clearly distinguishing between truth and fiction; the story is thus more of a novel than a history although the author depicts with sensitivity the harsh life of young pioneering couples in northern Ontario. The result is naive while Mrs. Hallé's style is old-fashioned and at times ponderous. The structure chosen is traditional, new chapters often beginning "The next day..." or "The following week..." Customs of the time are discussed in passing but never treated in detail. In spite of all this, the writing is heavy and, unhappily, this is mirrored in the typography and layout: older readers, who would have taken pleasure in this book, will find reading it difficult.

HOUSTON, James. Les casse-cou de la rivière Koksoak.
Translated from English by Claude Aubry.
Montréal : Fides, 1984. 167 p.
ISBN 2-7621-1234-6 pbk.

Having temporarily left his school in New England to try living in the north, Andrew Stewart spends his first night in Ungava alone on a glacier, surrounded by crates of provisions jettisoned by a captain with little care for damaging his ship. His friend Pashak, a Naskapi who works for the Fort Chimo company, introduces Andrew to the realities of life. With Pashak and several nomadic families, he spends his whole winter hunting under almost inhuman conditions.

James Houston's story (published in English as River Runners) rather than being built round a plot is more a description of a way of life which hinges on the quest for food. While lacking the imagery or literary quality of an Yves Thériault or Frison-Roche novel, Les casse-cou... does convey the differences between the nomadic life of the Inuit and of those people "down south". Claude Aubry's translation is faithful to the original. The writing is straightforward and the vocabulary mostly accessible.

FICTION

nomade des Esquimaux et celle des gens "d'en-bas". La traduction de Claude Aubry est honnête. Le texte rendu est simple et le vocabulaire généralement accessible. L'ouvrage contient un glossaire, incomplet, d'une dizaine de mots; tous les termes peu connus des gens du Sud auraient dû y figurer. Le roman paraîtra sans doute long mais il plaira aux plus de 12 ans.

JOZAN, Olivier. La nuit des proscrits.
Paris : Orban, 1984. 261 p.
ISBN 2-85565-235-9 livre broché

En 1813, alors que l'Europe est mise à feu et à sang par les guerres napoléoniennes, l'existence calme d'Amélia Conyngham dans la campagne anglaise est troublée par l'irruption soudaine de Mick Barry, un révolutionnaire irlandais, et de Thomas Clairvaux, un major français. Amélia devient bientôt l'objet des attentions pressantes des deux hommes et se retrouve involontairement mêlée à une véritable tragédie qui se jouera dans les bas-fonds de Londres.

Ce roman à prétention historique combine habilement les ingrédients qui font les best-sellers d'aujourd'hui: enlèvement, poursuite, violence, amour, allusions sexuelles. Olivier Jozan écrit bien et son texte, où abondent les dialogues, reste très lisible en dépit de sa longueur. Le roman divertira certainement les adolescents et les adultes mais il n'offre rien d'original et il ne risque guère de devenir un "classique" du genre.

KATTAN, Naïm. La fiancée promise.
Montréal : Editions Hurtubise HMH, 1983.
231p.
ISBN 2-89045-594-7 pbk.

FICTION

The book does contain a glossary but of ten words only; all the terms unfamiliar to southerners should have been included. While this novel may seem lengthy, it will appeal to those twelve and older.

JOZAN, Olivier. La nuit des proscrits.
Paris : Orban, 1984. 261 p.
ISBN 2-85565-235-9 pbk.

In 1813, as Europe is being bloodied by the Napoleonic wars, the once peaceful life of Amelia Conyngham is upset by the sudden appearances of Mick Barry, an Irish revolutionary and Thomas Clairvaux, a French major. Amelia soon becomes the object of the two men's pressing attention and finds herself unwillingly implicated in a tragedy played out in London's underworld.

With claims to being historical, La nuit des proscrits (Night of the Outlaws) readily combines the usual elements of today's best sellers: a kidnapping, a chase, violence, love and sexual overtones. Olivier Jozan writes well and his writing, overflowing with dialogues, remains very readable in spite of its length. Although this story will entertain adolescents and adults, it offers nothing original and won't ever become a "classic" of this type.

KATTAN, Naïm. La fiancée promise.
Montréal : Editions Hurtubise HMH, 1983.
231p.
ISBN 2-89045-594-7 Livre broché.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

Ce roman trace les aventures de Měir, un juif né à Bagdad qui décide d'immigrer au Canada. Il arrive à Montréal à l'époque de Maurice Duplessis. C'est le portrait drôle et en même temps triste d'un homme qui éprouve des difficultés à s'adapter à une nouvelle vie.

Naïm Kattan est l'auteur de plusieurs romans, nouvelles et essais. Juif originaire de Bagdad comme le protagoniste, il est arrivé au Canada en 1954. Il a été fondateur et rédacteur en chef du Bulletin du cercle juif et depuis 1967 chef du Service des lettres et de l'édition au Conseil des arts du Canada.

Le roman traite du thème des stéréotypes ethniques. Měir essaie toujours de se justifier malgré le fait qu'il ne pratique pas sa religion. La majeure partie du livre se concentre sur les aventures sexuelles de Měir ce qui fait de La fiancée promise un livre destiné aux adults.

MAREUIL, André. Récits du Saint-Laurent.
Montréal : Editions Paulines, 1984. 95 p.
ISBN 2-89039-930-3 livre broché

Récits du Saint-Laurent rassemble neuf vieux contes de la tradition orale québécoise. Le livre comprend des histoires d'amour (Le conte des trois soeurs) et de sorcellerie (Ti-Louis et le cheval blanc) où le héros arrive toujours à triompher de ses ennemis et quelquefois du diable lui-même.

André Mareuil est professeur d'université et auteur de plusieurs autres ouvrages sur l'enseignement du français, la littérature et la jeunesse. Ces contes sont destinées aux adolescents et ils ont été transcrits en français d'aujourd'hui pour faciliter la compréhension. Des renvois en bas de page servent à expliquer les mots et les expressions archaïques quelquefois employés. Ecrits au style narratif, les récits possèdent un ton conversationnel et le conteur n'hésite pas à lancer une remarque personnelle de temps en temps.

FICTION

This novel traces the adventures of Meir, a Jew from Baghdad who decides to emigrate to Canada. He arrives in Montreal at the time of Maurice Duplessis, then Quebec's iron-willed premier. The story is a funny and yet sad portrait of a man who has trouble adapting to a new life.

Naïm Kattan is already the author of many novels, short stories and essays. A Jew originally from Baghdad, like the protagonist, he came to Canada in 1954. He founded and edited the Bulletin du cercle juif and since 1967, has been the head of the literature section of the Canada Council.

The novel addresses the theme of ethnic stereotypes. Meir is always trying to justify himself in spite of the fact he doesn't even practise his religion. A major part of the book is devoted to Meir's sexual exploits, therefore La fiancée promise (The Promised Bride) is intended for adults.

MAREUIL, André. Récits du Saint-Laurent.
Montréal : Editions Paulines, 1984. 95 p.
ISBN 2-89039-930-3 pbk.

Récits du Saint-Laurent gathers together nine old tales in the oral tradition of Quebec. Included are tales of love (The Tale of the Three Sisters) and sorcery (Ti-Louis and the White Horse) where the hero always manages to triumph over his enemies and sometimes the Devil himself.

André Mareuil is a university professor and author of several other books about the teaching of French, literature and youth. These stories are intended for adolescents and have been transcribed in contemporary French to be more easily understood. References at the bottom of the page explain the archaic words and phrases occasionally used. Written as a narrative, the stories are rendered in a conversational style and the storyteller doesn't hesitate to add personal comments from time to time.

FICTION

L'auteur donne des renseignements au sujet des origines et de la signification des contes au début du livre. Il y a aussi des exercices de codification qui expliquent comment un récit est construit ainsi qu'une postface aux éducateurs avec une très courte bibliographie. Excellent, comme lecture supplémentaire, dans un cours d'immersion.

MONPETIT, Charles. Temps perdu.
Montréal: Paulines, 1984. 127 p.
ISBN 2-89039-956-5 livre de poche

S'étant trouvée au mauvais endroit au mauvais moment, Marianne fait la rencontre de l'Entité, cet extra-terrestre qui n'existe pas mais qui va cependant changer le cours de sa destinée. C'est le début d'une rocambolesque épopée à travers le temps et l'espace. Marianne se retrouve tour à tour dans la peau de quelques-uns de ses ancêtres: en 1880, elle est une institutrice poursuivie par des voyous, vers 470 elle est offerte en pâture au dragon du village, en l'an 30 elle est crucifiée en même temps que Jésus-Christ.

L'histoire, aussi abracadabrante qu'amusante, est plutôt complexe: à un certain moment, trois esprits occupent celui de Marianne et entretiennent une incompréhensible conversation. En prime: un jeu et un guide sur la façon de survivre à l'intérieur d'un dragon. La langue est très populaire, quelques jurons sont lâchés. À plusieurs reprises, le narrateur interpelle son lecteur. Bref, un ouvrage de science-fiction qui ne se prend guère au sérieux, un clin d'oeil d'un auteur dont le talent lui a valu le prix de l'Actuelle-Jeunesse en 1973. À mettre en évidence dans la section "jeunes adolescents" de la bibliothèque.

FICTION

The author gives information on the origin and significance of the stories at the beginning of the book. There are also exercises to test comprehension which explain how these old tales were put together as well as an afterword to teachers along with a very short bibliography. A good book, as supplementary reading, in an immersion program.

MONPETIT, Charles. Temps perdu.
Montréal: Paulines, 1984. 127 p.
ISBN 2-89039-956-5 pbk.

Finding herself in the wrong place at the wrong time, Marianne meets the Entity, an extraterrestrial without physical form or substance which nevertheless changes the course of her life. Thus begins this extraordinary epic through time and space. In turns, Marianne finds herself inside the bodies of her ancestors: in 1880, she is a schoolteacher pursued by hooligans, towards 470, she is offered as a sacrifice to the village dragon, while in the year 30, she is crucified at the same time as Jesus.

The story, as fantastical as it is amusing, is rather complex; at one point, three spirits occupy Marianne's and carry on an incomprehensible conversation. For a bonus, there's also a game and guide on how to survive in the stomach of a dragon. Written in everyday language, swear words included, the narrator at times challenges the reader. In short, a work of science-fiction which cannot be taken seriously, a twinkle in the eye of an author whose talent won him the Actuelle-Jeunesse prize in 1973. A good addition to the young adult collection in the library.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

NADEAU, Jacques. Le fruit noir.
Sainte-Foy: La Liberté. 1983. 141 p.
ISBN 2-89084-029-8 \$9.95 livre broché

Le héros de ce roman fascinant a été mis en contact avec la mort tôt dans son enfance et a compris dès lors que "la vie des hommes ne devrait pas tendre vers le bonheur... puisque la fin ne peut en être heureuse". Il vit donc chaque minute sans s'interroger, sans faire de plans, dans l'innocence et l'insouciance. On le juge anormal, asocial, et il est finalement condamné par ses pairs.

Jacques Nadeau, diplômé de l'Université Laval, est professeur de littérature; son roman, Le fruit noir est avant tout une méditation sur la vie. Ce long monologue, chargé d'images, de détails, de réflexions est très dense. Le récit est dominé par la vie et par la mort; surtout par le passage du temps, cette frêle barrière qui sépare l'une de l'autre. Le thème n'est pas nouveau dans la littérature québécoise mais il est ici traité de façon simple et accessible. À recommander aux adolescents qui ont atteint une certaine maturité. Cet ouvrage devrait être le point de départ d'intéressantes discussions.

PERRON/VIAU. Humphrey Beauregard dans Eliess Nut l'incorrigible.
Illustré par Perron.
Sillery : Ovale, 1984. 46p.
ISBN 2-89186-042-X Livre cartonné.

L'époque - Chicago, la "ville des vents", 1930. Ère de la prohibition où les criminels prospèrent avec leurs "industries": la production et l'importation clandestines d'alcool, les paris illégaux, le trafic de la drogue, le racket de la protection, etc. La ville est le "siège social" de trois chefs de bandes, dont James "Coco" Nut, qui est le plus respectable. Son fils Eliess veut poursuivre une carrière de policier... Voici donc l'histoire d'Eliess, son apprentissage chez le fameux détective privé, Humphrey Beauregard, et les aventures qui leur arrivent.

FICTION

NADEAU, Jacques. Le fruit noir.
Sainte-Foy: La Liberté. 1983. 141 p.
ISBN 2-89084-029-8 \$9.95 pbk.

The hero of this fascinating story confronted death early in childhood and has understood, since then, that "the life of men does not lead toward happiness ... since the ending of life is not happy". Therefore he lives each minute of his life without self-analysis, without making plans, in innocence and carelessness. Finally, he is found abnormal and anti-social and condemned by his peers.

Jacques Nadeau, a graduate of Laval University, is a professor of literature; his novel, Le fruit noir is first and foremost a meditation about life. Full of images, details and reflections, this lengthy monologue is rich. The story is dominated by life and death and above all by the passing of time, the frail barrier separating one from the other. While not new in Quebec literature, the theme is treated here in a straightforward and accessible style. Recommended to young adults who have reached a degree of maturity, this book could be used as a springboard to interesting discussions.

PERRON/VIAU. Humphrey Beauregard dans Eliess Nut l'incorrigible.
Illustrated by Perron.
Sillery : Ovale 1984. 46 p.
ISBN 2-89186-042-X hardcover.

The time - Chicago, the Windy City, 1930. Prohibition Era, when criminals are doing well in their "industries": the manufacture and distribution of bootleg liquor, illegal gambling, drug trafficking, protection rackets, etc. The city is headquarters for three gang leaders, of whom James "Coco" Nut is the most respectable. But his son Eliess wants to become a policeman... This, then, is the story of Eliess, his apprenticeship with the famous private detective, Humphrey Beauregard and the adventures that befall them.

FICTION

Un livre de bandes dessinées, qui réunit tous les éléments du genre: la violence gratuite, le suspense, les personnages stéréotypes et l'humour. Le livre plaira aux adolescents et aux amateurs adultes de bandes dessinées. Le niveau de langue est celui du français parlé. Il n'est pas nécessaire de connaître le jargon pour comprendre. Il faut avoir une connaissance de l'époque et des films de Humphrey Bogart afin d'apprécier l'humour qui ressort de ce récit.

A inclure dans votre collection à l'intention des jeunes adultes, ce livre est utile pour stimuler la participation à la bibliothèque des lecteurs rébarbatifs. Idéal aussi pour les adultes et adolescents qui apprennent le français: les bandes dessinées et le sujet de ce livre constituent un lien parfait entre le français et l'anglais.

RENAUD, Alix. Dix secondes de sursis: nouvelle.
Sainte-Foy: La Liberté, 1983. 133 p.
ISBN 2-89084-022-0 \$6.95 livre broché

Alix Renaud s'affirme de plus en plus dans le domaine littéraire québécois et ce recueil de onze nouvelles ne dément pas son talent. On y retrouve humour, suspense, poésie, et toujours cet élément de surprise final qui provoque le sourire.

Auteur prolifique, Alix Renaud a publié nouvelles et poèmes au Québec et en France, en plus de collaborer à divers revues et journaux, par des études de linguistique ou de terminologie. Le style de Dix secondes de sursis est classique, les dialogues nombreux, la langue parfaitement maîtrisée, le rythme vif. Souvent, le lecteur est interpellé et invité à participer à l'événement décrit. Alix Renaud a une imagination sans borne, ses thèmes sont inattendus et originaux. Bien que les textes de Dix secondes de sursis soient hantés par le spectre du temps qui passe, on n'y fait pas de philosophie et l'oeuvre, de grande qualité, reste avant tout divertissante et rafraîchissante.

FICTION

Told in comic book style, this book brings together all the familiar elements of this genre: gratuitous violence, suspense, extreme characters and humour. The book will appeal to young men as well as adult comic-book lovers. The language is always colloquial French but not inaccessible to those unfamiliar with jargon. A good knowledge of the actual era as well as the films of Humphrey Bogart is necessary to appreciate the humour.

To be added to collections for young adults. Useful for encouraging library use by reluctant readers. The book is also well-suited to adults and adolescents learning French since the comic-book approach and the subject matter provide a perfect link between French and English.

RENAUD, Alix. Dix secondes de sursis: nouvelles.
Sainte-Foy: La Liberté. 1983. 133 p.
ISBN 2-89084-022-0 \$6.95 pbk.

Alix Renaud confirms, more and more, his place in the literature of Quebec and this anthology of eleven short stories does not lessen his reputation. Here is humour, suspense, poetry and always a final element of surprise, which causes his readers to smile.

A prolific writer, Alix Renaud has already published short stories in Quebec and France and contributed work to several magazines and newspapers, including linguistic studies and reviews of terminology. The style of Dix secondes de sursis is classical, with numerous dialogues written in a masterful language and at a lively pace. Often the reader is challenged and invited to take part in the events described. The author has an unfettered imagination and his themes are original and unexpected. Even though the stories in Dix secondes de sursis are haunted by the spectre of the passing of time, the author doesn't expound on this and the book, in the best tradition, remains entertaining and refreshing throughout.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

SCHECTER, Stephen. T'es beau en écoeurant.
Montréal : Nouvelle Optique, 1984. 161 p.
ISBN 2-89017-067-5 livre broché

Les quinze lettres que Michael écrit à Richard après leur rupture analysent beaucoup plus que leur propre relation homosexuelle troublée. Elles sont également une réflexion politique sur la société québécoise qui, à l'aube des années '80, abandonne son "trip" révolutionnaire; Michael est un anglophone juif de Ville Mont-Royal, Richard est un francophone de l'Est, et les conflits sociaux de l'époque se reflètent jusque dans leur liaison. Au-delà de la relation homosexuelle, ce sont toutes les relations humaines qui sont disséquées: plusieurs passages des lettres de Michael pourraient s'adresser tout aussi bien à une femme et l'auteur des lettres se rend bien compte que le bonheur et la satisfaction ne se trouvent pas plus facilement dans l'homosexualité que dans l'hétérosexualité.

L'ensemble est sobre; S. Schecter ne cherche pas le sensationnalisme. Son ouvrage n'en est pas pour autant un documentaire et il n'a rien à offrir à celui qui, en pleine crise d'identité sexuelle, y chercherait un appui. Ce roman dense vaut la peine d'être lu à cause de son originalité, sinon dans le thème, du moins dans le traitement. Le tout aurait semblé plus réaliste cependant si le français de Michael, qui avoue sa difficulté à maîtriser la langue seconde, n'était pas quasi-impeccable.

SIMPSON, Danièle. L'arbre aux tremblements roses.
Montréal : Paulines, 1984. 103p.
ISBN 2-89039-957-5. Livre de poche.

Sara habite la planète Là-où. Photographe de métier, elle s'amuse à capter sur pellicule les fantaisies de couleurs que dessine le vent d'ouest. Jusqu'au jour où... elle fait la

FICTION

SCHECTER, Stephen. T'es beau en écoeurant.
Montréal : Nouvelle Optique, 1984. 161 p.
ISBN 2-89017-067-5 pbk.

The fifteen letters which Michael writes to Richard after their break-up analyse much more than their own troubled homosexual relationship. They equally provide a political overview of Quebec society which, at the beginning of the 1980s, abandoned its revolutionary course. Michael is a Jew from Montreal, Richard a francophone from the east and the social conflicts of the period are mirrored in their relationship. Beyond this homosexual relationship, all human relationships are dissected; several passages in Michael's letters could have as easily been written to a woman and the writer makes the point that happiness and satisfaction are no more found in homosexuality than in heterosexuality.

The result of all this is low-key; Schecter avoids any sensationalism. All the same, his work is not a documentary and offers nothing to anyone undergoing a sexual identity crisis who is looking for support. This novel is worth reading for its originality, if not in theme, then at least in its treatment. The effect, however, would have been more realistic if Michael's French, which he admits to having difficulty in mastering as a second language, were not almost perfect.

SIMPSON, Danièle. L'arbre aux tremblements roses.
Montréal : Paulines, 1984. 103p.
ISBN 2-89039-957-5. pbk.

Sara lives on the planet Là-où (literally There-Where). A photographer by profession, she passes her time capturing on film the fantastic colours drawn by the west wind. Until, one day, she meets the tree with a heart and Cliu, the radiographic bird. This is the beginning of a marvellous and dangerous adventure for Sara along with her friend Onik, which takes them beyond the sea close to Durme, the planet whose beings constantly change shape.

FICTION

rencontre de l'arbre qui a un coeur et de Cliu, l'oiseau radiographe. La voilà lancée avec son amie Onik dans une aventure merveilleuse et dangereuse qui la mènera au-delà de la mer près de Durme, cette planète où tout être change constamment de forme.

Le récit de Danielle Simpson est captivant bien que dénué de toute complexité tant au niveau de la structure (division des chapitres, progression) que de l'expression (vocabulaire, symboles). Le grand nombre de dialogues, trop souvent simplistes, et l'absence de longues descriptions confèrent au texte un rythme vif. Le contenu est riche d'invention: le jeu des couleurs, l'oiseau voyageur, le fleuve contrôlé par un opérateur diplômé, etc. Cette science-fiction simple et de qualité plaira aux jeunes adolescents.

SUCHARITKUL, Somtow. Lumière sur le détroit.
Traduit de l'américain par Jean-Paul Martin.
Paris : Editions Denoël, 1984. 313 p.
ISBN 2-207-30379-9. Livre broché.

Lumière sur le détroit est le premier volume d'une trilogie de science-fiction. Ce roman traite de la révolte contre l'Inquisition, le groupe tyrannique qui règne sur les vingt millions de mondes dans la galaxie. C'est l'histoire de la rébellion de l'un des inquisiteurs et d'une jeune fille de l'Obscur Pays qui questionnent la justesse des dogmes sacro-saints.

Originaire de la Thaïlande, Somtow Sucharitkul a été élevé à Cambridge. Il a reçu le prix John W. Campbell pour son recueil de nouvelles Mallworld Graffiti paru dans Présence du Futur.

Lumière sur le détroit est un roman traduit de l'américain. C'est un ouvrage de vulgarisation qui plaira surtout aux amateurs de science-fiction. L'emploi de "Gallendys", la langue imaginaire des Inquisiteurs rend la narration encore plus intéressante. Il est à noter qu'à travers le monde fictif de Gallendys l'auteur fait des observations sur la réalité telles que le caractère tyrannique de la société qui entraîne la perte de l'individualité et de la liberté.

FICTION

Danielle Simpson's story is captivating although lacking complexity both in the structure (chapters, progress of the plot) and the language (vocabulary, symbols.) The great number of conversations, most of a simple nature, and the lack of lengthy descriptions mean the pacing is lively. There is a lot of rich inventiveness: the colour game, the travelling bird, the river, controlled by a qualified operator, etc. This straightforward sci-fi story, of high quality, will appeal to young adults.

SUCHARITKUL, Somtow. Lumière sur le détroit.
Translated from the English by Jean-Paul Martin.
Paris : Editions Denoël, 1984. 313 p.
ISBN 2-207-30379-9 pbk.

Lumière sur le détroit (Light on the sound) is the first volume in a sci-fi trilogy. This novel looks at the revolt against the Inquisition, the tyrants who rule over the twenty million worlds in the galaxy. This is the story of a rebellion by one of the Inquisitors and by a young girl from the Dark Land who together question the soundness of the sacrosanct dogmas.

Originally from Thailand, Somtow Sucharitkul was raised in Cambridge. He won the John W. Campbell prize for his collection of short stories, Mallworld Graffiti published in Présence du Futur.

Lumière sur le détroit, translated from the English, is a popular work which will appeal most to sci-fi buffs. The use of "Gallendys", the imaginary language of the Inquisitors, makes the book more interesting. Through the use of the fictitious world of Gallendys, the author is able to make observations about the tyrannical nature of real societies which suppress individuality and freedom.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

FICTION

VILLENEUVE, Jocelyne. Nanna Bijou.

2e éd. Sudbury : Prise de Parole,
1983. 46 p.

ISBN 0-2920814-56-5 6.95\$ livre de poche

Nanna Bijou, le géant demi-dieu, veut récompenser la loyauté des Odjibwées qui vivent sur les rives du Lac Supérieur. Il confie donc le secret de l'Ile d'Argent à leur chef, lui enjoignant de ne jamais le révéler aux Blancs. Les rusés Sioux étant parvenus à percer le mystère, la colère du Grand Manitou déferle sur le Grand Lac et s'abat sur Nanna Bijou, le transformant en rocher; le géant veille depuis ce temps sur l'entrée de la Baie du Tonnerre.

Les habitants de Thunder Bay et les visiteurs du parc provincial Sibley (qui abrite le géant endormi et le Silver Islet) seront enchantés par cette légende que Jocelyne Villeneuve raconte avec poésie et recherche, avec juste assez de détails pour maintenir l'intérêt. L'histoire très courte plaira aux adolescents auprès de qui on devrait exploiter davantage la richesse de l'imaginaire collectif amérindien.

VILLENEUVE, Jocelyne. La Princesse à la mante verte.

Sudbury : Prise de Parole, 1983. 95 p.

ISBN 0-920814-54-9 7.95\$ livre de poche

La Princesse à la mante verte, fille d'Aigle-Noir grand chef des Odjibwées, est enlevée par les Sioux. Leur chef Chien-Loup espère ainsi attirer Aigle-Noir et ses troupes dans un guet-apens et s'emparer des riches terres d l'Algoma. La ruse reste sans effet et c'est la courageuse princesse qui, dans un geste héroïque, sauve sa tribu, brisant en même temps le coeur du vaillant Etoile du Nord.

FICTION

VILLENEUVE, Jocelyne. Nanna Bijou.

2nd ed. Sudbury : Prise de Parole,
1983. 46 p.

ISBN 0-920814-56-5 \$6.95 pbk.

Nanna Bijou, the giant demigod, wanted to repay the Ojibwa who live on the shores of Lake Superior for their loyalty. He therefore told their chief about the secret of the Isle of Silver, exhorting him never to let the white men know. The cunning Sioux, however, managed to unlock the secret, the Great Manitou unleashed his anger on the Great Lake which in turn vented itself on Nanna Bijou, turning him into a rock. From that time to this, the giant has watched from there over the entrance to the Bay of Thunder.

Residents of Thunder Bay and visitors to Sibley Provincial Park (which protects the sleeping giant and Silver Island) will be enchanted by this legend, which Jocelyne Villeneuve retells with poetry and depth, adding just enough detail to maintain reader interest. The short tale here will appeal to adolescents, with whom we should cultivate further the wealth of the imaginary North American Indian.

VILLENEUVE, Jocelyne. La Princesse à la mante verte.

Sudbury : Prise de Parole, 1983. 95 p.

ISBN 0-920814-54-9 \$7.95 pbk.

The Princess of the Green Mantle, daughter of Black Eagle, Great Chief of the Ojibwa, is captured by the Sioux. Their chief, Wolf Dog, hopes in this way to draw Black Eagle and his warriors into an ambush and seize for himself the rich lands of Algoma. The trick doesn't work and it is the courageous princess herself who, in an heroic act, saves her tribe, at the same time breaking the heart of the valiant Northern Star.

FICTION

Cette nouvelle version de l'éternel combat entre le bien et le mal est remplie de poésie. L'auteur manipule avec imagination les termes les plus recherchés de la langue française. Mais si bien écrit qu'il soit, le texte ne devient jamais captivant. La structure est correcte mais les transitions entre chapitres manquent de rigueur. Si Jocelyne Villeneuve mentionne au passage quelques croyances indiennes, celle du mocassin percé qui éloigne la mort par exemple, elle n'explique guère le symbolisme indigène. L'illustration n'ajoute rien à l'ouvrage présenté en un format de poche pratique. Le roman est destiné aux jeunes adolescents.

FICTION

This new version of the eternal battle between good and evil is full of poetry. The author dexterously and imaginatively uses the choicest words in the French language. But although the story is well written, it never becomes entrancing. The structure is correct but the transitions between chapters lack discipline. If Jocelyne Villeneuve mentions Indian beliefs, such as that of the pierced moccasin which wards off death, for example, she barely explains the native symbolism. The illustrations add nothing to this work, presented in a practical pocket-book format. Intended for young adults.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

Philosophie et psychologie

MONBOURQUETTE, Jean. Aimer, perdre et grandir.
L'art de transformer une perte en gain.
Saint-Jean-sur-Richelieu : Du Richelieu,
1983. 147 p.
ISBN 2-89036-013-X livre broché

Au cours de sa carrière, Jean Monbourquette a aidé ses clients à surmonter leurs blessures psychologiques profondes et la perte d'êtres aimés. Aimer, perdre et grandir est un ensemble de poèmes, de réflexions et de conseils bâti autour d'un noyau de textes qui, selon l'éditeur, ont déjà aidé des milliers de personnes à prendre un nouveau départ.

Prêtre et psychologue, Jean Monbourquette est aussi professeur à l'Université St. Paul et a écrit ce livre comme une sorte de rituel pour la guérison et la croissance. Une grande émotion transpire du livre où l'auteur propose un cheminement positif qui, passant par l'acceptation et le pardon, mène finalement à la croissance. La présentation de l'ensemble est agréable et aérée. Les dessins et photographies sont bien choisis et suscitent également la réflexion. Un document comme celui-ci a certainement sa place dans une société comme la nôtre où les liens humains se font et se défont sans cesse. Ce livre sera, sans doute, utile aux bibliothécaires qui animent des programmes pour veuves et autres personnes en deuil.

Religion

DE MELLO, Anthony, S.J. Comme un chant d'oiseau.
Traduit de l'anglais par Ernest Richer, S.J.
Montréal : Editions Bellarmin, 1984. 189 p.
ISBN 2-89007-525-7. Livre broché.

Traduit de l'anglais, Comme un chant d'oiseau est une collection d'histoires courtes d'origine bouddhique, chrétienne, soufite, chinoise, ancienne et moderne. Écrit par un prêtre de l'Eglise catholique, ce livre a pour but d'entraîner une croissance spirituelle chez le lecteur.

NON-FICTION

Philosophy and psychology

MONBOURQUETTE, Jean. Aimer, perdre et grandir.
L'art de transformer une perte en gain.
Saint-Jean-sur-Richelieu : Du Richelieu,
1983, 147 p.
ISBN 2-89036-013-X pbk.

In the course of his career, Jean Monbourquette has helped his clients to overcome severe psychological blows and the loss of loved ones. Aimer, perdre et grandir (To love, to lose and to grow) is a collection of poems, thoughts and advice built around core writings which have already helped thousands of people make a fresh start.

A priest and psychologist as well as a professor at the Université St.-Paul, Jean Monbourquette has written this book as a sort of ritual for healing and growth. A strong emotional tone is used throughout, while the author proposes a positive course, starting with acceptance and forgiveness and leading to growth. The format is well chosen and the presentation uplifting, while the drawings and photos enhance the text and invite meditation. Such a book has a definite place in a society like ours where human relationships are in constant flux. It will be useful for librarians holding programmes for the recently widowed and those otherwise bereaved.

Religion

DE MELLO, Anthony, S.J. Comme un chant d'oiseau.
Translated from English by Ernest Richer, S.J.
Montréal : Editions Bellarmin, 1984. 189 p.
ISBN 2-89007-525-7. pbk.

Translated from the English, Comme un Chant d'oiseau (The Song of the Bird) is a collection of short stories of Buddhist, Christian, Sufi and Chinese origin, old and

NON-FICTION

Le Père Anthony de Mello, natif de Bombay est directeur de l'institut Sadhana d'orientation pastorale à Lonavla, Inde. Il est aussi l'auteur de Sadhana, Un chemin vers Dieu. Il nous annonce dans la préface que son récent ouvrage est destiné aux "gens de toutes convictions, religieuses et non religieuses." C'est un livre religieux écrit en termes concis et simples spécialement pour les séculiers. On trouvera utile les conseils qui précèdent les histoires sur la façon de les lire. De brefs commentaires accompagnent chaque histoire et aident le lecteur à appliquer des vérités spirituelles à sa propre vie. C'est une oeuvre qui va probablement plaire aux gens de toute religion pour son texte clair et son contenu d'origine variée.

ROBILLARD, Denise. Le Pape au risque du monde.
Montréal : Bellarmin, 1984. 207 p.
ISBN 2-89007-554-0. Livre broché.

Suivant en cela l'exemple de Jean XXIII, Paul VI et Jean-Paul II, les papes voyageurs, ont choisi d'exposer la papauté au monde et ont accepté le risque d'être eux-mêmes interpellés.

Le Pape au risque du monde présente l'essentiel des discours prononcés par Paul VI et Jean-Paul II dans les divers pays visités. Le commentaire de l'auteur vise à faire mieux connaître les vues de l'Eglise contemporaine sur ce siècle et sur ses populations. Il fournit un meilleur éclairage sur le rôle du Pape et sur son influence dans l'orientation des politiques humanitaires de tous les pays. A travers ce commentaire, il devient aussi possible de comparer les messages respectifs des deux Papes, messages qui reflètent bien deux personnalités, deux perspectives, deux univers différents.

NON-FICTION

new. Written by a Catholic priest, this book is intended to develop the spiritual beliefs of its readers.

Father Anthony de Mello, a native of Bombay, is director of the Sadhana Spiritual Guidance Institute in Lonavla, India and also the author of Sadhana, Un chemin vers Dieu. He tells us in the preface that his recent work is intended for "people of all convictions, religious and non-religious." It is therefore a book specially for laymen, written in simple and concise terms. Readers will find useful the advice about how to read the stories before each one. Brief commentaries also accompany each story and guide readers in applying the spiritual truths to their own lives. This is a book that will probably appeal to readers of different religions because of its clear writing and material from diverse sources.

ROBILLARD, Denis. Le Pape au risque du monde.
Montréal : Bellarmin, 1984. 207 p.
ISBN 2-89007-554-0 pbk.

Following the example of John XXIII, Paul VI and John-Paul II, the travelling Popes, have chosen to expose the papacy to the world, accepting at the same time that this places them at risk.

Le Pape au risque du monde covers the fundamentals of pronouncements made by Paul VI and John-Paul II in the various countries visited. The author's commentary tries to make the views of the contemporary Church better known, as they affect this century and its people. At the same time, this discussion attempts to throw more light on humanitarian policies worldwide. Through this commentary, it is

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

Peu d'extraits sont cités et Madame Robillard présente le message de façon indirecte seulement. Ses commentaires sont ordonnés chronologiquement; bien que leur contenu en soit dense, le style d'écriture est simple et l'ensemble reste très lisible. L'ouvrage est illustré par de nombreuses photographies prises au cours des voyages de Jean-Paul II. Une bibliographie sommaire complète le document.

Sciences sociales

VANIER, Jean. Homme et femme il les fit.
Montréal : Bellarmin, 1984. 201 p.
ISBN 2-89007-550-8. Livre broché.

Jean Vanier poursuit un témoignage issu de son expérience à l'Arche, ce refuge pour handicapés qu'il a lui-même fondé il y a vingt ans. Il aborde cette fois les thèmes de l'amour et de la sexualité, s'interrogeant sur les besoins individuels fondamentaux en matière sexuelle. Il pose de nombreuses questions et propose une réflexion sur les besoins affectifs trop souvent ignorés des handicapés mentaux, sur la nécessité pour eux de vivre une relation sexuelle "normalisée", sur leur droit au mariage et à la reproduction.

Cette réflexion se fait bien sûr dans la perspective chrétienne qui rayonne dans l'oeuvre de Jean Vanier. L'auteur traite d'un sujet brûlant d'actualité; c'est un texte dense, très humain, qui pourrait aider ceux qui, dans la famille ou en institution, vivent quotidiennement avec ces êtres différents qu'on comprend si mal.

NON-FICTION

also possible to compare the two Popes' messages, messages which reflect two distinct personalities, two perspectives, two different worlds.

Few passages are cited and Mrs. Robillard uses an indirect approach. Her commentaries are arranged chronologically; although their contents are detailed, the writing is straightforward, the result very readable. The book is illustrated with many photographs taken during John-Paul II's travels. A selected bibliography completes the work.

Social sciences

VANIER, Jean. Homme et femme il les fit.
Montréal : Bellarmin, 1984. 201 p.
ISBN 2-89007-550-8 pbk.

Jean Vanier here further develops evidence based on his experiences at the Ark, the shelter for the handicapped he himself founded twenty years ago. This time, he tackles the themes of love and sexuality, cross-examining himself on basic human sexual needs. He asks many questions and suggests we should examine the affective needs of the mentally handicapped, too often overlooked, their need for a "normal" sexual relationship and their rights in marriage and reproduction.

Naturally, this examination is made within the Christian context, a perspective always present in the work of Jean Vanier. The author shows, once again, his respect and affection for the mentally handicapped who have taught him so much. This book is not a documentary on a hot contemporary topic but a rich volume, very human, which can help those who, in families or institutions, live on a daily basis with these very different people who we understand so poorly.

NON-FICTION

Sciences

BOURBEAU, François, Contact 158.

Montréal : Louise Courteau, 1984. 200 p.

ISBN 2-89239-013-3 livre broché

Nombreux sont les ouvrages traitant des OVNI's qui n'ont visé qu'à exploiter la curiosité et la crédulité du public. L'essai de François Bourbeau, président de la Centrale de Compilation Ufologique du Québec, vient s'ajouter à une longue liste de documents prétendument scientifiques qui ne s'appuient sur aucune fondation solide. Dans Contact 158, Bourbeau reprend les propos de Monsieur X qui, sous hypnose, raconte sa "rencontre du troisième type" survenue au Québec, sur une route déserte, entre trois et quatre heures du matin et après une soirée passée dans un bar. Pour prouver la véracité des dires de son témoin, l'auteur le relie à l'affaire Decamps (Mélanie Decamps, enlevée et assassinée à Drummondville en 1983), interrogeant M. X., toujours sous hypnose, sur les allées et venues de l'assassin. Lorsque les détails du crime se révèlent exacts, François Bourbeau en conclue à l'authenticité de la rencontre avec le couple extra-terrestre à la peau ridée et verdâtre.

L'ensemble n'est divertissant que parce qu'il frise le ridicule. L'ouvrage semble avoir été préparé sans aucune direction éditoriale. Le texte est d'une pauvreté stylistique et grammaticale sans précédent. Voulant faire plus "scientifique", l'auteur utilise un vocabulaire recherché dont il aurait dû plus souvent vérifier le sens: que penser de formes telles que "compréhension plus expansive" (pour "plus grande") ou "recherche non-lucrative" (pour "non-subsventionnée")? Cet essai qui n'apporte rien de nouveau au domaine n'est pas à mettre entre toutes les mains, et pas pour les raisons que l'on invoque généralement.

NON-FICTION

Sciences

BOURBEAU, François. Contact 158.

Montréal : Louise Courteau, 1984. 200 p.

ISBN 2-89239-013-3 pbk.

Books about UFOs, which are often produced just to play upon the public's curiosity and gullibility, are all too numerous. This attempt by François Bourbeau, president of the Centrale de Compilation Ufologique du Québec, adds to the already long list of supposedly scientific books which actually have no such base. In Contact 158, Bourbeau takes up the story of Mr. X. who, under hypnosis, talks about his "encounter of the third kind" which took place in Quebec, on a deserted road, between three and four a.m. after a night spent at a bar. To prove the truth of his witness' assertions, the author links it to the Decamps case (Melanie Decamps, captured and killed at Drummondville in 1983), cross-examining Mr. X., always under hypnosis, about the comings and goings of the assassin. When the details of the crime are proven to be true, François Bourbeau draws the conclusion that the meeting with the pair of wrinkled, green extraterrestrials is authentic.

The result is entertaining only because it verges on the ridiculous. The book seems to have been prepared without any editorial direction. The writing is atrociously poor, stylistically and grammatically. To appear more "scientific", the author uses academic terms whose meanings he should have checked more thoroughly: what will readers make of phrases such as "more expansive understanding" (for "greater") or "non-lucrative research" (for "non-subsidized")? This book, which adds nothing to this field of interest, is not meant for everyone and not for the usual reasons.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

LE MORVAN, Gilles. Drogue: la vie volée.
Paris : Messidor/La Farandole, 1983. 220 p.
ISBN 2-7047-0316-7 livre broché

Ce documentaire sur la drogue, contrairement à la plupart des écrits sur le sujet n'a pas pour but premier de faire peur. Il se veut plutôt un document d'information sur la toxicomanie, décrivant la route qui y mène, approfondissant ses implications légales et sanitaires, évoquant les moyens de s'en sortir.

Le livre ne nous renseigne pas sur l'expertise de Gilles Le Morvan (est-il médecin, conseiller, chercheur?) qui essaie dans Drogue: la vie volée de donner des solutions aux parents et adolescents qui se trouvent désorientés. L'auteur inclue au document quelques témoignages: ceux d'adolescents, d'un médecin, d'un chercheur, qui ajoutent une crédibilité au livre. Le texte fait usage de plusieurs mots d'argot (définis dans un glossaire) non-utilisés par les francophones nord-américains. La présentation en annexe des sept grandes familles de drogues - cannabis, hallucinogènes, barbituriques, etc. - reste superficielle. Aucune bibliographie n'incite à approfondir le sujet. Dans l'ensemble, celui-ci est abordé de façon sérieuse et technique, mais l'essai reste terne et n'attirera pas les adolescents à qui l'auteur dit pourtant s'adresser.

LILEN, Henri. Le temps des ordinateurs.
Paris : Messidor/La Farandole, 1983. 191 p.
ISBN 2-7047-0317-5 livre broché

De nos jours, la concurrence est très forte pour quiconque désire publier une introduction à l'ordinateur. Henri Lilen glisse dans ce document quelques passages humoristiques mais échoue dans sa tentative de présenter clairement aux jeunes la technologie moderne. Les faits sont exacts certes, les détails sont précis mais présentés selon une structure dont on distingue mal l'élément conducteur.

NON-FICTION

LE MORVAN, Gilles. Drogue: la vie volée.
Paris: Mesidor/La Farandole, 1983. 220 p.
ISBN 2-7047-0316-7 pbk.

Unlike many books on the subject, this book about drugs does not aim to instil fear. Rather, it is intended as a source of information about drug addiction, describing the path leading to this state, and probes the legal and health implications of addiction while pointing to ways to overcome it.

While Gilles Le Morvan's background (is he a doctor, counsellor or researcher?) is not mentioned, he has attempted to provide a lifeline in Drogue: La vie volée for parents and young people. He includes in the book several testimonials - from adolescents, a doctor and a researcher - which add credibility to this book. Although several drug-related terms unfamiliar to North American francophones are used, these are defined in a glossary. At the same time, the appendix detailing the seven major drug families - cannabis, hallucinogenics, barbiturates, etc. - is superficial and without a bibliography, the book lacks an invitation for readers to learn more. In the final analysis, the topic is treated in a serious and technical fashion, the approach taken is dull and the book will not capture the attention of the young people the author tries to reach.

LILEN, Henri. Le temps des ordinateurs.
Paris: Messidor/La Farandole, 1983 191 p.
ISBN 2-7047-0317-5 pbk.

Nowadays, the timing is excellent for anyone who wants to publish an introduction to computers. But while Henri Lilen here adds several humorous passages to his attempt at this topic, he fails to present modern technologies clearly to young people. And although the facts are accurate and the details precise, there is no real thread weaving them together.

Le document fait appel à des notions scientifiques poussées qui ne font pas toujours partie du bagage de connaissances des adolescents auxquels il s'adresse. Le vocabulaire technique est souligné par la typographie; cependant, les définitions ne sont pas regroupées dans un glossaire spécialisé. De plus, le lecteur nord-américain, familier avec la terminologie anglaise, aura sans doute du mal à identifier certains concepts. L'ouvrage ne possède ni index, ni bibliographie, ce qui en réduit considérablement la valeur d'ouvrage de référence. La nature même du sujet appelle de nombreux diagrammes, modèles et schémas: ce livre sans illustration autres que quelques photographies non directement reliées au texte est donc desservi par sa présentation austère.

Littérature

AUBERT DE GASPE fils, Philippe. L'influence d'un livre.
Montréal : Hurtubise HMH, 1984. 214 p.
ISBN 2-89045-626-9. Livre broché.

Dans la sous-collection "Textes et documents littéraires" des Cahiers du Québec, André Sénécal propose une réédition fidèle du premier roman québécois, publié en 1837. L'influence d'un livre est un récit d'aventures inspiré de la chronique criminelle, qui reste proche de ses origines orales. L'importance historique de ce roman vient de ce qu'il synthétise la réalité sociale de son temps, véhiculant les valeurs de son auteur et de ses contemporains.

Accueilli avec indifférence lors de sa parution, le roman avait été réimprimé, dans une version censurée, peu après 1850; c'est cette version épurée qui fut rééditée jusqu'à nos jours. Le présent document est didactique. Le texte d'introduction, par André Sénécal, constitue une intéressante étude sociologique non seulement sur le texte du roman mais aussi sur sa fortune: on y discute notamment du rôle

This book also refers to established scientific concepts which won't always be familiar to young readers. Technical vocabulary, while highlighted by the typography, is not regrouped in a glossary: there is no central source of definitions. Furthermore, North American francophones, more familiar with English terminology, will have trouble identifying certain concepts. The book lacks both an index and bibliography, which weakens its value as a reference book. The subject matter also begs for diagrams, models and plans; with only a few photographs, not really related to the text, as illustrations, the book is further undermined since the overall presentation is very dull.

Literature

AUBERT DE GASPE, fils, Philippe. L'influence d'un livre.
Montréal : Hurtubise HMH, 1984. 214 p.
ISBN 2-89045-626-9

In the collection "Textes et documents littéraires" in the Cahiers du Québec series, André Sénécal has faithfully reedited the first Quebecois novel, first published in 1837. L'influence d'un livre is a tale of adventure, inspired by a criminal account, which remains close to its oral roots. Its synthesis of the social conditions of the time and its presentation of the author's values and those of his contemporaries are what give the book its historical significance.

Received with indifference at the time it first appeared, this novel was reprinted in a censored version, shortly after 1850; it is this expurgated version which has been reproduced up to the present. The work here is educational as well as informative. The introduction, by André Sénécal, provides an interesting sociological study not only of the novel itself but also of its fate: the role played by Aubert de Gaspé senior in particular is dwelt upon.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

présupposé de Aubert de Gaspé père dans la rédaction de certains chapitres. Cette réédition contient également des notes biographiques, des commentaires critiques parus en 1837, l'intégrale des variantes de l'édition Casgrain et une bibliographie sommaire; de nombreuses gravures illustrent l'ensemble.

Le texte du roman, reproduit de l'original, est physiquement difficile à lire: l'éditeur s'en excuse. Le document reste cependant de qualité et redonne toute son importance dans notre littérature à Aubert de Gaspé fils et à son livre. Ce livre plaira à ceux qui ont développé un intérêt pour la littérature canadienne-française ou ceux qui l'étudient.

CAU, Jean. Proust, le chat et moi.
Paris : Editions de la table ronde,
1984. 231 p.
ISBN 2-7103-0190-3. Livre broché.

Cette oeuvre se compose de deux chapitres, L'enfance de l'art et Proust, le chat et moi. Le premier est une sorte d'autobiographie qui répond à la question souvent posée à Jean Cau, "Pourquoi écrivez-vous?" Cau met en parallèle la tauromachie et la littérature et discute pourquoi l'art est une enfance éternelle. Le dernier chapitre est un essai sur l'écrivain Marcel Proust qui répond aux questions telles que: Pourquoi Proust est-il un chat? Comment a-t-il écrit La Recherche à bord du "Titanic"? Pourquoi n'y aura-t-il plus de "grands écrivains" comme auparavant?

Jean Cau, l'ancien secrétaire de Sartre, est l'auteur de plusieurs romans, nouvelles, essais et pièces de théâtre. Proust, le chat et moi est une oeuvre d'érudition où Jean Cau avance ses théories littéraires et discute l'importance de Marcel Proust dans la littérature de l'Occident. Ce livre ne plaira pas au lecteur moyen car il exige de lui quelques connaissances des grands écrivains et leurs oeuvres. Le récent film "Un amour de Swann" basé sur l'oeuvre de Proust va peut-être attirer l'attention des lecteurs sur cet écrivain.

NON-FICTION

This reprint contains biographical notes, critical reviews published in 1837, an overview of variations in the Casgrain edition and also several prints. The text of the novel, reproduced as in the original, is somewhat difficult to read; the publisher apologizes for this. Yet the book is still of good quality and reestablishes in our literature the importance of Aubert de Gaspé junior and his novel. This book will interest those with a strong interest in French-Canadian literature or those who are studying it.

CAU, Jean. Proust, le chat et moi.
Paris : De la Table ronde, 1984. 231 p.
ISBN 2-7103-0190-3 pbk.

This work is divided into two chapters, L'enfance de l'art (Art's infancy) and Proust, le chat et moi (Proust, the cat and I.) The first is a kind of autobiography which answers the question often put to Cau: "Why do you write?" Cau contrasts bullfighting and literature and discusses why art is an eternal infancy. The last chapter is an essay about writer Marcel Proust which answers questions like: Why is Proust a cat? How did he write La Recherche on board the "Titanic"? Why aren't there more "great writers" like there used to be?

Jean Cau, the former secretary to Jean-Paul Sartre, is the author of many novels, short stories, essays and plays. Proust, le chat et moi is a scholarly work where Cau puts forward his literary theories and discusses Proust's role in western literature. This book is not for all readers since it requires in-depth knowledge of literature and writers. But with the recent release of "Swann in Love," based on the work of Proust, interest in this writer among public library patrons may increase.

NON-FICTION

Littérature

CHARLEBOIS, Jean. Présent.

Saint-Lambert : Le Noroît, 1984. 107 p.
ISBN 2-89018-099-9. Livre broché.

Ce recueil que Jean Charlebois a certainement publié pour se faire plaisir est constitué de trois parties. Sur chaque feuille on trouve d'abord un extrait du journal de l'auteur, daté, où il commente brièvement un extrait de film, réfléchit sur la situation politique, mentionne des gens qu'il ne présente pas. S'y trouve ensuite un poème: rien n'indique s'il est complet ou non; les poèmes sont une suite de mots sans signifiés réels où les images ne sont même pas originales. Chaque feuille contient enfin un très court extrait du dialogue explicite entre une femme et un homme faisant l'amour. Pour que le lecteur ne confonde pas les diverses parties, trois typographies sont utilisées. Il est difficile de percevoir l'utilité et de justifier le coût de ces 107 pages qui ne sont pas vraiment divertissantes.

COTNOIR, Louise. Plusieurs.

Trois-Rivières: Ecrits des forges,
1984. 76p.
ISBN 2-89046-057-6 livre de poche

Louise Cotnoir exploite dans Plusieurs les profondeurs de la nature féminine. Elle y présente la femme comme une prisonnière en quête de liberté. L'auteure (sic) s'y révèle démesurément préoccupée par son corps et par son sexe, de même que par ceux des autres femmes. Ce texte à la première personne est hermétique: on n'identifie pas clairement, par exemple, ces quatre femmes décrites dans la dernière partie de l'ouvrage: sont-elles les diverses femmes qui habitent la narratrice ou plutôt quatre femmes avec lesquelles la narratrice entretient d'étranges relations?

NON-FICTION

Literature

CHARLEBOIS, Jean. Présent.

Saint-Lambert : Le Noroît, 1984. 107 p.
ISBN 2-89018-099-9 pbk.

Jean Charlebois must have published this book for his own pleasure. Made up of three parts, on each page there is a dated excerpt from the author's journal, where he comments briefly on films or the political situation, mentioning people otherwise not introduced to the reader. A poem then follows, with no real indication of whether it is complete or not; the poems are really no more than clusters of words without real meaning while the images evoked are also unoriginal. Each page closes with a very short snippet of explicit dialogue from a man and woman making love. So that readers won't confuse each part, three type styles are used. It is hard to imagine the value or to justify the cost of these 107 pages which are not even entertaining.

COTNOIR, Louise. Plusieurs.

Trois-Rivières: Ecrits des forges,
1984, 76 p.
ISBN 2-89046-057-6 pbk.

In Plusieurs, Louise Cotnoir plumbs the depths of female nature, presenting women as prisoners in search of liberty. The author (or auteure which she has coined to describe herself) shows herself in this book to be excessively preoccupied with her body and her sex, as much as with those of other women. Written in the first person, this book is very inward-looking; it is hard to identify who the four women described in the last part are - are they the various women "living" in the author or rather four women with whom the narrator maintains a strange relationship?

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

Le vocabulaire est choisi et les images sont parfois très belles. Plusieurs est le parfait exemple d'une écriture féministe populaire dans les années 1970. Mais l'essentiel a déjà été dit sur le sujet et ce qui se publie aujourd'hui ne peut qu'être une reproduction plus ou moins réussie d'un tableau déjà peint.

DALPE, Jean-Marc. Et d'ailleurs.

Sudbury : Prise de Parole, 1984. 78 p.

ISBN 0-920814-59-X 7.95\$ livre broché

Après s'être consacré sur scène et par écrit à la description des gens de l'Ontario français, Jean-Marc Dalpé part à la découverte des gens d'ailleurs. Quittant Sudbury pour le séjour tant attendu à Paris, il s'y découvre étranger, ennuyé, et ne rêve que du retour au foyer, comme en témoignent les cartes postales envoyées à son amie Brigitte.

La poésie de Et d'ailleurs est beaucoup moins accessible que celle des Murs de nos villages (publié en 1983). Le fil de la pensée du poète se déroule trop vite pour qu'on puisse le suivre avec intérêt. De l'ensemble se dégagent la désillusion et l'indifférence du voyageur. Dalpé joue habilement avec les mots, insérant de nombreux passages en anglais, inventant si nécessaire le terme qui lui permettra de réussir une image crue, souvent dérangeante.

DALPE, Jean-Marc. Les murs de nos villages.

Sudbury : Prise de Parole, 1983. 42 p.

ISBN 0-920814-24-7 4.95\$ livre broché

Comédien de son métier, Jean-Marc Dalpé commence à se tailler une place de choix dans le domaine de la littérature de langue française en Ontario. Les murs de nos villages s'ouvre et se termine sur des thèmes chers aux Franco-Ontariens: la dualité culturelle, la dépossession, la dépendance de l'ouvrier, etc; ces textes sont impressionnants.

NON-FICTION

The vocabulary is carefully selected and the images are sometimes very beautiful. Plusieurs (the word itself is another coinage, this time a feminization of the word for "several") is a perfect example of the type of feminist writing popular in the 1970s. However, anything of importance has already been written on the subject and anyone writing today can only publish a more or less successful reproduction of an existing master work.

DALPE, Jean-Marc. Et d'ailleurs.

Sudbury : Prise de Parole, 1984. 78 p.

ISBN 0-920814-59-X \$7.95 pbk.

Having devoted himself, on stage and in books, to the description of French Ontario, Jean-Marc Dalpé sets out to find the people of other places. Leaving Sudbury for a long-awaited stay in Paris, he finds himself a stranger there, bored and thinking only of going home, as witnessed by the postcards he sends to Brigitte, his friend.

The poetry of Et d'ailleurs is much less accessible than that of Murs de nos villages (published in 1983). The poet's train of thought moves too quickly for anyone else to be able to follow it with interest. Throughout there is the disillusionment and indifference of the traveller. Dalpé plays with his words easily, adds several passages of English and, when necessary, invents terms to facilitate crude and sometimes disturbing images.

DALPE, Jean-Marc. Les murs de nos villages.

Sudbury : Prise de Parole, 1983. 42 p.

ISBN 0-920814-24-7 \$4.95 pbk.

By craft a comedian, Jean-Marc Dalpé is beginning to carve out a prime place for himself in the literature of francophone Ontario. Les murs de nos villages (Our village walls) begins and ends on themes dear to Franco-Ontarians: cultural

NON-FICTION

Le reste de l'ouvrage s'attache cependant à des thèmes plus généraux et les poèmes y sont de qualité inégale: Dalpé nous y fait passer du plus émouvant au plus superficiel. Dans son ensemble, le recueil est de qualité et surtout accessible, tant par sa forme (vocabulaire populaire, texte simple) que par les images qu'il propose.

A souligner cependant: la finesse et l'absence de relief du caractère typographique, caractéristiques de cette collection de textes poétiques qui rendent la lecture difficile.

DALPE, Jean-Marc, HAENTJENS, Brigitte.

Nickel.

Sudbury : Prise de Parole, 1984. 62 p.

ISBN 0-920814-61-1 7.95\$ livre broché

Brigitte Haentjens et Jean-Marc Dalpé sont maintenant des noms connus en littérature franco-ontarienne, la première s'étant illustrée dans le domaine du théâtre, le second au théâtre et en poésie. Leur création conjointe, tout comme Hawkesbury Blues, est une pièce à caractère régionaliste. Nickel fut présentée pour la première fois en mars 1984. L'oeuvre décrit d'abord certains aspects de l'existence des mineurs en 1932, la misère de la vie dans le "trou" et sur les "shifts" au-dessus desquels la mort plane constamment. Ecrasés par leurs patrons anglophones, les mineurs cherchent à faire accepter leur syndicat, ce que le curé réprouve totalement.

Mais la pièce devient vite une histoire d'amour somme toute assez banale. Comme elle met en scène Italiens, Ukrainiens et Canadiens-français, chacun s'exprimant dans sa langue, des traductions sont fournies après chaque réplique en italien ou en ukrainien. Les dialogues sont entrecoupés de chansons-poèmes qui ajoutent de la sensibilité et donnent plus de valeur à l'ouvrage. La transcription de la pièce et des indications de mise en scène est agrémentée de quelques photographies (noir et blanc) prises au cours d'une représentation.

NON-FICTION

duality, dispossession, the dependence of the worker, etc; in writing that is impressive.

The remainder of the book, however, deals with more general themes and the poems are of an uneven quality as Dalpé takes us from the truly touching to the merely superficial. Overall, the collection is one of quality and is accessible, as much because of its form (popular vocabulary, straightforward writing) as the images evoked.

It must be noted, however, that the typography is very small and hard to read, a drawback to this entire series of poetry books.

DALPE, Jean-Marc, HAENTJENS, Brigitte.

Nickel.

Sudbury : Prise de Parole, 1984. 62 p.

ISBN 0-920814-61-1 \$7.95 pbk.

Brigitte Haentjens and Jean-Marc Dalpé are now well-known in Franco-Ontarian literature, she being celebrated in theatre, he in theatre and poetry; their work being one of quality. Their second collaboration, much like Hawkesbury Blues, is a play of regional character. Nickel was staged for the first time in March 1984. It starts off by describing aspects of the mining life in 1932, the misery of life in the "hole" and during shiftwork, over which death hovers constantly. Overworked by their English bosses, the miners try to get their union accepted, even though their priest rails against it.

But the play quickly becomes a thoroughly hackneyed love story. Since Italians, Ukrainians and French Canadians all take part, each speaking their own language, translations are given after Italian or Ukrainian dialogue. As well, the dialogue is interspersed with song-poems which add to the play's sensitivity and increase its value. This version, along with staging instructions, is supplemented by several black and white photos, taken during the course of a production.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

Littérature

DAOUST, Jean-Paul. Taxi.

Trois-Rivières : Ecrits des forges,
1984. 56 p.

ISBN 2-89046-056-8 livre de poche

Ce court texte de Jean-Paul Daoust est écrit dans un style saccadé, résolument moderne. A travers un déluge d'images et de métaphores non-conventionnelles, c'est la solitude de l'individu dans la grande ville qui transpire, une solitude qui parfois mène au désespoir.

Le narrateur utilise divers niveaux de langue, introduisant dans son discours de nombreux anglicismes. Quelques images sont particulièrement évocatrices: les avions deviennent des "papillons d'acier" et la vie "prend le style d'un film d'horreur." Le plus souvent, elles ne sont constituées que d'une série de mots juxtaposés qui ne réfèrent à rien de précis: "j'ai des koalas dans mes yeux gavés d'eucalyptus." L'ensemble est lourd. Ce texte, qu'il serait sans doute intéressant de soumettre à une analyse critique en profondeur, n'est pas de ceux que le lecteur choisira lorsqu'il cherche uniquement à se détendre.

DARGIS, Daniel. L'anecdote.

Trois-Rivières: Ecrits des forges,
1984. 48 p.

ISBN 2-89046-058-4 livre de poche

Il ne faut pas chercher de sens à cette "anecdote" de Daniel Dargis. Sans thème défini, l'ouvrage est une suite d'images, un alignement de mots qui ressemble assez aux textes poétiques produits par ordinateur. Toutes les règles stylistiques sont ignorées, seul le lexique importe. On retrouve bien sûr dans le texte ces mots aujourd'hui à la mode que sont palimpseste, sémantique, eurythmie, etc.

NON-FICTION

Literature

DAOUST, Jean-Paul. Taxi.

Trois-Rivières : Ecrits des forges,
1984. 56 p.

ISBN 2-89046-056-8 pbk.

This short work by Jean-Paul Daoust is written in an abrupt, resolutely modern style. Through a flood of images and unconventional metaphors, it is the isolation of the individual in a large city which surfaces throughout, an isolation which at times leads to despair.

The narrator uses various levels of language, introducing several anglicisms into his work. Some images are particularly evocative: aeroplanes described as "steel butterflies," and life "patterned after a horror film." However, too often, they are simply a series of juxtaposed words which refer to nothing precise: "I have koalas in my eyes gorged on eucalyptus." Altogether, the effect is ponderous; while it would be interesting to analyze this work critically in depth, it is not a book readers will choose when they are simply looking for relaxation.

DARGIS, Daniel. L'anecdote.

Trois-Rivières: Ecrites des forges,
1984. 48 p.

ISBN 2-89046-058-4 pbk.

Looking for any meaning in the "anecdote" by Daniel Dargis is pointless; with no definite theme, his work is a series of images, with words lined up to resemble poetical texts produced by a computer. All stylistic rules are ignored and only the words matter. Among them are certain words which are "fashionable" today such as "palimpsest", "semantics" and "eurythmics".

NON-FICTION

L'anecdote est un exemple de cette littérature marginale qui se publie maintenant grâce à des subventions gouvernementales. Cette aide aux jeunes artistes n'aide cependant en rien la cause de la lecture publique puisque leurs ouvrages ne sont pas de ceux qui quitteront le plus souvent les rayons de la bibliothèque. Ces textes, tirés à moins de 800 exemplaires, se destinent à une certaine classe d'intellectuels: leur fragilité matérielle (reliure de carton mince, feuilles collées) en témoigne d'ailleurs.

FERRON, Jean. L'amour est un bien public.
Sudbury : Prise de Parole, 1983. 40 p.
ISBN 0-920814-52-2 4.95\$ livre broché

La poésie de Jean Ferron est universelle et moderne, ne trahissant en rien ses origines franco-ontariennes. La thématique y est souvent insaisissable et la forme prend ici plus d'importance que le fond. Le poète joue habilement avec des mots qu'il n'hésite pas à inventer lui-même dans le but de créer des images surprenantes. L'ensemble est esthétiquement intéressant mais risque de laisser le lecteur plutôt froid. Publié comme cinquième volume de la collection "Perce-neige", l'ouvrage a une présentation soignée, caractérisée cependant par la finesse et l'absence de relief du caractère typographique.

JACOB, Louis. Sur le fond de l'air.
Trois-Rivières: Ecrits des forges,
1984. 58 p.
ISBN 2-89046-060-6 livre de poche

Dans ce long poème de style très contemporain, c'est la vie elle-même que Jacob veut décrire: la vie individuelle, celle qui reste toujours "plus qu'ordinaire", et la vie de la société humaine qui se bat pour sa liberté.

NON-FICTION

L'anecdote is an example of a marginal literature now being published, thanks to government grants. Yet while young artists are aided this way, nothing is being done for the reading public since this type of material isn't borrowed at the library that frequently. Such books, often with a print run of 800 copies, are destined for a certain class of intellectuals; their poor manufacture (thin card covers and glued pages) also bears witness to this.

FERRON, Jean. L'amour est un bien public.
Sudbury : Prise de Parole, 1983. 40 p.
ISBN 0-920814-52-2 \$4.95 pbk.

Jean Ferron's poetry is both universal and modern, at the same time being close to his Franco-Ontarian roots. His themes however, are often hard to grasp and the form takes on more importance than the substance. The poet plays easily with his words and on occasion coins them, all the better to create surprising images. The resulting work is esthetically interesting but runs the risk of leaving readers rather cold. Published as the fifth volume in the Perce-neige series, the book has been carefully put together, although marked by the lack of a bold typography.

JACOB, Louis. Sur le fond de l'air.
Trois-Rivières: Ecrits des forges,
1984, 58 p.
ISBN 2-89046-060-6 pbk.

In this long contemporary-style poem, it is life itself which Jacob wants to describe: individual life which is always "more than ordinary" and the life of human society which battles for freedom.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

L'auteur utilise dans cette longue tirade tous les niveaux de langue, du littéraire ("l'obstination d'une noire marche") au plus populaire ("c'est trippant", "au plus sacrant"), n'hésitant pas à dériver de nouvelles expressions lorsque nécessaire ("qui s'obsèdent", "poéssez"). Le texte est lisible et la plupart des images sont transparentes. Certaines de celles-ci sont d'ailleurs très belles: "Il y a le désespoir qui affiche complet" par exemple. De l'ensemble, un troublant pessimisme se dégage.

A ajouter aux collections spécialisées en poésie québécoise; il faut noter que l'éditeur n'a imprimé que 750 exemplaires de cette oeuvre.

JANELLE, Claude. Les Editions du Jour: une génération d'écrivains.

Montréal : Hurtubise HMH, 1983. 338 p.
ISBN 2-89045-580-7. Livre broché.

Claude Janelle reconstitue l'histoire des Editions du Jour (Montréal) qui, dès leur création en 1961, se donnèrent pour mission de publier des ouvrages susceptibles de secouer la conscience collective des Québécois, devenant dès lors le foyer intellectuel de la Révolution tranquille. S'appuyant sur une documentation de première main, Janelle démontre comment le Jour donna à la littérature québécoise un nouvel essor en publiant ceux qui en sont aujourd'hui les grands noms: Blais, Beaulieu, Poulin, Thériault, Tremblay, etc.

L'auteur évalue et critique en même temps le programme des Editions du Jour, rendant au passage un hommage flatteur à Jacques Hébert dont la démission entraîna le déclin rapide de la maison. L'historique comprend trois parties: 1961-68 --- les débuts, 1968-74 --- l'apogée, 1974-80 --- le déclin. L'ouvrage fourmille de titres et de noms et captivera tous ceux qui portent intérêt à la littérature et à l'édition québécoise (les Editions du Jour ont publié relativement peu de non-Québécois).

NON-FICTION

The author uses every level of language in this long tirade from the literary ("the obstinacy of a dark course") to the most popular ("it's far out" and "like right now") and does not veer from creating new expressions as needed ("to obscenate oneself" and "to poetize"). The text is readable and the majority of the images are clear. Some of them, in the original, are even very beautiful, for example: "There is a thoroughly sticky despair." Overall, this work is marked by a troubling pessimism.

Recommended for collections specializing in Quebec poetry; however, please note only 750 copies of this book were printed.

JANELLE, Claude. Les Editions du Jour: une génération d'écrivains.

Montréal : Hurtubise HMH, 1983. 338 p.
ISBN 2-89045-580-7

Claude Janelle traces the story of Editions du Jour in Montréal which, from its founding in 1961, took as its mission, the publication of works capable of shaking up the collective conscience of Quebecers, becoming from then on the intellectual crucible for the Quiet Revolution. Relying on first hand documentation, Janelle shows how Jour gave Quebec literature a new scope by publishing writers who later became literary giants: Blais, Beaulieu, Poulin, Thériault, Tremblay, etc.

The author evaluates and at the same time, criticizes the publishing program of Jour, paying tribute in passing to Jacques Hébert whose resignation precipitated the rapid decline of the house. This history comprises three sections: 1961-68, the beginnings, 1968-74, the peak, 1974-80, the decline. The work teems with titles and names and will hook all those who have an interest in Quebec literature and publishing (Editions du Jour published very few non-Quebeckers).

Le document contient deux listes bibliographiques: 1) une liste de tous les ouvrages publiés au Jour, coéditions incluses, 2) une bibliographie des articles consacrés aux oeuvres de la collection "Romanciers du Jour".

The book also contains two bibliographies: 1) a list of all Jour publications, including co-editions and 2) a bibliography of articles about works in the collection "Romanciers du Jour."

LEBLANC, Gérald. Géographie de la Nuit Rouge.
Moncton : Editions d'Acadie, 1984. 45 p.
ISBN 2-7600-0106-7. 6.00\$. Livre broché.

LEBLANC, Gérald. Géographie de la Nuit Rouge.
Moncton : Editions d'Acadie, 1984. 45 p.
ISBN 2-7600-0106-7. \$ 6.00. pbk.

Gérald Leblanc est déjà connu pour ses diverses contributions à la culture acadienne, notamment comme pionnier des Editions Perce-Neige et comme parolier du groupe "1755". Il résume ainsi son deuxième recueil de poésie: "un texte à mi-chemin entre la musique et la peinture, une cartographie chaude d'un imaginaire qui s'inscrit dans la modernité telle que vécue ici en 1984". Leblanc y cherche l'Acadie, la nomme, la décrit et la situe dans le monde actuel. Et il décrit également son propre monde intérieur. Cette poésie est abstraite et, malgré la simplicité du vocabulaire et des images, elle prend une teinte expérimentale et reste peu accessible, aux lecteurs moyens.

Gerald Leblanc is already well-known for his varied contributions to Acadian culture, notably as a founder of Editions Perce-Neige, a publishing house, and as the spokesman of the "1755" group. In his own words, he sums up his second collection of poetry as "writing mid-way between music and painting, a living map of an imaginary fellow who enrolls in modern life as lived in 1984." Leblanc here looks for Acadia, names her, describes and places her in the present world. He also describes his own interior world. This poetry is abstract and, in spite of the simple vocabulary and images, takes on an aura of experimentalism and thus becomes inaccessible to the average reader.

LECLERC, Félix. Le choix de Félix Leclerc dans l'oeuvre de Félix Leclerc.
Montmagny : Les Presses Laurentiennes, 1983. 78 p.
ISBN 2-89015-033-X. Livre broché.

LECLERC, Félix. Le choix de Félix Leclerc dans l'oeuvre de Félix Leclerc.
Montmagny : Les presses Laurentiennes, 1983. 78 p.
ISBN 2-89015-033-X pbk.

Ce volume est un recueil de morceaux choisis de Félix Leclerc. Les récits et poèmes traitent de thèmes universels - les douleurs de croissance, la peur de vieillir, l'amour et la liberté.

This volume is a collection of the best pieces of Félix Leclerc's work. The stories and poems deal with universal themes - growing pains, the fear of growing old, love and freedom.

Félix Leclerc est un écrivain et poète québécois. Il est également l'auteur d'un grand nombre d'oeuvres telles que Pieds nus dans l'aube, Dialogue d'hommes et de bêtes, Moi, mes souliers et Cent chansons. Il a reçu plusieurs prix littéraires au Québec et en France. En reconnaissance de ses accomplissements éminents dans la communauté

Félix Leclerc is a Quebecois poet and writer. He is also the author of numerous works, such as Pieds nus dans l'aube, Dialogue d'hommes et bêtes, Moi, mes souliers et Cent chansons. He has been awarded many literary prizes in Quebec and France; in recognition of his out-

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

artistique francophone on lui a accordé le titre de Docteur honoris causa de l'Université du Québec.

Les récits sont courts et bien écrits. Les personnages sont presque toujours des animaux qui expriment des sentiments humains. Cette oeuvre est à recommander aux lecteurs qui n'ont pas encore fait la connaissance de cet écrivain exceptionnel et aussi à ceux qui veulent refaire connaissance avec lui.

LERICHE, Louis. Plein Soleil.

Sudbury : Prise de Parole, 1983. 62 p.

ISBN 0-920814-51-4 6.95\$ livre broché

Plein Soleil est le recueil posthume d'un choix de textes de Louis LeRiche. Le poète franco-ontarien y présente un mirage de l'univers découvert lors de ses voyages de par le monde. Ses poèmes, qui prennent souvent l'allure d'histoires fantastiques, sont généralement courts et de qualité inégale. La thématique reste imprécise, le poète parle de tout et de rien, ne donnant à son oeuvre aucune orientation réelle.

Louis LeRiche est né à Sturgeon Falls. Son répertoire d'images va du plus classique au plus farfelu, sans rien offrir qui sorte vraiment de l'ordinaire. On reconnaîtra au passage des réarrangements de chansons folkloriques connues (Partons la mer est belle, En passant par la Lorraine). LeRiche a une connaissance étendue du vocabulaire français qui lui permet de se laisser aller à des débauches verbales du genre: "mon néant beaptitude pithécanthropique fragment de ma France..."(p.46) C'est d'ailleurs la forme, bien davantage que le fond, qui donne au recueil une certaine valeur.

MARCHAND, Clément et al. Ecrits du Canada français.

Montréal : Les Ecrits du Canada Français, 1984. 182 p.

ISBN - pas disponible livre de poche.

NON-FICTION

standing literary achievements in the francophone artistic community, he was admitted to an honorary doctorate at the Université de Québec.

These stories are short and well-written. Most of the time, Leclerc uses animals as people to convey human sentiments. This book is recommended for readers as yet unfamiliar with this exceptional writer as well as those who wish to renew their acquaintance with him.

LERICHE, Louis. Plein Soleil.

Sudbury : Prise de Parole, 1983. 62 p.

ISBN 0-920814-51-4 \$6.95 pbk.

Plein Soleil is a posthumously published collection of selected works by Louis LeRiche. In this book, the Franco-Ontarian poet presents a universal mirage discovered during his world travels. His poems, which often take on the appearance of fantasies, are generally short and of uneven quality. The themes are ill-defined while the poet speaks of everything and nothing, never giving his work a definite perspective.

Louis LeRiche was born in Sturgeon Falls. His fund of images includes both the most classical and the most hare-brained without ever offering anything particularly extraordinary. Readers may recognize in his work adaptations of well-known folk-songs (Partons, la mer est belle, En passant par la Lorraine). LeRiche has an extensive French vocabulary which allows him to commit verbal atrocities such as mixing words to achieve phrases like "my nought beaptitudes pithecanthropic fragment of my France..." (p.46) It is therefore more the form rather than the substance which lends a certain value to the work.

MARCHAND, Clément et al. Ecrits du Canada français.

Montréal : Ecrits du Canada français, 1984. 182 p.

ISBN - not included pbk.

NON-FICTION

Cet ouvrage est le 51^{ème} volume d'une série intitulée Ecrits du Canada Français. Il se compose de plusieurs écrits divers. Il y a un panégyrique de Gatien Lapointe suivi de trois de ses poèmes: un journal intime; une courte biographie; quelques récits et poèmes et enfin une chronique littéraire. Le livre se termine avec une liste des collaborateurs, leurs professions et leurs ouvrages.

Voilà un échantillon de la littérature moderne canadienne-française ainsi qu'une collection d'écrits qui va plaire à une variété de lecteurs. Par exemple, il y a le franc et affectueux portrait de son père par Hélène Gagnon; le journal de Gilles Marcotte où il exprime ses sentiments au sujet de la religion, la politique et la menace atomique; le récit tragique raconté par Réjean Bonenfant d'un homme qui se travestit en femme; et enfin la chronique qui fait la critique de quelques écrivains et leurs oeuvres.

A ajouter à une collection de livres sur la littérature canadienne-française.

MARTIN, Danielle. A Perce-Poche.

Sudbury : Prise de Parole, 1983. 44 p.

ISBN 0-920814-16-6. Livre broché.

L'oeuvre future de Danielle Martin promet d'être de qualité si l'on juge par la quinzaine de poèmes reproduits dans A Perce-Poche. Les poèmes sont d'une simplicité désarmante, touchante et surtout rafraîchissante. Un vocabulaire pourtant simple suffit à créer un grand nombre d'images nouvelles. L'absence de toute ponctuation et de majuscules sont les seules concessions de l'auteur aux courants de la poésie moderne. Les thèmes sont universels: le temps, l'amour, la mort, la femme, etc.

NON-FICTION

Fifty-first in a series entitled Ecrits du Canada français, this book includes a sampling of Quebec writing. There is a panegyric from Gatien Lapointe, followed by three of his poems, then a personal journal, a short biography, more stories and poems and, in conclusion, a literary chronicle. At the end of the book, the contributors are listed, along with their backgrounds and previous writings.

As well as a sample of modern French-Canadian literature, this is also a collection of works which will appeal to a variety of readers. One example is the frank and affectionate portrait of her father by Hélène Gagnon; another, the diary of Gilles Marcotte with his thoughts on the subject of religion, politics and the threat of nuclear war. There is also the tragic story by Réjean Bonenfant about a man who is a transvestite and the chronicle itself, which reviews writers and their work.

To be added to collections of French-Canadian literature.

MARTIN, Danielle. A Perce-Poche.

Sudbury : Prise de Parole. 1983. 44 p.

ISBN 0-920814-16-6. pbk.

The future work from Danielle Martin promises to be exceptional if the poems in A Perce-Poche are any indication. Of a disarming simplicity, the poems are touching and above all refreshing. Although simple, the vocabulary used is enough to create a great many new images. The sole concessions to modern poetry are the lack of punctuation and capital letters. The themes are universal: time, love, death, women, etc.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

Le poète utilise fréquemment un procédé consistant à répéter mots, expressions ou strophes en vue de donner au texte un rythme souvent obsédant. Le dernier poème, "Drapeau en berne", rend un hommage émouvant à trois ouvriers décédés à Hawkesbury: c'est pour Danielle Martin une brillante façon de proclamer ses allégeances franco-ontariennes.

Les œuvres de la collection "Les perce-neige" dont celui-ci, se présentent de façon sobre et soignée; la finesse des caractères typographiques restreindra cependant le nombre de lecteurs potentiels.

PAIEMENT, André. Lavalléville. 3e éd.
Sudbury : Prise de Parole, 1983.
ISBN 0-920814-53-0 6.00\$ livre broché

Lavalléville, comédie musicale composée par le regretté André Paiement, est une des pièces les plus connues du répertoire franco-ontarien. Elle fut présentée pour la première fois à Sudbury en 1974. L'œuvre est une pure fantaisie qui relate le dernier échec d'Adolphe Lavallé, ce petit dictateur qui règne sur les 800 habitants crédules, sur les moulins et sur la banque de Lavalléville, une bourgade du Nord de l'Ontario volontairement coupée de toute communication avec le monde extérieur.

Le texte est ici présenté intégralement et complété par des indications de mise en scène. Cette troisième édition contient, en plus d'un "historique" de Lavalléville, un commentaire aussi fantaisiste que la pièce elle-même par Robert Dickson, quelques notes biographiques sur l'auteur, les partitions musicales des chansons de Lavalléville dont certaines ont été reprises par Cano.

SAINT-YVES, Denuis. Orifices.
Trois-Rivières: Ecrits des forges, 1984
68 p.
ISBN 2-89046-059-2 livre de poche

NON-FICTION

Frequently, the author uses a method of repeating words, expressions and stanzas to lend to her work an often haunting rhythm. The last poem, "Drapeau en berne" ("Flag at half-mast") pays a moving tribute to three workers who died at Hawkesbury; it is for Danielle Martin a brilliant way of declaring her Franco-Ontarian sympathies.

The books in the collection "Perce-neige" of which this is one, are carefully and sparingly assembled; the faintness of the type, however, will limit the number of readers.

PAIEMENT, André. Lavalléville. 3d ed.
Sudbury : Prise de Parole, 1983.
ISBN 0-920814-53-0 \$6.00 pbk.

Lavalléville, a musical comedy by the much-missed André Paiement, is one of the best known Franco-Ontarian plays, first performed in Sudbury in 1974. A total fantasy, the work describes the last setback of Adolphe Lavallé, the tinpot dictator who rules the 800 gullible inhabitants, mills, and bank of Lavalléville (Lavallétown), a small town in the north of Ontario, voluntarily cut off from the rest of the world.

The play is presented here in its entirety including staging directions. This third edition, as well as a "history" of Lavalléville, contains commentary as much a fantasy as the play itself, written by Robert Dickson. There are also biographical notes about the author and musical scores for the Lavalléville songs, of which several were recorded by Cano (one of northern Ontario's best known recording groups, from a collective of the same name.)

SAINT-YVES, Denuis. Orifices.
Trois-Rivières: Ecrits des forges, 1984
68 p.
ISBN 2-89046-059-2 pbk.

NON-FICTION

Les poèmes de Denuis Saint-Yves sont un nouvel exemple de littérature pour intellectuels où l'esthétisme dans l'arrangement des mots a plus d'importance que leur signification globale. L'auteur de Orifices est à la recherche de son moi: son texte est d'un égocentrisme agaçant, les je, me et moi dominant son lexique. Le style devient plus saccadé, les textes plus hermétiques avec la progression de l'ouvrage.

Contrairement à la plupart de ses contemporains, Saint-Yves fait usage des signes de ponctuation: il va sans dire que leurs règles d'utilisation sont généralement ignorées. À la différence de ses contemporains également, l'auteur résiste à la tentation de parsemer son texte d'expressions populaires ou encore créées sur le moment: sa langue reste toujours classique. Bien que formellement intéressant, cet ouvrage a peu à offrir au lecteur ordinaire, qu'il veuille apprendre ou qu'il ne cherche qu'à se divertir.

SIDO : Lettres à sa fille. Précédé de Lettres inédites de Colette.

Paris : Des Femmes, 1984. 520 p.

ISBN pas disponible. Livre broché.

La maison des Femmes édite pour la première fois l'intégrale des courtes lettres que Sido Colette écrit à sa fille entre 1905 et 1912. Madame Colette mère s'y révèle toute, communiant avec la nature et les êtres vivants, témoignant d'une ouverture d'esprit et d'une indifférence au scandale peu communes à l'époque. L'essentiel de son message porte sur la nature et l'identité féminines. Les lettres expliquent en partie les principes et orientations établis par Gabrielle-Sidonie Colette, tant dans son oeuvre que dans sa vie personnelle. Elles expliquent également l'importance de la présence de Sido dans l'oeuvre de sa fille.

NON-FICTION

The poetry of Denuis Saint-Yves is a new example of a literature for intellectuals where the aesthetic arrangement of the words takes on more importance than their meaning. The author of Orifices is actually in search of himself; his work is marked by an irritating egocentrism with the words I, me and mine ("je", "me", and "moi") dominating his writing. His style becomes increasingly abrupt, his texts increasingly inward-looking as the work progresses.

Unlike many of his contemporaries, however, Saint-Yves does use punctuation signs but it goes without saying that he generally ignores the rules of their use. But at the same time - and again unlike his contemporaries - the author resists the temptation to sprinkle popular expressions throughout his work; his language is always classical. Although formally interesting, this work has little to offer to the ordinary reader whether he or she wants to learn or is simply seeking a diversion.

SIDO: Lettres à sa fille. Prefaced by unedited letters from Colette.

Paris : Des Femmes, 1984. 520 p.

ISBN not available pbk.

All the short letters written by Sido Colette to her daughter between 1905 and 1912 are here published for the first time, by Maison des Femmes. In them, Mrs. Colette senior reveals all, communing with nature and the living, showing an openness of mind and an indifference to scandal very rare at that time. The main feature of her work is feminine nature and identity. These letters explain, in part, the principles and viewpoints adopted by Gabrielle-Sidonie Colette, as much in her work as in her personal life. They also explain the importance of Sido's role in the work of her daughter.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

Certains passages des lettres se retrouvent dans les romans de Colette qui leur a cependant conféré une qualité littéraire absente de l'original. Cette édition des Lettres reprend également quelques lettres de Colette à des amis de la bourgeoisie. L'ouvrage contient une chronologie et une bibliographie exhaustive. De nombreuses photographies et reproductions de documents d'époque illustrent l'ensemble. A souligner: le peu de relief du caractère typographique et la fragilité physique du livre dont les pages risquent de se détacher après quelques utilisations.

VEZINA, Medjé. Le choix de Jacqueline Vézina dans l'oeuvre de Medjé Vézina.
s.l. : Presses Laurentiennes, 1984. 78 p.
ISBN 2-89015-035-6. Livre broché.

Ce choix de poèmes nous permet de mieux apprécier l'oeuvre de Medjé Vézina, poétesse canadienne-française qui n'a donné à l'édition littéraire qu'un seul recueil: Chaque heure a son visage, en 1934. Madame Vézina fut d'ailleurs connue pour son travail à la revue Terre et foyer. Sa poésie est sensuelle, féminine et passionnée. Ses poèmes sont de facture traditionnelle, basés sur la rime et souvent constitués d'alexandrins élégants. Ses thèmes sont humains, donc actuels.

Cinquante ans après, la candeur de ses textes qui parlent de désir, d'amour et d'ivresse fait parfois sourire; à l'époque, le public lecteur les trouva osés. Un critique a dit de Medjé Vézina qu'elle avait fait éclater "d'un coup les prudences et les pudeurs d'un siècle de poésie canadienne-française." (F. Hébert) L'importance de Medjé Vézina dans notre littérature est maintenant reconnue et justifie cette réédition partielle.

NON-FICTION

Some passages from these letters were used by Colette in her novels, although she transformed them, adding a literary quality missing from the originals. This edition of Lettres also includes letters written by Colette to her middle class friends. A chronology and extensive bibliography are included. The book is further illustrated by photographs and reproductions from the era. However, the lack of typographic definition and the weak binding, meaning pages may drop out, threaten to make the book less valuable.

VEZINA, Medjé. Le choix de Jacqueline Vézina dans l'oeuvre de Medjé Vézina.
S.I.: Presses Laurentiennes, 1984. 78 p.
ISBN 2-89015-035-6 pbk.

This collection of poems helps us to appreciate better the work of Medjé Vézina, a French-Canadian poet, who only left us one work, Chaque heure a son visage, in 1934. Mrs. Vézina is perhaps better known for her work on the magazine Terre et foyer. Her poetry is sensual, feminine and passionate. Her treatment is traditional, using rhyme, and often made up of elegant alexandrines. Her themes are human and thus topical.

Fifty years later, the candor of her work, which speaks of desire, love and intoxication may raise the occasional smile but at the time, readers found it daring. One critic said of Medjé Vézina that she exploded "in a single stroke the caution and modesty of a century of French-Canadian poetry." (F. Hébert) Medjé Vézina's place in our literature is now recognized and justifies the republication of some of her work.

NON-FICTION

Biographie

BRUN, Régis. Pionnier de la Nouvelle-Acadie: Joseph Gueguen, 1741-1825.
Moncton: Editions d'Acadie, 1984, 161 p.
ISBN 2-7600-0103-2 livre broché

Personnage haut en couleurs, Joseph Gueguen (1741-1825) est l'une des figures dominantes des débuts de la Nouvelle-Acadie. Il est un témoin important des grands événements de l'époque: la déportation, la Révolution américaine, la fondation du Nouveau-Brunswick.

Cette biographie comporte deux volets. Dans une première partie, la vie de Gueguen dans le contexte de l'Acadie post-Conquête est décrite avec force détails. Gueguen est l'un des hommes les plus instruits de l'époque et il exerce tour à tour tous les métiers et professions. Sa vie privée est également mouvementée. La seconde partie de l'essai est constituée d'extraits de la volumineuse correspondance de J. Gueguen qui établit des contacts avec tous les leaders de l'époque. Les lettres sont reproduites telles quelles, dans la langue originale, soit le français ou l'anglais anciens.

Le texte de la première partie est très intéressant. Il est regrettable cependant que l'emploi du présent historique n'ait pas été privilégié ce qui aurait évité au lecteur ces constants passages du présent au passé qui deviennent vite agaçants. De nombreuses notes bibliographiques renvoient à d'autres documents pertinents. Cette biographie préparée par Régis Brun a plus qu'une valeur anecdotique. Elle nous instruit en effet sur la vie économique, politique, sociale et religieuse du peuple acadien au tournant du dix-neuvième siècle. Sa valeur historique est donc considérable pour tous ceux qui s'intéressent à l'évolution de l'Acadie.

NON-FICTION

Biography

BRUN, Régis. Pionnier de la Nouvelle-Acadie: Joseph Gueguen, 1741-1825.
Moncton: Editions d'Acadie, 1984 161 p.
ISBN 2-7600-0103-2 pbk.

A very colourful figure, Joseph Gueguen (1741-1825) is one of the dominant individuals in the formation of New Acadia. As well, he was an important witness to the major events of the period: the Deportation, the American Revolution, and the founding of New Brunswick.

This biography comprises two sections. In the first part, the life of Gueguen in post-Conquest Acadia is described in detail. He was one of the best educated men of his time and he practised, in turn, all the trades and professions. His private life was equally eventful. The second part of the book is comprised of extracts from Gueguen's enormous correspondence, in which he was in touch with all the leaders of the time. The letters are reproduced, as is, in the original language, whether French or English.

The text of the first part is very interesting and it is unfortunate that preference wasn't given to the present historic tense, which would have spared the reader continual shifts from the present to the past which soon become irritating. Several bibliographical notes make reference to other pertinent documents. Prepared by Régis Brun, this biography is more than anecdotal in value; it tells us about the economic, political, social and religious life of the Acadian people at the turn of the 19th century. The book will therefore be of considerable interest to anyone interested in the development of Acadia.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

D'AVIGNON, Marguerite-Marie. Quand Jean-Paul II s'appelait Karol Wojtyla.
Montréal : Editions Bellarmin, 1984. 136 p.
ISBN 2-89007-555-9. Livre broché.

Ce volume est une simple chronologie qui trace la vie du Pape Jean-Paul II dès sa naissance en 1920 jusqu' à son élection en 1978. Le livre est divisé en années et essaie de citer des événements d'importance ainsi que de raconter quelques anecdotes révélatrices de celui qu'on appelle Jean-Paul II.

Selon l'auteur, bibliothécaire au Centre canadien d'Oecuménisme à Montréal, le but de cette chronologie est de "vous faire mieux connaître Karol Wojtyla afin de mieux comprendre Jean-Paul II." Elle écrit d'une manière simple et concise, ce qui rend ce livre accessible à la clientèle de la bibliothèque publique et surtout aux gens pressés. Le lecteur qui aimerait connaître davantage le Pape trouvera utile la bibliographie partielle de ses oeuvres et de celles écrites à son égard. Il est à noter que chaque ouvrage cité est accompagné d'un bref résumé de son contenu et de sa valeur. Il y a aussi un index des endroits et des gens mentionnés dans la chronologie ainsi que deux poèmes prophétiques.

Pour conclure, c'est un ouvrage de valeur sur la vie et la personnalité de Karol Wojtyla. L'auteur fait un portrait honnête du Pape comme étudiant, ardent sportif, acteur, poète, cardinal et enfin évêque de Rome. La parution de ce livre est particulièrement à propos. En effet on se souviendra que Jean-Paul II a récemment visité le Canada.

Généalogie

TRUDEL, Marcel. Catalogue des immigrants.
Montréal : Hurtubise HMH, 1983. 569 p.
ISBN 2-89045-579-3. Livre broché.

Poursuivant des travaux souvent honorés sur les débuts de la Nouvelle-France, l'historien Trudel dresse ici un inventaire des 3,106 immigrants inscrits aux archives

NON-FICTION

D'AVIGNON, Marguerite-Marie. Quand Jean-Paul II s'appelait Karol Wojtyla.
Montréal : Editions Bellarmin, 1984. 136 p.
ISBN 2-89007-555-9 pbk.

This book is a simple chronology tracing the life of Pope John-Paul II from his birth in 1920 up to his election in 1978. This book is divided into years and attempts to list the important events of each while adding several revealing anecdotes about the man called Jean-Paul II.

According to the author, a library technician at the Canadian Centre for Ecumenism in Montreal, the purpose of the book is to "let readers know Karol Wojtyla better so as to know John-Paul II better." She writes in a straightforward and concise manner, which makes the book suitable for public library patrons and above all readers who are busy. Those readers who want to know even more about the Pope will find the selected bibliography of his writings and books about him useful. Each book thus cited has a brief annotation of its content and value. There is also an index of place names and of people mentioned in the text as well as two prophetic poems.

In conclusion a valuable book about the life and personality of Karol Wojtyla. The author provides an honest portrait of the Pope as student sportsman, actor, poet, cardinal and finally, bishop of Rome. This book's publication is also very timely, given the recent visit of John-Paul II to Canada.

Genealogy

TRUDEL, Marcel. Catalogue des immigrants.
Montréal : Hurtubise HMH, 1983. 569 p.
ISBN 2-89045-579-3. pbk.

Following much respected work about the origins of New France, historian Trudel now compiles a list of the 3,106 immigrants

NON-FICTION

publiques et privées de 1632-1662 (période des Cent-Associés). A l'intérieur d'un cadre chronologique, il les répertorie un à un et établit sur chaque cas un dossier aussi complet que possible: qui sont-ils, quel est leur âge, leur statut civil, leur métier, leur province d'origine, le lieu de leur établissement au Canada.

Ce catalogue sert de complément au troisième volume de l'Histoire de la Nouvelle-France. A cause de la rareté des sources pertinentes, Trudel ne mentionne pas les immigrants qui s'arrêtent en Acadie. L'index des noms est complet et contient des renvois fort utiles. L'ouvrage ne se prête guère à une lecture continue. Il représente un intérêt pour les bibliothèques qui ont une collection complète sur l'histoire de la région du Saint-Laurent.

Histoire

GRAVEREAU, Jacques. La Chine après l'Utopie.
Montréal : Boréal Express, 1983. 255 p.
ISBN 2-89052-079-X. Livre broché.

Jacques Gravelle est l'un des spécialistes français de l'Extrême-Orient; ses fréquents séjours en Chine lui ont donné une connaissance approfondie du pays et de ses dirigeants. Il explique ici comment la Chine, au cours des trente dernières années, a manqué les rendez-vous du développement. Son analyse des comportements politiques, des choix économiques et des blocages sociaux repose sur une documentation exceptionnelle et inédite. Il semble bien selon l'auteur que la révolution sociale post 1949 ne fit guère progresser l'économie; la Chine est maintenant en crise, l'unité nationale et le pouvoir central sont sérieusement menacés; son milliard d'habitants représente une nouveauté dans l'histoire et nulle théorie n'a jamais été confrontée à un phénomène d'une telle ampleur.

NON-FICTION

registered in the public and private archives of 1632-1662 (the time before the declaration of New France as a Royal province of France in 1663). As part of a chronological plan, he indexes them one by one and establishes as complete a file for each as possible: who they were, how old they were, their marital status, their profession, where they came from, where they established themselves in Canada.

This catalogue complements volume three of Histoire de la Nouvelle-France. Due to a lack of relevant sources, Trudel doesn't include those immigrants who landed in Acadia. The index of names is complete and well cross-referenced. However, the book doesn't lend itself to continuous reading and it will only be of value in a collection focussing on the history of the St. Lawrence region.

History

GRAVEREAU, Jacques. La Chine après l'Utopie.
Montréal : Boréal Express, 1983. 255 p.
ISBN 2-89052-079-X. pbk.

Jacques Gravelle is a Far Eastern specialist: his frequent stays in China have given him an in-depth understanding of the country and those who rule it. He explains here how China, during the course of the last thirty years, has missed its developmental targets. His analysis of political behaviour, of the country's economic choices and social setbacks, are based on considerable documentary evidence. To the author, it seems that the post-1949 revolution has hardly moved the economy forward; China is now undergoing a crisis, with national unity and the centralized power seriously threatened. The millions of Chinese also represent something new historically and no theory has yet been tested by a phenomenon of this size.

ADULTES ET ADOLESCENTS ADULTS AND YOUNG ADULTS

NON-FICTION

Le texte de ce document sera de lecture aisée pour ceux qui possèdent quelques notions d'économie: chiffres, noms et dates abondent. De nombreux tableaux aident à la synthèse de l'information fournie. On trouvera en compléments utiles au texte une annexe statistique détaillée, des notes techniques concernant chacun des chapitres, une bibliographie sommaire. Un ouvrage éclairé sur la Chine d'aujourd'hui.

HENRY, Paul-Marc. Les jardiniers de l'enfer.
Paris: Orban, 1984. 231 p.
ISBN 2-85565-243-X livre broché

Dans Les jardiniers de l'enfer, l'auteur, Paul-Marc Henry retrace l'itinéraire historique qui, depuis la fin de la première guerre mondiale, a transformé le Liban-paradis en un enfer, insistant sur les rôles respectifs de la France et des Etats-Unis dans les conflits. Présentant les différentes factions et les principaux acteurs, Henry tente le plus objectivement possible d'expliquer pourquoi et comment un peuple qui n'aspirait qu'à la liberté s'est laissé entraîner dans des luttes fratricides qui semblent absurdes aux yeux de l'étranger. Le Liban est considéré comme la victime d'une équivoque politique et de l'impuissance de l'Occident lui-même en crise.

Paul-Marc Henry, déjà auteur de nombreux documentaires historiques, a été ambassadeur de France au Liban de 1981 à 1983, période importante qu'il vécut au cœur des combats et des négociations. Le texte de son livre, Les jardiniers de l'enfer est très dense, fourmillant de faits, de noms, de dates. L'absence d'un index et d'une chronologie est regrettable. Une bibliographie sommaire ainsi qu'une carte géographique de la région seront cependant des aides appréciées du lecteur. L'auteur veut dans cet essai clarifier pour le profane le perpétuel conflit libanais et ce document d'actualité se mérite une place de choix dans toute collection de base en histoire contemporaine.

NON-FICTION

This book will be easy reading for anyone with a background in economics: numbers, names and dates abound. Numerous tables make assimilation of the data easier. As well, there are other aids to reading such as a statistical appendix, technical notes on each of the chapters and a selected bibliography. In total a work clarifying the China we know today.

HENRY, Paul-Marc. Les jardiniers de l'enfer.
Paris: Orban, 1984. 231 p.
ISBN 2-85565-243-X pbk.

In Les jardiniers de l'enfer (Cultivators of the inferno), author Paul-Marc Henry retraces historical events which, since the end of World War I have transformed the paradise of Lebanon into a living hell, as he underlines the respective roles of France and the United States in the conflict. Presenting the various factions and principal actors, Henry tries as objectively as possible to explain why and how a people which wanted no more than liberty let itself get caught up in an internecine warfare apparently without reason to those not involved. Thus the Lebanon is in ways a victim of doubtful politics and of the very powerlessness of the West, itself in a crisis.

Paul-Marc Henry, already author of numerous histories, was the French ambassador to the Lebanon between 1981 and 1983, a critical period, where he lived in the midst of fighting and negotiations. The text of Les jardiniers de l'enfer is very rich, full of facts, names and dates, but its lack of an index and a chronology is regrettable. The brief bibliography and map of the region do, however, aid the reader. The author wishes in this work to clarify for the outsider the ongoing Lebanese conflict and this document is worthy of a place in every collection of contemporary history.

NON-FICTION

TREMAUDAN, Auguste-Henri. Histoire de la nation métisse dans l'Ouest canadien. Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1984. 448 p.
ISBN 0-920844-01-9 11.95\$ livre broché

La récente publication de l'Histoire de la nation métisse dans l'Ouest canadien constitue en fait une quatrième impression de l'original publié en 1936. Le texte de A. H. De Tremaudan n'a pas été retouché par les éditeurs. L'auteur a mis quinze ans à recueillir les lettres, documents rares et témoignages oraux qui ont servi de base à la rédaction de cet essai. Il y raconte simplement, dans un français remarquable, l'histoire associée de près à celle de la nation française dans l'Ouest au siècle dernier.

Une multitude de détails et d'anecdotes sont fournies; l'oeuvre fourmille de dates et de noms mais reste très lisible. M. de Tremaudan s'attarde longuement sur Louis Riel qu'il est le premier à réhabiliter totalement. L'auteur précise qu'il a voulu faire une oeuvre historique plutôt que politique en rédigeant ce texte qui, à la lumière d'événements survenus depuis, sera sans doute interprété différemment et apprécié davantage par les lecteurs contemporains. L'ouvrage devrait intéresser particulièrement tous les Canadiens francophones qui puiseront dans le récit de ces luttes passées une nouvelle énergie collective. La présentation de cette "quatrième édition" est soignée; le texte est dense, les illustrations peu nombreuses, le caractère typographique clair et net. L'ouvrage ne contient pas d'index; il est complété toutefois par une bibliographie importante couvrant la période 1850-1930.

NON-FICTION

TREMAUDAN, Auguste-Henri. Histoire de la nation métisse dans l'Ouest canadien. Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1984. 448 p.
ISBN 0-920944-01-9 \$11.95 pbk.

The recent publication of Histoire de la nation métisse dans l'Ouest canadien is in reality a fourth printing of the original published in 1936. A. H. de Tremaudan's original has not been altered by the editors. The author spent fifteen years collecting the letters, rare documents and oral testimonies which form the basis of this work. Here, he tells simply, in a striking French, the history of those people born of unions between Whites and Indians, a history closely tied to that of the French in the west during the last century.

Many facts and anecdotes are provided; the work teems with names and dates yet remains very readable. De Tremaudan dwells at length on Louis Riel whom he totally exonerates. The author's intention was to write an historical work rather than a political one which, in the light of subsequent events, will be interpreted differently and even more appreciated by modern-day readers. This work should particularly interest francophone Canadians since they will find in this account of past struggles a new collective spirit. This "4th edition" has been carefully put together; the text is rich, the illustrations few and the type style neat and clear. There is no index but an extensive bibliography covering the period 1850-1930 completes the work.

ENCORE DISPONIBLES STILL AVAILABLE

AUBRY, Claude. Le chien transparent.
Illustrations de François Aubry.
Montréal: Université libre, 1982. 47 p.
ISBN 2-9800094-3-1 5.95\$ livre broché

Guidé par un chien transparent, un petit garçon visite un gratte-ciel et y voit travailler, pour un patron anonyme, un nombre incalculable de chiens fatigués. Ce rêve est raconté par le même petit garçon devenu adulte, le petit garçon qui était bien content d'appartenir à la race "des humains qui n'ont pas à mener une pauvre vie de chien."

Né dans un petit village des Laurentides, Claude Aubry est déjà un auteur renommé, écrivain de plusieurs livres et gagnant de prix nombreux. Le récit intitulé Le chien transparent est dense et teinté d'ironie, servi par un vocabulaire recherché et étendu. L'ouvrage a une valeur récréative certaine pour les enfants de dix ans et plus; il pourra leur fournir en plus matière à un commencement de réflexion sociale.

BOLLIGER, Max. Le chant des bergers.
Texte français de Bernard Lauret.
Illustré par Stéphan Zavrel.
Italie : Cerf-Bohem Press, 1980. 26 p.
ISBN 2-204-01556-3 9.95\$ livre cartonné

Loin d'ici, à une autre époque, un vieux berger attend Celui qui les prophètes ont annoncé. Le petit-fils du berger L'attend aussi et croit qu'Il portera un manteau de pourpre, une couronne d'or et qu'Il aura à la main une épée d'argent. Le petit berger s'exerce à la flûte, jour après jour; il veut être prêt lorsque le roi viendra. Mais son grand-père s'inquiète: que pensera son petit-fils d'un roi sans couronne, manteau et épée? Le petit berger rencontre enfin le roi et dans une conclusion touchante, découvre une récompense qui vaut plus que toutes les richesses.

AUBRY, Claude. Le chien transparent.
Illustrations by François Aubry.
Montréal: Université
Libre, 1982. 47 p.
ISBN 2-9800094-3-1 \$5.95 pbk.

Led by a transparent dog, a small boy visits a skyscraper where he finds a large number of weary dogs working for an unknown boss. This dream is retold here by the same small boy, now grown-up, who as a child was content to belong to a race "of humans who didn't have to lead a dog's life."

Claude Aubry, born in the Laurentians, is a well-known writer with many books and prizes to his credit. Le chien transparent is rich and loaded with irony, aided by a wide-ranging, studied vocabulary. For children ten years or more, this book will have a definite recreational value; it could also provide them with a starting point for developing a social conscience.

BOLLIGER, Max. Le chant des bergers.
French version by Bernard Lauret.
Illustrations by Stéphan Zavrel.
Italie : Cerf-Bohem-Press. 1980. 26 p.
ISBN 2-204--1556-3 \$9.95 hardcover.

Far away and long ago, an old shepherd was waiting for Him who the prophets foretold. The shepherd's grandson was also waiting for Him and believed He would wear a mantle of purple and a crown of gold and carry a silver sword. The little shepherd practised his flute, day after day - he wanted to be ready when the king arrived. But his grandfather was troubled: what would his grandson think of a king without a crown, a mantle and a sword? Finally, the little shepherd meets the king and in a touching conclusion, finds there are rewards worth more than riches.

ENCORE DISPONIBLES/STILL AVAILABLE

Ce livre raconte une légende simple du temps de l'Avent. Avec un texte court et des illustrations modernes (accessibles aux enfants) Le chant des bergers communique une morale importante, en même temps que le récit accroît le message de Noël. Le langage est excellent; les phrases sont aussi bien construites avec un rythme approprié aux contes d'origine ancienne. Idéal pour l'heure du conte avec les tout-petits.

ASSATHIANY, Sylvie et PELLETIER, Louise.
Dors petit ours.
Illustré par Phillippe Beha.
Sillery : Ovale, 1982. 14 p.
ISBN 2-89186-023-3 livre cartonné

Petit ours veut que maman ourse et papa ours viennent dormir avec lui. Mais le lit est bien petit et, au fond, il est bien plus agréable d'avoir son petit lit rien qu'à soi!

Un bébé-livre bien résistant, Dors petit ours est plein de couleurs, un livre où un message à portée éducative passe sous le sourire complice de papa et maman ours. Les pages ont un fini glacé qui devrait les rendre imperméables pour un certain temps. Idéal pour un premier contact avec le livre.

A avoir dans les bibliothèques où on offre des programmes pour les nouveaux-nés et les tous-petits.

BOUCHARD, Jacqueline. Le rocher apprivoisé: aventure en Basse Côte-Nord.
Sainte-Foy: La Liberté, 1979. 136 p.
ISBN 2-89084-006-9 7.95\$ livre broché

C'est l'été à Petite-Baleine (village de la Côte-Nord) et Monia se rend tous les jours à des rendez-vous mystérieux

Here is a simple legend of Advent. With a short text and modern illustrations (but not inaccessible to children), Le chant des bergers (Song of the shepherds) carries an important moral while also adding to the Christmas message. The language used is excellent; the sentences are well constructed with rhythm appropriate to a story based on an old legend. Perfect for a story hour with the very young.

ASSATHIANY, Sylvie and PELLETIER, Louise.
Dors petit ours.
Illustrated by Phillippe Beha.
Sillery, Qué: Ovale, 1982. 14 p.
ISBN 2-89186-023-3 hardcover

Little Bear wants Mama Bear and Papa Bear to come and sleep with him. But his bed is too small for all of them and, as he discovers, he's more comfortable when he has the bed all to himself.

A sturdy baby-book, Dors petit ours (Sleep Little Bear) is full of colour and carries a subtle educational message in the knowing smiles of Mama and Papa Bear. Since the pages are coated they should resist moisture and stand up to a lot of handling. This book is well suited to being "baby's first book".

A good addition to collections where programs for the newborn and very young are offered.

BOUCHARD, Jacqueline. Le rocher apprivoisé: aventure en Basse Côte-Nord.
Sainte-Foy: La Liberté, 1979, 136 p.
ISBN 2-89084-006-9 \$7.95 pbk.

It is summer in Petite-Baleine (a village on Quebec's North Shore) and Monia is spending every day at mysterious meetings, troubling her family and setting the village gossiping. Who

qui inquiètent sa famille et font jaser le village. Qui rencontre-t-elle? Et dans quel but? Le mystère persiste et l'intérêt est habilement maintenu jusqu'à la fin du récit.

Jacqueline Bouchard a écrit et illustré ce récit, qui décrit l'énigme des traces étranges sur les rochers. Le texte est dense mais peu structuré; les transitions sont faibles, sinon inexistantes; le narrateur n'arrive à se concentrer sur aucun des personnages, pas même sur Monia. Quant au dénouement, il reste vague. Le récit sert de prétexte à de longues descriptions d'oiseaux, de végétation, de modes de vie. Le vocabulaire utilisé est très précis et il est dommage qu'on n'ait pas jugé bon d'inclure au roman un court lexique. Les jeunes adolescent(e)s trouveront sans doute le rythme lent mais le mystère devrait les intéresser.

BRASSARD, France. Les petits poux vaga...bonds.
Sainte-Jean-Sur-Richelieu:
Du Richelieu, 1981. 32 p.
ISBN 2-89036-008-3 livre cartonné

Cinq amis découvrent au hasard de leurs jeux une cité habitée par de petites créatures vertes avec lesquelles ils se lient d'amitié. Et de plus en plus, les cinq deviennent fidèles à leurs nouveaux amis qui habitent un monde en miniature.

L'idée est originale. Cependant, le rythme de la narration est lent. De plus, l'histoire est desservie par la faible qualité de sa langue. La concordance des temps n'est pas respectée et on y passe sans cesse du présent, à l'imparfait, au passé simple (souvent dans le même paragraphe). Le point de vue est parfois celui d'un observateur, parfois celui de l'un des enfants, ce qui posera des problèmes de compréhension au lecteur. Ces erreurs grammaticales et stylistiques réduisent considérablement l'intérêt éducationnel et récréatif de l'ouvrage.

is she meeting? And for what purpose? The suspense is constant and the reader's curiosity maintained right to the end of the story.

Jacqueline Bouchard both wrote and illustrated this story, which probes the enigma of the unknown footprints on the rocks. The writing is rich but poorly structured; the transitions between scenes weak if not altogether absent while the storyteller fails to concentrate on any of the characters, not even Monia. As for the ending, it remains vague. This makes the story more an excuse for detailed descriptions of birds, the countryside and ways of life. The vocabulary is precise and it is unfortunate there is no glossary to explain some terms. While young adults may find the pace slow, this mystery should interest them enough to compensate.

BRASSARD, France. Les petits poux vaga...bonds.
Sainte-Jean-Sur-Richelieu:
Du Richelieu, 1981. 32 p.
ISBN 2-89036-008-3 hardcover

While playing one day, five friends discover a city inhabited by small green creatures. They make friends with them and from then on become more and more taken with their new companions as their miniature world is revealed.

The idea behind this story is original but loses something in the telling; the pace is slow and the story riddled with poor language. There is no verb tense agreement, the story passing from the present to the imperfect and the past historic (often in the same paragraph), and the point of view shifts from that of an observer to that of one of the children. This makes reading difficult and overall, these stylistic and grammatical errors reduce both the educational and recreational value of the book.

ENCORE DISPONIBLES/STILL AVAILABLE

CAMUS, William. Peaux-Rouges:
une marche pour la liberté.
Paris: La Farandole, 1981. 247 p.
ISBN 2-7047-0242-X livre broché

Tonnerre-qui-roule-dans-la-montagne, chef des Nez-Percé, tribu du nord-ouest des Etats-Unis, refuse de voir les siens parqués dans une réserve: il fuit avec son peuple en 1877 vers le Canada. Ce long voyage, assombri par la maladie et les combats, est raconté par un jeune indien de la tribu, qui s'appelle Wa-rah-pa.

L'auteur William Camus, qui a déjà écrit Mes ancêtres, les Peaux-Rouges, décrit dans: Peaux-Rouges: une marche pour la liberté l'épopée terrible qui verra la grande tribu se décimer. C'est aussi la fin d'une civilisation qui est décrite dans ce texte où on a tenté de conserver la richesse de l'imagerie indienne révélée dans les noms des personnages et dans certaines références au passage du temps ("attendre trois soleils"), à l'Américain ("Vipères blanches"), etc. Un court lexique complète l'ouvrage où l'on déplore cependant l'absence d'une bibliographie qui inciterait à se renseigner davantage sur ce fait historique ici romancé. L'insertion d'une carte géographique et de reproductions de peintures d'époque ajoute de l'intérêt à ce document qui plaira aux lecteurs de 9 ans et plus.

CLIMO, Lindee. La grange de Chester.
Chêne-Bourg, Suisse. : Soleil
Diffusion, 1982. 32 p.
ISBN 2-88058-011-0 \$12.95 livre cartonné

Les enfants de six ans et plus aimeront ce récit d'une journée à l'Ile-du-Prince-Edouard, sur la ferme de Chester. Chacun des animaux y a sa place et son rôle à jouer, de Tim, le chien de garde de grange à Ron-Ron et Tempête, les deux chats, chassant les souris.

CAMUS, William. Peaux-Rouges : une marche
pour la liberté.
Paris: La Farandole, 1981. 247 p.
ISBN 2-7047-0242-X pbk.

Thunder-in-the-Mountains, chief of the Nez-Percé Indians, a tribe of the U.S. northwest, refused to let his people be put on a reserve, so in 1877, he fled with them towards Canada. The long trek, overshadowed by disease and war, is retold here by Wa-rah-pa, a young member of the tribe.

Author William Camus, who has already written Mes ancêtres, les Peaux-Rouges about his native forbears, recreates in Peaux-Rouges: une marche pour la liberté the chapter of their history which saw the tribe decimated. But the pages also bear witness to the end of a civilization, preserving the richness of Indian imagery in the character's names and in references to the passing of time ("wait three suns") as well as the Americans ("white snakes"). Although a short glossary accompanies the text, a full bibliography is absent, meaning there is nothing to encourage further reading about the historical event fictionalized here. The inclusion of a map and reproductions of paintings from the time add interest to this book, which will appeal to readers 9 and up.

CLIMO, Lindee. La grange de Chester.
Chêne-Bourg, Suisse. : Soleil
Diffusion, 1982. 32 p.
ISBN 2-88050-011-0 \$12.95 hardcover

Children ages six and up will love this story of a day on Chester's farm in Prince Edward Island. Each of the animals introduced has its place and role to play, from Tim, watchdog in the barn, to the two cats, Ron-Ron and Tempest, chasing mice.

Ayant fait des études en illustration médicale, Lindee Climo a voyagé autour du monde. Elle a écrit ici un hommage aux animaux de la ferme. L'ouvrage, illustré par l'auteur, présente chaque animal simplement, à l'aide d'un vocabulaire précis, sans préjugé folklorique. Le décor hivernal donne une touche d'originalité à cet excellent documentaire qui reprend pourtant un thème surexploité dans la littérature enfantine.

DOMPIERRE, Rose. L'enfant des fleurs.
Sainte-Foy: La Liberté, 1982. 95 p.
ISBN 2-89084-019-0 livre broché

L'Enfant des fleurs n'a rien connu d'autre que la bonté et la délicatesse de ses mères les fleurs des champs. Un jour, elle s'égare dans une ville de béton où l'on ne connaît que les fleurs artificielles, où les gens sont égoïstes et malheureux.

Inspiré par une rêverie de Rose Dompierre assise sous les bois à la campagne un après-midi, L'enfant des fleurs est un conte pour tout âge. A travers ce conte simple, elle veut provoquer une réflexion sur la vie moderne, son rythme, ses valeurs. Son texte reste cependant assez superficiel, peu structuré, et la conclusion en est prévisible. L'illustration est abstraite et déroutante. L'ouvrage contient des commentaires intéressants mais qui ne seront guère compris que par les enfants plus âgés guidés par un animateur et par les adultes.

Hiver. Illustré par Sylvie Talbot.
Sillery : Ovale, 1982. 14 p.
ISBN 2-89186-011-X livre cartonné

Dans la collection des bébé-livres, la saison hivernale est présentée au tout-petit de façon bien colorée. Les illustrations présentent un nombre d'éléments familiers à l'enfant: le foulard, le traîneau, le bonhomme de neige, etc.

Educated as a medical artist and widely travelled, Lindee Climo has created a story in tribute to farm animals. With illustrations by the author each animal is presented in a straightforward manner, precisely described, without resorting to the usual stereotypes. The winter setting adds an original touch to this excellent book, which nevertheless covers a theme rather overdone in children's literature.

DOMPIERRE, Rose. L'enfant des fleurs.
Sainte-Foy: La Liberté. 1982. 95 p.
ISBN 2-89084-019-0 pbk.

The Child of the Flowers knew only kindness and tenderness from her mothers, the flowers of the field. One day, she loses her way in a town of concrete, where the inhabitants only know about artificial flowers and are generally egotistical and unhappy.

Inspired by Rose Dompierre's reverie while in the countryside one afternoon, L'enfant des fleurs is described as a tale for all ages. Throughout, the author tries to provoke thought about the pace and values of modern life. But somehow her ending remains superficial, lacking structure, and the conclusion is predictable early on. As well, the illustrations chosen are abstract and detract from the story. This book does, however, contain worthwhile reading with adult guidance.

Hiver. Illustrated by Sylvie Talbot.
Sillery, Québec : Ovale, 1982. 14 p.
ISBN 2-89186-011-X hardcover.

In baby books, winter is usually presented to the young in a colourful style. The illustrations in this book have many details familiar to children: scarves, sleds, snowmen, etc.

ENCORE DISPONIBLES/STILL AVAILABLE

Le livre est fait de carton solide et durable et les pages ont un fini glacé. Idéal pour un premier contact avec le livre. Bébé apprendra à tourner les pages sans les déchirer et découvrira le plaisir de s'arrêter aux images qui l'intéressent davantage. L'enfant qui s'exerce à parler sera charmé par la comptine qu'il mémorisera facilement et répétera avec plaisir.

A inclure à votre collection, surtout si votre bibliothèque offre des programmes pour les enfants âgés de 0 à 2 ans.

JOUVET-BOBEE, Marie-Claude. La naissance de Julie.
Sainte-Foy: La Liberté. 1981. 23 p.
ISBN 2-89084-013-1 livre broché

Agée d'à peine trente minutes, Julie raconte aux enfants l'histoire de sa naissance dans un vocabulaire simple mais précis, accompagnant chaque mot "technique" d'une explication appropriée. Le mot "utérus" s'explique comme "un sac spécial dans le ventre de ... Maman", le "placenta" comme "une grosse éponge fixée à la paroi de l'utérus".

Le texte est court, mais tout comme les illustrations il est très explicite. Beaucoup de tendresse et de douceur se dégagent de ce document éducatif conçu pour aider les parents à répondre adéquatement aux premières questions de leurs jeunes enfants.

Un diaporama et une cassette-livre pour les enfants forment avec le présent ouvrage un ensemble pédagogique complet.

LAPRISE, Jean. Chansons pour l'enfance.
Illustrations, Denis Charland.
Transcription musicale, Jean-Pierre Bédard, Suzanne Guèvremont.
Trois-Rivières: D. Bellemarre, 1982, 38 p.
ISBN 2-9800178-0-9 \$4.00 livre broché

Made of strong cardboard and very sturdy, the pages of Hiver are coated to resist moisture and to survive wear and tear. This book is ideal for "baby's first" as small children can learn to turn the pages without tearing them and will discover the pleasure of stopping to look at the pictures. Children learning to talk will also love repeating the rhymes which are easy to learn.

This book is a good choice for libraries with programs for those aged 0 to 2 years.

JOUVET-BOBEE, Marie-Claude. La naissance de Julie.
Sainte-Foy: La Liberté. 1981. 23 p.
ISBN 2-89084-013-1 pbk.

Although scarcely thirty minutes old, Julie tells the story of her birth for children, using a simple but precise vocabulary, with each "technical" word accompanied by an appropriate explanation. "Uterus", for example, is explained as a special bag in mother's stomach, "placenta" as a big sponge fixed to the lining of the uterus.

The text of this book is short, but like the accompanying illustrations, it is very explicit. Yet considerable tenderness and caring emanate from each page of this educational book, developed to help parents respond to the first questions of their young children about where babies come from.

A display and a cassette-book for children are also available to complement the book.

LAPRISE, Jean. Chansons pour l'enfance.
Illustrations by Denis Charland.
Musical notation by Jean-Pierre Bédard and Suzanne Guèvremont.
Trois-Rivières: D. Bellemarre, 1982, 38 p.
ISBN 2-9800178-0-9 \$4.00 pbk.

Cette série de quinze chansons-poèmes tout en rimes utilise jeux de mots (parapluie, paraneige) et onomatopées (tambours, Boum Broum) pour présenter aux enfants de l'école maternelle et primaire les instruments de musique, les animaux, les chiffres et les couleurs. La qualité de la langue est excellente et le vocabulaire diversifié et étendu. Quelques transcriptions musicales sont fournies dans une présentation austère, sans couleur et presque sans illustration. Guidés par un animateur, les enfants prendront plaisir à mimer certains couplets et à reprendre les refrains.

NORMAND-HUDON, Corinne. J'elle...à tous vents.
Sainte-Foy: La Liberté, 1982, 106 p.
ISBN 2-89084-017-4 \$9.95 livre broché

J'elle, c'est la femme de jadis et d'aujourd'hui qui lutte pour la reconnaissance de sa liberté d'individu. J'elle décrit ici les principales étapes de sa vie, son quotidien, ses choix, son statut civil et social.

L'oeuvre est un long poème-hommage à la femme. Corinne Normand-Hudon, qui a écrit des livres pour adultes et adolescentes, utilise un vocabulaire imagé et un style saccadé qui servent bien son thème et ne nuisent en rien à la lisibilité du document. L'habileté de l'auteur se révèle dans ces phrases amusantes qui expriment en fait des réflexions profondes: "Combien d'enfants? Un, deux, trois, douze, vingt? L'appétit vient en mangeant. Mais gare à l'écoeurement."

Il n'y a pas de révolte dans ce texte, juste un espoir. Pas de grandes tirades féministes: l'ouvrage est un paisible constat et toutes les femmes s'identifieront à J'elle. Les hommes apprécieront aussi que l'on sache parler de J'elle sans s'attaquer directement à J'il.

Using puns and onomatopoeia, this book of fifteen poem-songs, all in rhyme, teaches nursery and primary school children about musical instruments, animals, numbers and colours. The quality of the language is excellent with a varied and wide-ranging vocabulary. Some musical notations are given but since the few illustrations included are line-drawings the overall appearance of the book is austere. With adult guidance, small children will take pleasure in repeating the rhyming couplets and singing the choruses.

NORMAND-HUDON, Corinne, J'elle...a tous vents.
Sainte-Foy: La Liberté. 1982. 106 p.
ISBN 2-89084-017-4 \$9.95 pbk.

J'elle (a marriage of "Je" and "Elle" - "I" and "She") is the woman of the past and the present who battles for recognition of her individual freedom. J'elle describes here the principal stages of her life, her day-to-day existence, her choices and her legal and social status.

This book is a long poetic-tribute to women. Corinne Normand-Hudon, who has written books for both adults and young people, here uses a colourful vocabulary and an abrupt style which supports her purpose and doesn't detract from the readability of the book. The author's skill shows itself in amusing phrases which also express profound thoughts: "How many children? One, two, three, a dozen, twenty? The appetite comes with the eating. But watch out for nausea."

There is no rebellion in these pages, simply hope. No large-scale feminist tirades but a plausible declaration, meaning all women will identify with J'elle. And men too will appreciate knowing how to speak of J'elle without directly attacking J'il ("I" plus "He").

ENCORE DISPONIBLES/STILL AVAILABLE

NORMAND-HUDON, Corinne, Pohénégamook.
Sainte-Foy: La Liberté, 1981, 121 p.
ISBN 2-89084-010-7 \$6.95 livre broché

Le journal de Marie-Laure Doiron rapporte les événements du printemps 1980: la découverte du jardin souterrain de M. Bossu et la rencontre de la créature qui hante le lac Pohénégamook.

Rédigé à la première personne, de la perspective de Marie-Laure, Corinne Normand-Hudon a créé une histoire qui relève de la science-fiction et de la poésie tout à la fois. L'aventure est captivante et l'on s'explique mal ces allusions superficielles à la féminité naissante de la fillette qui ralentissent le rythme de la description. Ce journal ne contient pas les détails personnels qu'on s'attendrait à y trouver, pas plus d'ailleurs que des renseignements sur le célèbre lac. Quelques descriptions intéressantes parsèment le récit constitué surtout de dialogues qui plaira aux jeunes adolescent(e)s. Un lexique accompagne ce texte où, malheureusement, trop de fautes d'orthographe ont échappé à la vigilance de l'éditeur.

POLANSKY, Iva. Au pays des chiffres : guide pratique du petit voyageur.
Sainte-Foy : LaLiberté, 1980. 23 p.
ISBN 2-89084-014-X \$5.95 livre broché

Le marché du livre pour enfant regorge d'ouvrages consacrés aux chiffres 0 à 9. L'auteur tente d'être original en présentant son guide touristique du pays des nombres. Chacun des chiffres, personnalisé est présenté avec bras et jambes et décrit par un court texte utilisant à satiété le même phonème (deux, trois, etc.) L'imagerie laisse à désirer cependant: si l'enfant comprendra que le deux est content d'avoir deux yeux, il verra mal en quoi le six est rêveur parce qu'il se lève à six heures. Le vocabulaire présentera des difficultés: fonceur,

NORMAND-HUDON, Corinne, Pohénégamook.
Sainte-Foy: La Liberté, 1981. 121 p.
ISBN 2-89084-010-7 \$6.95 pbk.

The diary of Marie-Laure Doiron recounts the events of spring 1980: the discovery of Mr. Bossu's subterranean garden and the meeting with the creature haunting Lake Pohénégamook.

Writing in the first person as Marie-Laure, Corinne Normand-Hudon has created a story drawing from both science-fiction and poetry. The adventure which unfolds is captivating making it hard to explain the superficial allusions to the emerging femininity of the young narrator, which slow down the pacing of the story. This diary also lacks the personal details which are expected, along with the facts about the famous lake. But several of the passages in this story, which is primarily a series of dialogues, will appeal to young adults. The accompanying glossary, however, contains a number of spelling errors, unhappily overlooked by the proofreader.

POLANSKY, Iva. Au pays des chiffres: guide pratique du petit voyageur.
Sainte-Foy: La Liberté, 1980, 23 p.
ISBN 2-89084-014-X \$5.95 pbk.

The market is currently overflowing with children's books about the numbers 0 to 9 and so the author has tried to be original, presenting a tourist guide to the land of numbers. Each number, brought to life, has arms and legs and is briefly described by almost overdoing the repetition of the number (two, three, etc.). The overall execution of the idea also leaves something to be desired; even if a child understands that "two" is content to have "two eyes", he will have trouble understanding why "six" is a dreamer because six gets up at six in the morning. The vocabulary, too, tends to be difficult, words like "fonceur" (someone

emplette, etc. ne sont pas des mots connus des jeunes enfants. Le texte véhicule enfin des préjugés (le gars svelte toujours vainqueur, l'intellectuel distrait) qui devraient être bannis de ce genre d'ouvrages à prétention éducative.

who is overly ambitious) and "emplette" (purchase) are rarely known by young children. The text also perpetuates stereotypes (the slim boy always wins, the intellectual is distracted) which should be removed from any work intended as educational.

VEKEMAN MASSON, Jeannette. Grand-maman raconte la Grosse Ile.
Sainte-Foy : La Liberté. 1981. 190 p.
ISBN 2-89084-015-8 \$9.95 livre broché

VEKEMAN MASSON, Jeannette. Grand-maman raconte la Grosse Ile.
Sainte-Foy: La Liberté, 1981. 190 p.
ISBN 2-89084-015-8 \$9.9. pbk.

A une cinquantaine de kilomètres au nord de Québec, l'Ile de la Quarantaine, mieux connue sous le nom de Grosse Ile, est maintenant propriété du gouvernement fédéral qui en a fait un centre de recherches. De 1832 à 1937 cependant, la Grosse Ile fut le théâtre d'une animation estivale constante. Elle fut à cette époque l'une des quatre stations de quarantaine établies par le gouvernement canadien qui, devant le mauvais état de santé des immigrants qui arrivaient par vagues, voulut réduire le danger d'épidémies. Des milliers de personnes furent examinées, séjournèrent ou moururent à la Grosse Ile qu'on surnomme également "cimetière des Irlandais."

About fifty kilometres to the north of Quebec, Quarantine Island, better known as Grand Island, is now the property of the federal government, which has turned it into a research centre. But from 1832 to 1937, this island was the scene of constant activity in summer. During this period, the island was one of four quarantine stations set up by the Canadian government, to cope with the influx of immigrants in poor health and the threat of epidemics they brought. Thousands of people were examined, quartered and even died here, on the island also known as the "Cemetery of the Irish".

Jeanette Vekeman Masson y a vécu jusqu'à l'âge adulte, son père y faisant office d'interprète. Ce sont ses souvenirs, racontés très simplement dans un français populaire mais correct, qui constituent ce livre. L'ouvrage s'enrichit de nombreuses photographies (noir et blanc), d'une chronologie et d'une bibliographie. L'auteur y décrit les coutumes du temps à travers la vie quotidienne des familles Vekeman et Masson. Le document a une valeur historique certaine, révélant une page moins connue de l'histoire canadienne. En cela, il devrait intéresser un large public qui découvrira dans le texte l'amour de Jeannette pour son île.

Jeannette Vekeman Masson lived here until adulthood, her father having worked on the island as an interpreter. Here then are her memoirs, told in a colloquial but correct French. Enhanced by several black and white photographs, the book also provides a chronology and a bibliography. The author describes the customs of the time against the backdrop of the lives of the Vekemans and Massons. With a definite historical value, this book reveals a less-known page from Canadian history. In this respect, it will be of interest to a wide readership who will quickly sense Jeannette's love for "her" island.

LIVRES REÇUS/BOOKS RECEIVED

Il est à noter qu'une analyse critique ou un jugement de valeur ne seront pas nécessairement formulés sur les titres énumérés dans cette rubrique. Si vous désirez que certains ouvrages soient analysés, veuillez communiquer avec nous.

A listing here doesn't mean a review or evaluation in a future issue will be automatic. If you wish a particular title reviewed, please let us know.

ALFAENGER, Peter K. Planète en panne.
LaSalle : Hurtubise HMH. 1982. 25 p.
ISBN 2-89045-553-X

BOILY, Reina. Moutarde fête l'Halloween.
Montréal : Beauchemin, 1984. 16 p.
ISBN 2-7617-0075-4

BOUCHARD, Jocelyne. Les comptines de Jocelyne.
La Prairie : Entreprises Culturelles, Enr.
1982. 53 p.
ISBN 2-7614-0130-1

BUSSIERES, Johanne (Adapt.) Les feux follets.
Sillery : Ovale, 1981.
ISBN 2-89186-007-1

BUTEAU, Cécile. Le Bonhomme 7 heures.
Sillery : Ovale, 1982.
ISBN 2-89186-012-8

Les Cahiers des dix: Numéro 43.
Sainte-Foy : Société des dix/La Liberté,
1983. 304 p.
ISBN 2-89084-943-0

CARRIERE, Laurier. Les Français dans les
Pays d'en Haut.
Montréal : McGraw-Hill Ryerson Ltd, 1981.
308 p.
ISBN 0-07-077897-3

CHAPUT-ARBEZ, Maria. Pour l'enfant que j'ai
fait.
Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1979.
101 p.
ISBN 0-920944-00-0

COSSETTE, Jean. Les petits soleils de Val-
Brillant.
Rimouski : Editaq, 1984. 24 p.
ISBN 2-920307-13-4

DAVID, Margaret et Joan Sampson. Bernard
le homard.
Pointe de l'Eglise, N.E. : Centre pro-
vincial de ressources pédagogiques, 1983.
15 p.
ISBN pas disponible

DE CAMP, L. Sprague. A l'heure d'iraz.
Paris : Denoël. 1984. 220 p.
ISBN 2-207-30180-X

DECARY, Marie. Au coeur du bonbon.
Montréal : La courte échelle, 1983. 22 p.
ISBN 2-89021-039-1

DE PRESSENSE, Domitille. Le rapt du Père Noël.
Paris : Editions G.-P. 1980. 24 p.
ISBN 2-261-00769-8

DUPUIS, Gilbert. Le cheval de l'île St-Barnabé.
Rimouski : Editeq. 1983. 24 p.
ISBN 2-920307-06-1

FISCHER-NAGEL, H. et A. Les coccinelles.
Montréal : Ecole Active, 1984. 36 p.
ISBN 2-89069-088-1

_____. Le monde coloré des papillons.
Montréal : Ecole Active, 1984. 36 p.
ISBN 2-89069-089-X

_____. Le monde merveilleux des abeilles.
Montréal : Ecole Active, 1984. 36 p.
ISBN 2-89069-085-7

_____. Un chaton vient au monde.
Montréal : Ecole Active, 1984. 37 p.
ISBN 2-89069-087-3

GOUPIL, Georgette et Boutin, Gérald. L'intégration
scolaire des enfants en difficulté.
Montréal : Nouvelle Optique, 1983. 124 p.
ISBN 2-89017-051-9

HEBERT, Chantal. Le burlesque au Québec.
Montréal : Hurtubise HMH, 1981. 302 p.
ISBN 2-89045-507-6

LIVRES REÇUS/BOOKS RECEIVED

HOCKING, Anthony. L'Ontario.

Montréal : McGraw-Hill-Ryerson, 1981. 96 p.
ISBN 0-07-092448-1

ISENBART, H.H. et R. Rau. Cochonnets, poulains, chevreaux et Cie.

Montréal : Ecole Active, 1984. 37 p.
ISBN 2-89069-090-3

. Un caneton vient au monde.

Montréal : Ecole Active, 1984. 37 p.
ISBN 2-89069-086-5

. Un poulain vient au monde.

Montréal : Ecole Active, 1984. 37 p.
ISBN 2-89069-091-1

JORDAN, Mary. De ta soeur, Sara Riel.

Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1980.
180 p.
ISBN 0-920944-03-5

KUNNAS, Mauri. Le Père Noël au pays des aurores boréales.

Montréal : Editions Forum, 1982. 46 p.
ISBN 2-89244-000-9

KURELEK, William. Les bûcherons.

Montréal : Tundra, 1983. n.p.
ISBN 2-88776-158-5

LAMOUREUX, Henri. Le fils du sorcier.

Montréal : Paulines, 1982. 138 p.
ISBN 2-89039-884-6

LASNIER, Rina. Images et proses.

Saint-Jean : Richelieu, 1970. 120 p.
ISBN pas disponible

. Le rêve du quart jour.

Saint-Jean : Richelieu, 1973. 120 p.
ISBN pas disponible

LEBAILLY, Monique. (trad.) Demain tout est possible.

Paris : Denoël, 1984. 203 p.
ISBN 2-207-23012-0

LEVEILLE, L. Le livre des marges.

Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1981. n.p.
ISBN 0-920944-10-8

MAJOR, Henriette. La machine à rêves.

Laval : Mondia, 1984. 24 p.
ISBN 2-89114-221-7

MACKENZIE, Nadine. Le petit dinosaure d'Alberta.

Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1980.
47 p.
ISBN 0-920944-07-8

Mon pays c'est ici par les enfants de chez nous. (6 volumes)

S.L. : Editions du Printemps, 1983. 48 p.
ISBN 2-89264-001-6

MORGAN, Vanessa. Animaux.

Montréal : Gamma/Ecole Active, 1983. 29 p.
ISBN 2-7130-0575-2

MORGAN, Vanessa et David West. Autos et bateaux.

Montréal : Gamma/Ecole Active, 1983. 30 p.
ISBN 2-7130-0574-4

MOTUT, Roger. Maurice Constantin-Weyer.

Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1982.
187 p.
ISBN 0-920944-18-3

MUCCHIELLI, Roger. Comment ils deviennent délinquants. 8e éd.

Paris : Editions ESF, 1981. 217 p.; annexes
ISBN 2-7101-0068-4

OUELLET, Marie-José. Julie et les grands voleurs.

St-Georges-de-Beauce : Productions Joana I.
109 p.
ISBN 2-920499-21-1

PATTINSON, Nellie Lyle. Les grandes recettes canadiennes.

Montréal : McGraw-Hill Ryerson, 1984. 405 p.
ISBN 0-07-092444-9

Petite encyclopédie des mathématiques.

Paris : Editions K. Pagoulatos, 1980. 828 p.
annexes.
ISBN pas disponible

POULIOT, Monique et Raymond Picard. Caracoli 2
Saint-Laurent : Etudes vivantes, 1983. 32 p.
ISBN 2-7607-0124-7

ROY, Bruno. Imaginer pour écrire.
Montréal : Nouvelle Optique, 1984. 211 p.
ISBN 2-89017-065-9

SAINT-PIERRE, Annette. Le rideau se lève au
Manitoba.
Saint-Boniface : Editions des Plaines, 1980.
318 p.
ISBN 0-920944-05-1

SCHNIEPER. C. et O. Baumli. Le pommier au
cours des saisons.
Montréal : Ecole Active, 1984. 36 p.
ISBN 2-89069-092-X

SEYER, Claudette. Samedi, rue Saint-Laurent.
Laval : Mondia, 1984. 24 p.
ISBN 2-89114-220-9

TARDY, Evelyne. La politique: un monde d'hommes?
Montréal : Hurtubise HMH, 1982. 111 p.
ISBN 2-89045-523-8

TAYLOR, Barbara. Le voleur de rêves.
Montréal : Paulines, 1983. 47 p.
ISBN 2-89039-942-7

TOUSIGNANT, Pierre. Les longs bras de la nuit.
Laval : Mondia, 1984. 24 p.
ISBN 2-89114-222-5

TREMBLAY, Marc-Adélard. L'identité québécoise
en péril.
Sainte-Foy : Saint-Yves, 1983. 287 p.
ISBN 2-89034-009-0

TREMBLAY, Raynold. Un pays à bâtir.
Montréal : LaLiberté, 1977. 308 p.
ISBN 0-88609-003-2

LIBRAIRIES/BOOKSTORE

Books for Children,
43, rue Brock /
Brock St.,
KINGSTON, Ontario.
K7L 1R7
613-542-5551

* * * *

Le Coin du Livre Ltée,
263, rue Dalhousie /
Dalhousie St.,
OTTAWA, Ontario.
K1K 7E3
613-235-7886

* * * *

Desmarais et Robitaille Ltée,
333, rue Dalhousie /
Dalhousie St.,
OTTAWA, Ontario.
K1N 7G1
613-233-1175
(Religion)

* * * *

Librairie de la Capitale,
75, rue Elgin / Elgin St.,
Centre national des arts /
National Arts Centre,
OTTAWA, Ontario.
K1P 5B8
613-236-7287

* * * *

Librairie évangélique,
201, rue Dalhousie /
Dalhousie St.,
OTTAWA, Ontario.
K1N 7C9
613-234-2076
(Religion)

Nous tenons à remercier La Librairie Champlain
pour le prêt de livres.

We wish to thank Librairie Champlain for lending
us some of the books.

Servidec,
50, rue Main /
Main St.,
OTTAWA, Ontario.
K1S 0B2
613-237-5576

* * * *

Librairie Champlain Ltée,
107, rue Church /
Church St.,
TORONTO, Ontario.
M5C 2G5
416-364-4345

* * * *

Librairie Welland Bookstore,
138, avenue Crowland /
Crowland Avenue,
WELLAND, Ontario.
L3B 1X3
416-735-5545

* * * *

Librairie du Sud-ouest,
6555, chemin Malden /
Malden Road,
WINDSOR, Ontario.
519-734-1960

* * * *

Librairie Trillium Inc.,
321, rue Dalhousie /
Dalhousie St.,
OTTAWA, Ontario.
K1N 7G1
613-236-2331

INDEX

AUTEURS/AUTHORS

Assanthiany, Sylvie	58	Kattan, Naïm	23
Aubry, Claude	57	Kugler, Marianne	7
Aubert de Gaspé, fils, Philippe	37	Labrosse, Darcia	8
Beha, Philippe	2	Laprise, Jean	62
Benoit, François	15	Le Blanc, Gérald	45
Bérénice (adapt.)	2	Leclerc, Félix	45
Boily, Reina	3, 4	Le Morvan, Gilles	36
Bolliger, Max	57	Le Riche, Louis	46
Bouchard, Jacqueline	58	Lilèn, Henri	36
Bourbeau, François	35	Marchand, Clément et al	46
Brassard, France	59	Mareuil, André	24
Brun, Régis	51	Martin, Danielle	47
Bugnet, Georges	15	Monbourquette, Jean	32
Camus, William	60	Monpetit, Charles	25
Carrier, Roch	16	Montcombroux, Geneviève	8
Cau, Jean	38	Morgan, Vanessa	9
Charlebois, Jean	39	Nadeau, Jacques	26
Climo, Lindee	60	Normand-Hudon, Corinne	63, 64
Cloutier, Cécile	4	Païement, André	48
Côté, Denis	17, 18	Paradis, Colette	10
Cotnoir, Louise	39	Paré, Roger	10
Cutler, Michael	5	Pelletier, Louise	58
Dalpé, Jean-Marc	40, 41	Perreault, Denyse	11
Daoust, Jean-Paul	42	Perron/Viau	26
Dargis, Daniel	42	Perronet, Jean	12
Daveluy, Paule	18	Polansky, Iva	64
D'Avignon, Marguerite-Marie	52	Renaud, Alix	27
De Mello, Anthony	32	Robillard, Denise	33
Deniset-Bernier, Maurice	19	Saint-Yves, Denuis	48
Desautels, Yvon	6	Schechter, Stephen	28
De Tremaudan, Auguste-Henri	55	Sido	49
Dompierre, Rose	61	Simard, Rémy	15
Etienne, Gérard	20	Simpson, Danièle	28
Ferron, Jean	43	Soulières, Robert	12
Finnigan, Joan	6	Sucharitzkul, Somtow	29
Gaudreault-Labrecque, Madeleine	7	Trudel, Marcel	52
Gery, Janine	21	Vanhee-Nelson, Louise	13
Gravereau, Jacques	53	Vanier, Jean	34
Haentjens, Brigitte	41	Vekeman-Masson, Jeannette	65
Halle, Albertine	21	Vézina, Medjé	50
Henry, Paul-Marc	54	Villeneuve, Jocelyne	30
Houston, James	22		
Jacob, Louis	43		
Janelle, Claude	44		
Jouvet-Bobée, Marie-Claude	62		
Jozan Olivier	23		

TITRES/TITLES

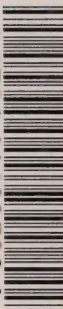
Aimer, perdre et grandir	32	Humphrey Beauregard dans Eliess Nut	
L'amour est un bien public	43	l'incorrigible	26
L'anecdote	42	L'influence d'un livre	37
A Perce-Poche	47	L'invisible puissance	18
L'arbre aux tremblements roses	28	Les jardiniers de l'enfer	54
Archibaldo le dragon	13	Jean d'ailleurs	7
Au pays des chiffres	64	J'elle à tous vents	63
Les casse-cou de la rivière Koksoak	22	Lavalléville	48
Catalogue des immigrants	52	Lettres à sa fille	49
Chansons pour l'enfance	62	Lumière sur le détroit	29
Le chant des bergers	57	La Maison de Moutarde	3
Le chien transparent	57	Manito et Jérónimo	19
La Chine après l'Utopie	53	Marguerite Bourgeois: une fleur de chez nous	10
Le choix de Félix Leclerc	45	Le merle odieux	7
Le choix de Jacqueline Vézina	50	Mon grand livre de Noël	2
Comme un chant d'oiseau	32	Les murs de nos villages	40
Contact 158	35	Musimaux	2
Les coutumes de nos ancêtres	6	La naissance de Julie	62
Les déjeuners du dimanche	21	Nanna Bijou	30
Des fleurs pour le Père Noël	11	Ne faites pas de mal à l'avenir	16
Dix secondes de sursis	27	Nickel	41
Dors petit ours	58	Noël	9
Drogue: la vie volée	36	Le Noël de Moutarde	4
La drôle de chasses de Pépère Goguen	12	La nuit des proscrits	23
Ecrits du Canada français	46	Orifices	48
Les Editions du Jour	44	Où est le ver?	8
L'enfant des fleurs	61	Le Pape au risque du monde	33
Et d'ailleurs	40	Pionnier de la Nouvelle-Acadie: Joseph	
Et la vie par devant	18	Gueguen	51
La fête des ballons	3	Plaisirs de chats	10
La fiancée promise	23	Plein soleil	46
La forêt	15	Pohénégamook	64
Fraude électrique	15	Plusieurs	39
Le fruit noir	26	Présent	39
Géographie de la Nuit Rouge	45	La Princesse à la mante verte	30
La girafe	4	Proust, le chat et moi	38
Grand-maman raconte la Grosse-Ile	65	Quand Jean-Paul II s'appelait Karol Wojtyla	52
La grange de Chester	60	Récits du Saint-Laurent	24
Great hockey masks/Les grands masques de		Regarde, il y a des géants partout	6
hockey.....	5	Le rocher apprivoisé	58
Histoire de la nation métisse dans l'ouest..	55	Sur le fond de l'air	43
Hiver	61	Taxi	42
Hockeyeurs cybernétiques	17	Le temps des ordinateurs	36
Homme et femme il les fit	34	Temps perdu	25
		T'es beau en écoeurant	28
		Tezzero	8
		Tony et Vladimir	12
		Une femme muette	20
		La vallée des blés d'or	21

INDEX

COLLECTIONS/COLLECTIONS

- Collection Apanage-Jeunesse
Pohénégamook 64
- Collection Bébé-Livres
Dors petit ours 58
Hiver 61
- Collection Boisjoli
Récits du Saint-Laurent 24
- Collection Coeur de pomme
La girafe 4
Où est le ver? 8
- Collection contes et légendes
Nanna Bijou 30
La princesse à la mante verte 30
- Collection des mille-îles
Les casse-cou de la rivière Koksoak 22
- Collection document
Droque: la vie volée 36
Le temps des ordinateurs 36
- Collection français-jeunesse
La fête des ballons 3
La maison de Moutarde 3
Le Noël de Moutarde 4
- Collection histoire/Cahiers du Québec
Catalogue des immigrants 52
- Collection Jeunesse-Plus
Le chien transparent..... 57
- Collection Jeunesse-Pop
L'arbre aux tremblements roses 28
Hockeyeurs cybernétiques 17
L'invisible puissance 18
Temps perdu 25
- Collection le choix de...
Le choix de Félix Leclerc..... 45
Le choix de Jacqueline Vézina 50
- Collection Lectures VIP
Et la vie par devant 18
Ne faites pas de mal à l'avenir 16
- Collection Le Petit Bricoleur
Noël 9
- Collection les rivières
Orifices 48
Plusieurs 39
Taxi 42
- Collection les rouges-gorges
L'anecdote 42
Sur le fond de l'air 43
- Collection Littérature/Cahiers du Québec
Les Editions du Jour 44
- Collection Perce-Neige
L'amour est un bien public 43
A perce-Poche 47
Les murs de nos villages 40
- Collection "Romans dirigée par Tatiana Tolstoï"
La nuit des proscrits 23
- Collection stratégies
La Chine après l'Utopie 53
- Collection Textes et documents
L'influence d'un livre 37

3 1761 11469590 1



The Ontario Ministry of Citizenship and Culture
Ministère des Affaires civiques et culturelles de l'Ontario

Susan Fish, Minister / ministre



Ontario Ministry
of Citizenship
and Culture

77 Bloor Street West
Toronto, Canada
M7A 2R9

Ministère des
Affaires civiques et
culturelles de l'Ontario

77 ouest, rue Bloor
Toronto, Canada
M7A 2R9

ISSN 0826-7855